

Petit Manuel des Commençants,

SERVANT D'INTRODUCTION

AU MANUEL DES JEUNES ÉTUDIANTS.

Avec Approbation Ecclésiastique.

SIXIÈME ÉDITION.



TILBOURG,

PRESSE A VAPEUR DE L'HOSPICE DES ORPHELINS.

1892.

VAK

145

No. 241

PETIT MANUEL DES COMMENÇANTS,

servant d'introduction au
MANUEL DES JEUNES ÉTUDIANTS.

AVEC APPROBATION ECCLÉSIASTIQUE.

SIXIÈME ÉDITION.



TILBOURG,
PRESSE A VAPEUR DE L'HOSPICE DES ORPHELINS.
1892.

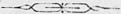
IMPRIMATUR.

M. F. DE BEER, Sup. Gen. et Dec.
ad hoc delegatus.

Datum Tilburgi, 16 Novembris 1891.

Volgens Art. 25 der wet van 28 Juni 1881
(Staatsblad n^o 124) is het eigendom gewaarborgd.

VOORREDE.



Dec.

Herhaaldelijk heeft men ons van verschillende zijden aangezocht, de beide werkjes „Manuel des Jeunes Étudiants I en II” door een kleiner en gemakkelijker te doen voorafgaan, dat reeds aanstonds den eerstbeginnenden in handen kon gegeven worden.

Onze eigene ondervinding heeft ons bovendien geleerd, dat in Instituten, waar in den regel al zeer vroeg met het Fransch spreken een aanvang wordt gemaakt, het van buiten leeren van eigenaardige spreekwijzen en uitdrukkingen, die aanhoudend in de samenspraken der kleinen te pas komen, niet lang mag uitgesteld worden; wijl anders de eerstbeginnenden deze uitdrukkingen op hunne wijze gaan vertalen, en zinnen voor den dag brengen als: laissez-le mettre; restez de là; la classe est dehors en meer dergelijke fraaiïgheden.

Men zal zien , dat elke nieuwe afdeeling aanvangt met een aantal zeer gemakkelijke woordjes ; deze zijn bestemd voor de minst gevorderden. Voor dezen ook zijn de eerste nummers der phraséologie.

Ofschoon hierdoor de volgorde der woorden een weinig verbroken is , meenden we toch aan deze wijze van bewerking de voorkeur te moeten geven.

En hiermede bevelen wij dit werkje aan de welwillendheid onzer geëerde ambtgenooten.

Voorrede voor den tweeden druk.

De gunstige ontvangst , die dit werkje is te beurt gevallen , geeft ons de aangename overtuiging , dat onze arbeid niet vergeefs is geweest.

Het is opnieuw met zorg nagezien en van de ingeslopen fouten zooveel mogelijk gezuiverd ; overigens zijn geene noemenswaardige veranderingen aangebracht.

PETIT MANUEL.

Van de school.

Eene school.
Eene klas.
De lessenaar.
De bank.
Het bord.
Eene pen.
Eene stalen pen.
Een potlood.

De l'école.

Une école.
Une classe.
Le pupitre.
Le banc.
Le tableau noir.
Une plume.
Une plume métallique.
Un crayon.

Eene liniaal.
De inkt.
Eene spons.
Een vel papier.
Vloeipapier.
Postpapier.
Eene verfdoo.
Een penseel.

Une règle.
L'encre, f.
Une éponge.
Une feuille de papier.
Du papier buvard.
Du papier à lettres.
Une boîte à couleurs.
Un pinceau.

Een koker.	<i>Un étui.</i>
Een omslag , kapt.	<i>Une couverture.</i>
Eene bladzijde.	<i>Une page.</i>
Een brief.	<i>Une lettre.</i>
Het rekenen.	<i>Le calcul.</i>
Een cijfer.	<i>Un chiffre.</i>
Eene nul.	<i>Un zéro.</i>
Eene som.	<i>Un problème.</i>

De schrijffles.	<i>La leçon d'écriture.</i>
• Het lezen.	<i>La lecture.</i>
De aardrijkskunde.	<i>La géographie.</i>
De gewijde geschiedenis.	<i>L'histoire sainte.</i>
De vaderlandsche geschiedenis.	<i>L'histoire de la patrie.</i>
De catechismus.	<i>Le catéchisme.</i>
Het teekenen.	<i>Le dessin.</i>
De taal.	<i>La langue.</i>

N^o 1.

Eene kostschool.	<i>Un pensionnat.</i>
Een opvoedingsgesticht.	<i>Une maison d'éducation.</i>
De punt eener pen.	<i>La pointe d'une plume.</i>
De spleet.	<i>La fente.</i>
Eene stijve pen.	<i>Une plume dure.</i>
Eene slappe pen.	<i>Une plume molle.</i>
Een pennemes.	<i>Un canif.</i>
Een verfpotje.	<i>Un godet.</i>
Eene briefkaart.	<i>Une carte-postale. Une carte-correspondance.</i>

De datum.
 Het adres.
 Een postzegel.

La date.
L'adresse , f.
Un timbre-poste.

N^o 2.

Krijt.
 Een passer.
 Eene trekpen.
 Eene hoofdletter.
 Eene kleine letter.
 De komma.
 De kommapunt.
 De dubbelpunt.
 Het vraagteeken.
 Het uitroepingsteeken.
 Het koppelteeken.
 Het deelteeken.

De la craie.
Un compas.
Un tire-lignes.
Une majuscule.
Une minuscule.
La virgule.
Le point et virgule.
Les deux points.
Le point d'interrogation.
Le point d'exclamation.
Le trait d'union.
Le tréma.

N^o 3.

Het afkappingsteeken.
 De wetenschappen.
 De rekenkunde.
 Een getal.
 De evene en onevene getallen.
 De optelling.
 De vermenigvuldiging.
 De aftrekking.
 De deeling.
 Eene breuk.
 Eene gewone breuk.

L'apostrophe , f.
Les sciences , f.
L'arithmétique.
Un nombre.
Les nombres pairs et impairs.
L'addition ; f.
La multiplication.
La soustraction.
La division.
Une fraction.
Une fraction ordinaire.

Eene tiendeelige breuk.	<i>Un fraction décimale.</i>
Eene som oplossen.	<i>Résoudre un problème.</i>
De uitkomst.	<i>La réponse.</i>

N^o 4.

Het rechtlijnig teekenen.	<i>Le dessin linéaire.</i>
Teekenpapier.	<i>Du papier de dessin.</i>
Eene teekendoos.	<i>Une boîte à instruments de dessin.</i>
De spraakkunst.	<i>La grammaire.</i>
De spelling.	<i>L'orthographe, f.</i>
De briefstijl.	<i>Le style épistolaire.</i>
De muziek.	<i>La musique.</i>
De zang.	<i>Le chant.</i>
De Fransche, Hollandsche, Engelsche, Duitsche les.	<i>La leçon de français, de hollandais, d'anglais, d'allemand.</i>

Over het huis en het huisraad. De la maison et du mobilier.

Een huis.	<i>Une maison.</i>
Een muur.	<i>Un mur, une muraille.</i>
Het dak.	<i>Le toit.</i>
Eene dakpan.	<i>Une tuile.</i>
De schoorsteen.	<i>La cheminée.</i>
De gang.	<i>Le corridor.</i>
Een trap.	<i>Un escalier.</i>
Eene kamer.	<i>Une chambre.</i>
Een eetzaal.	<i>Un réfectoire, une salle à manger.</i>
Eene spreekkamer.	<i>Un parloir.</i>

Eene slaapzaal.

Een slot.

Een venster.

Eene ruit.

De zolder.

De kelder.

De plaats.

De pomp.

De kachel.

Eene lamp.

Eene kaars.

Un dortoir.

Une serrure.

Une fenêtre.

Une vitre , un carreau.

Le grenier.

La cave.

La cour.

La pompe.

Le poêle , (pr. poal).

Une lampe.

Une chandelle.

Een ketel.

Een pot.

Lucifers.

Een emmer.

Eene ladder.

Een korfje.

Eene mand.

Een tafellaken.

Een servet.

Een servetring.

Un chaudron.

Un pot.

Des allumettes , f.

Un seau.

Une échelle.

Une corbeille.

Un panier.

Une nappe.

Une serviette.

Un rouleau de serviette.

Een vork.

Een lepel.

Een mes.

Een schotel.

Une fourchette.

Une cuiller.

Un couteau.

Un plat.

Een zoutvat.	<i>Une salière.</i>
Eene flesch.	<i>Une bouteille.</i>
Een kurk , stop.	<i>Un bouchon.</i>
Een kopje.	<i>Une tasse.</i>
Een schoteltje.	<i>Une soucoupe.</i>
De bel.	<i>La sonnette.</i>

N° 1.

Eene woning.	<i>Une demeure, une habitation.</i>
Een gebouw.	<i>Un bâtiment, édifice.</i>
De gevel.	<i>La façade.</i>
De goot.	<i>La gouttière.</i>
Eene verdieping.	<i>Un étage.</i>
De stoep.	<i>Le perron.</i>
De drempel.	<i>Le seuil.</i>
De steenen vloer.	<i>Le pavé.</i>
De planken vloer.	<i>Le plancher.</i>
De treden.	<i>Les marches, f. degrés, m.</i>
De leuning.	<i>La rampe.</i>
Een vertrek.	<i>Un appartement.</i>
De grendel.	<i>Le verrou.</i>

N° 2.

De blinden.	<i>Les volets, m.</i>
De jaloezieën.	<i>Les jalousies.</i>
De regenbak.	<i>La citerne.</i>
De buizen.	<i>Les tuyaux, m.</i>
De put.	<i>Le puits.</i>
De persomp.	<i>La pompe foulante.</i>
De zuiger.	<i>Le piston.</i>
De zwengel.	<i>Le balancier.</i>

Eene kookkachel.	<i>Une cuisinière.</i>
Een rooster.	<i>Un gril. (pr. gri).</i>
De kachelpijpen.	<i>Les tuyaux, m.</i>
De kachel staat gloeiend.	<i>Le poêle est ardent. (rouge).</i>

N^o 3.

De tang.	<i>Les pincettes, f.</i>
De schop.	<i>La pelle.</i>
De pook.	<i>Le fourgon.</i>
De kolenbak.	<i>Le bac à charbon.</i>
Het vuilnisblik.	<i>La platine.</i>
Eene mat.	<i>Une natte, un paillason.</i>
Eene bougie.	<i>Une bougie.</i>
Die kaars loopt af.	<i>Cette chandelle coule.</i>
Het keukengereedschap.	<i>La batterie de cuisine.</i>
Een schenkketel.	<i>Une bouilloire.</i>
Een waterketel.	<i>Une chaudière.</i>
Eene pan.	<i>Une poêle.</i>

N^o 4.

Een deksel.	<i>Un couvercle.</i>
Eene kruik.	<i>Une cruche.</i>
Een oor.	<i>Une anse.</i>
Een trechter.	<i>Un entonnoir.</i>
Een vijzel.	<i>Un mortier.</i>
Een stamper.	<i>Un pilon.</i>
Eene rasp.	<i>Une râpe.</i>
Een takkenbos.	<i>Un fagot.</i>
Asch.	<i>De la cendre.</i>
Een vaatdoek.	<i>Un torchon.</i>
Eene dweil.	<i>Une loque.</i>
De sporten.	<i>Les échelons, m.</i>

N^o 5.

Eene kuip.
 Eene ton.
 Eene kraan.
 Een tafelkleed.
 Een soepterrine.
 Een olie- en azijnstel.
 De peperbus.
 Het mosterdpotje.
 Een souskom.
 Een stoof, komfoor.
 Eene karaf.
 De hals.

Une cuve.
Un tonneau.
Un robinet.
Un tapis.
Une soupière.
Un huilier.
La poivrière.
Le moutardier.
Une saucière.
Une chaufferette.
Une carafe.
Le goulot.

N^o 6.

De kurketrekker.
 Een schenkblad.
 Een servies.
 Een koffiekkan.
 Een trekpots.
 Een suikerpot.
 Eene melkkan.
 Het theekistje.
 Een beker.
 Eene spoelkom.
 Een groote kom.
 Een kommetje.

Le tire-bouchon.
Un plateau.
Un service.
Une cafetière.
Une théière.
Un sucrier.
Un pot au lait.
La boîte à thé.
Une coupe, un gobelet.
Un bassin.
Une écuelle.
Une jatte.

Over de tafel.**De la table.**

Het ontbijt.

Le déjeuner.

Het middagmaal.

Le dîner.

Het goûter.

Le goûter.

Het avondmaal.

Le souper.

Eene boterham.

Une tartine.

Kaas.

Du fromage.

Spek.

Du lard.

Ham.

Du jambon.

Gerookt vleesch.

Du bœuf fumé.

Soep.

De la soupe.

Een ei.

Un œuf.

Een tulband.

Une brioche.

Een pannekoek.

Une crêpe.

Salade.

De la salade.

Eene kool.

Un chou.

Knollen.

Des navets , m.

Wortelen. (penen).

Des carottes , f.

Erwten.

Des pois , m.

Boonen.

Des fèves , f.

Aardappelen.

*Des pommes de terre , f.***N° 1.**

Een maaltijd.

Un repas.

Een gastmaal.

Un régal , festin.

De levensmiddelen.

Les vivres , m.

De eetwaren.
 Tarwebrood.
 Roggebrood.
 Eene beschuit.
 Kadetjes.
 Een korstje.
 Eene snede.
 De kruim.
 De kruimels.
 Gekookt vleesch.
 Gebraden vleesch.

Les denrées, f.
Du pain de froment.
Du pain de seigle.
Un biscuit.
Des petits pains.
Un croûton.
Une tranche.
La mie.
Les miettes, f.
Du bouilli.
Du rôti.

N° 2.

Gehakt.
 Ossevleesch.
 Kalfsvleesch.
 Lamsvleesch.
 Biefstuk.
 Gevogelte.
 Hij eet een ei uit den dop.
 Eieren koken.
 De schaal, dop.
 Het wit.
 De dooier.
 Harde, zachte eieren.
 Een spekkoek.
 Een wafel.

Du hachis.
Du bœuf.
Du veau.
De l'agneau.
Du bifteck.
De la volaille.
Il mange un œuf à la coque.
Faire cuire des œufs. (pr. eu.)
La coque, coquille.
Le blanc.
Le jaune.
Des œufs durs, mous.
Une omelette au lard.
Une gaufre.

N° 3.

Een oliekoek.
 Poffertjes.
 Eene ramenar.

Une trouille.
Des beignets, m.
Un raifort.

Eene radijs.

Een ui.

Kervel.

Selderij.

Zuring.

Spinazie.

Veldsalade.

Kropsalade.

Andijvie.

Kers.

Doperwtten.

Peulen.

*Un radis.**Un oignon. (pr. ognon.)**Du cerfeuil.**Du céleri.**De l'oseille, f.**Des épinards, m.**De la doucette.**De la laitue pommée.**Des endives, f.**Du cresson.**Des pois écossés, m.**Des pois en cosses.*N^o 4.

Groote boonen.

Snijboonen.

Eene meloen.

Eene pompoen.

Komkommers.

Chocolade.

Melk-, waterchocolade.

Kaneel.

Muskaatnoten.

Kruidnagelen.

Ingelegde vruchten.

Gedroogde pruimen.

Rozijnen.

Krenten.

*Des grosses fèves, f.**Des haricots, m.**Un melon.**Une citrouille.**Des concombres, m.**Du chocolat.**Du chocolat au lait, à l'eau.**De la canelle.**Des noix muscades, f.**Des clous de girofle, m.**Des fruits confits, m.**Des pruneaux, m.**Des raisins secs, m.**Des raisins de Corinthe.*

Over het opstaan.**Du lever.**

Het ontwaken.	<i>Le réveil.</i>
Een kleed , jas.	<i>Un habit.</i>
Een overjas.	<i>Un pardessus.</i>
Eene mouw.	<i>Une manche.</i>
Een zak.	<i>Une poche.</i>
Een broek.	<i>Un pantalon.</i>
Een buisje.	<i>Une veste , jaquette.</i>
Een vest.	<i>Un gilet.</i>
Een knoop.	<i>Un bouton.</i>
Het hemd.	<i>La chemise.</i>

Een kiel.	<i>Une blouse.</i>
Een band , gordel.	<i>Une ceinture.</i>
Manchetten.	<i>Des manchettes , f.</i>
Een los boordje.	<i>Un faux-col.</i>
Een dasje.	<i>Une cravate.</i>
Een bouffante.	<i>Un cache-nez.</i>
Eene onderbroek.	<i>Un caleçon.</i>
Kousen.	<i>Des bas , m.</i>
Een paar kousen.	<i>Une paire de bas.</i>
De kousebanden.	<i>Les jarretières , f.</i>

Een borstrok.	<i>Une camisole.</i>
Schoenen.	<i>Des souliers , m.</i>
Laarzen.	<i>Des bottes , f.</i>

Pantoffels.	<i>Des pantoufles , f.</i>
Klompen.	<i>Des sabots , m.</i>
Een zakdoek.	<i>Un mouchoir.</i>
Handschoenen.	<i>Des gants , m.</i>
Wanten , mofjes.	<i>Des mitaines , f.</i>
Morsmouwen.	<i>Des garde-manches , m.</i>
Een kleeborstel.	<i>Une brosse.</i>

Eene pet.	<i>Une casquette.</i>
Spelden.	<i>Des épingles , f.</i>
Een kam.	<i>Un peigne.</i>
Pomade.	<i>De la pomade.</i>
Zeep.	<i>Du savon.</i>
Een handdoek.	<i>Une serviette.</i>
Een bed.	<i>Un lit.</i>
De gordijnen.	<i>Les rideaux , m.</i>
De lakens.	<i>Les draps , m.</i>
Eene deken.	<i>Une couverture.</i>

N° 1.

Wakker maken.	<i>Éveiller.</i>
Het teeken.	<i>Le signal.</i>
Het opstaan.	<i>Le lever.</i>
Het slapengaan.	<i>Le coucher.</i>
Zich kleeden.	<i>S'habiller.</i>
Zich ontkleeden.	<i>Se déshabiller.</i>
De kledingstukken.	<i>Les habits , vêtements , m.</i>

Een mantel.	<i>Un manteau.</i>
De kraag.	<i>Le collet.</i>
De voering.	<i>La doublure.</i>
De opslagen.	<i>Les parements , m.</i>
De broekspijpen.	<i>Les jambes (de pantalon) , f.</i>

N^o 2.

De bretels.	<i>Les bretelles , f.</i>
Een knoopsgat.	<i>Une boutonnière.</i>
Knoop uw vest dicht.	<i>Boutonnez votre gilet.</i>
De knopen blijven niet vast.	<i>Les boutons ne tiennent pas.</i>
Het linnengoed.	<i>Le linge.</i>
Doe deze manchetten aan.	<i>Passez ces manchettes.</i>
Een overhemdje.	<i>Une chemisette.</i>
Een knoop , strik.	<i>Un nœud.</i>
Knoop, strik uw dasje dicht.	<i>Nouez votre cravate.</i>
Zijn kousen aan-, uittrekken.	<i>Mettre , ôter ses bas.</i>
Sokken.	<i>Des chaussettes , f.</i>
Een flanellen hemdje.	<i>Un gilet de flanelle.</i>

N^o 3.

Een schoeisel.	<i>Une chaussure.</i>
De schachten.	<i>Les tiges , f.</i>
Het bovenleer.	<i>L'empeigne , f.</i>
De zool.	<i>La semelle.</i>
De hak.	<i>Le talon.</i>
De lissen.	<i>Les tirants , m.</i>
Gepoetste laarzen.	<i>Des bottes cirées.</i>
Gesmeerde schoenen.	<i>Des souliers graissés.</i>
Bottientjes.	<i>Des bottines , f.</i>

N^o 4.

De schoenriempjes.	<i>Les cordons , m.</i>
Zijneschoenen vast-, losmaken.	<i>Lier , délier ses souliers.</i>
Eene gesp.	<i>Une boucle.</i>
De tong , doorn.	<i>L'ardillon , m.</i>
Overschoenen.	<i>Des socques , m.</i>
Een schoentrekker , - horen.	<i>Un chausse-pied.</i>
Een laarzentrekker.	<i>Un tire-bottes.</i>
Een schoone zakdoek.	<i>Un mouchoir propre.</i>
Een haarborstel.	<i>Une brosse à cheveux.</i>
De klep eener pet.	<i>La visière.</i>
Eene slaapmuts.	<i>Un bonnet de nuit.</i>

N^o 5.

Een veter.	<i>Un lacet.</i>
Den veter doorsteken, aanhalen.	<i>Passer , serrer le lacet.</i>
De veteroogjes , gaatjes.	<i>Les œillets , m.</i>
Een haakje.	<i>Une agrafe.</i>
Een oog.	<i>Un porte-agrafe.</i>
Eene kapdoos.	<i>Une boîte à toilette.</i>
Een wijde kam.	<i>Un démêloir.</i>
Een fijne kam.	<i>Un peigne fin.</i>
Spaansche zeep.	<i>Du savon blanc.</i>
Een stuk zeep.	<i>Un morceau de savon.</i>
Die zeep schuimt.	<i>Ce savon mousse.</i>
Een fleschje olie.	<i>Un flacon d'huile.</i>
Tandenpoeder.	<i>Du dentifrice.</i>

N^o 6.

Zijn tanden schoonmaken.	<i>Se nettoyer les dents.</i>
Een waschbakje.	<i>Un bassin.</i>

Een waschtafeltje.	<i>Un lavabo.</i>
De stroozak.	<i>La pailleasse.</i>
Eene matras.	<i>Un matelas.</i>
De peluw.	<i>Le traversin.</i>
Een hoofdkussen.	<i>Un oreiller.</i>
Een kussensloop.	<i>Une taie d'oreiller.</i>
De spreij.	<i>La courte-pointe.</i>
Het bed opmaken, afhalen.	<i>Faire, défaire le lit.</i>
Eene linnenkast.	<i>Une armoire au linge.</i>
De plankjes.	<i>Les rayons, m.</i>

Over de kerk.**De l'église.**

Eene kerk.	<i>Une église.</i>
Eene kapel.	<i>Une chapelle.</i>
Een wijwatersvat.	<i>Un bénitier, (pr. tié).</i>
Wijwater.	<i>De l'eau bénite.</i>
Een kruis maken.	<i>Faire le signe de la croix.</i>
In den naam des Vaders, en des Zoons, en des H. Geestes.	<i>Au nom du Père et du Fils et du Saint Esprit. Ainsi-</i>
Amen.	<i>soit-il.</i>
Het altaar.	<i>L'autel, m.</i>
Het kruisbeeld.	<i>Le crucifix, (pr. crucifi).</i>

De paus.	<i>Le pape.</i>
Een bisschop.	<i>Un évêque.</i>
Een pastoor.	<i>Un curé.</i>
Een kapelaan.	<i>Un vicaire.</i>

Een priester.

Un prêtre.

De H. Mis.

La sainte Messe.

Het orgel.

L'orgue , m.

De misdienaar.

Le servant de messe.

Het lof.

Le salut.

De preek.

Le sermon.

De biecht.

La confession.

Ik ben ter biecht geweest.

J'ai été à confession.

Een gebed.

Une prière.

Een gebedenboek.

Un livre de prières.

Onze lieve Heer.

Le bon Dieu.

Onze lieve Vrouw.

Notre-Dame.

Het rozenhoedje.

Le chapelet.

Een Onze Vader.

Un Pater.

Een Wees gegroet.

Un Avé.

Een H. Patroon.

Un saint Patron.

De H. Engelbewaarder.

L'Ange gardien.

Kerstmis.

Noël , m.

Paschen.

Paques , m.

Pinksteren.

La Pentecôte.

St. Nicolaas.

La Sint Nicolas.

St. Jan.

La Sint Jean.

H. Onnoozele kinderen.

Les saints Innocents.

Nieuwjaarsdag.

Le jour de l'an.

Ik wensch u zalig nieuwjaar.

Je vous souhaite la bonne année.

Een verjaardag.

Un anniversaire.

N^o 1.

Eene hoofdkerk.	<i>Une cathédrale.</i>
Het portaal.	<i>Le portail.</i>
Een gewijd palmtakje.	<i>Un rameau bénit.</i>
Het koor.	<i>Le chœur.</i>
Een beeld.	<i>Une statue.</i>
Een kandelaar.	<i>Un chandelier.</i>
De kaarsen.	<i>Les cierges , m.</i>
De preekstoel.	<i>La chaire.</i>
Een kardinaal.	<i>Un cardinal.</i>
Een aartsbisschop.	<i>Un archevêque.</i>
Een deken.	<i>Un doyen.</i>
Een rector.	<i>Un recteur.</i>

N^o 2.

De hoogmis.	<i>La grand'messe.</i>
Eene stille mis.	<i>Une messe basse.</i>
Eene zingende mis.	<i>Une messe chantée.</i>
Een lijkdienst.	<i>Un service funèbre.</i>
Het priestergewaad.	<i>Les habits sacerdotaux , m.</i>
De toog.	<i>La soutane.</i>
De kasuifel.	<i>La chasuble.</i>
De bonnet.	<i>Le bonnet.</i>
De koorkap.	<i>La chape.</i>
De kelk.	<i>Le calice.</i>
De monstrans.	<i>L'ostensoir , m.</i>
De ciborie.	<i>Le ciboire.</i>

N^o 3.

De ampullen.	<i>Les burettes , f.</i>
Het wierookvat.	<i>L'encensoir , m.</i>
Het wierookscheepje.	<i>La navette.</i>
Het priesterkoor.	<i>Le sanctuaire.</i>

De Godslamp.
Op het orgel spelen.
De koorzangers.
De offerblok.
Eene reliquie.
Een reliquiënkastje.

La lampe d'église.
Jouer de l'orgue.
Les choristes.
Le tronc.
Une relique.
Un reliquaire.

N^o 4.

Het missaal.
Het boek omdragen.
Een bidbankje.
Een knielkussen.
Een sacrament.
Het doopsel.
Het vormsel.
Het H. Sacrament des altaars.
De uitstelling.

Le missel.
Transporter le missel.
Un prie-Dieu.
Un carreau.
Un sacrement.
Le baptême, (pr. ba-têm).
La confirmation.
Le Saint Sacrement de l'autel.
L'exposition, f.

N^o 5.

De H. Tafel.
Tot de H. Tafel naderen.
Te communie gaan.
De communiebank.
De biechtstoel.
Ter biecht gaan.
Het H. Oliesel.
Het priesterschap.
Mijn broer is priester gewijd.
Het morgengebed.
Het avondgebed.

La Sainte Table.
S'approcher de la Sainte Table.
Communier.
La table de communion.
Le confessionnal.
Aller à confesse.
L'extrême-onction, f.
L'ordre, m.
Mon frère a été ordonné prêtre.
La prière du matin.
La prière du soir.

N^o 6.

De Zaligmaker.
De H. Geest.
De Allerheiligste Drievuldigh.

Le Sauveur.
Le Saint Esprit.
La très-Sainte Trinité.

De rozenkrans.	<i>Le rosaire.</i>
Een tientje.	<i>Une dizaine.</i>
De groote, kleine kralen.	<i>Les gros, les petits grains, m.</i>
De christelijke feesten.	<i>Les fêtes chrétiennes, f.</i>
De Advent.	<i>L'avent, m.</i>
Driekoningen.	<i>Le jour des Rois, l'Épiphanie, f.</i>
Vastenavond.	<i>Mardi gras.</i>

N^o 7.

Aschdag.	<i>Le jour des cendres.</i>
De vasten.	<i>Le carême.</i>
Halfvasten.	<i>La mi-carême.</i>
Een vastendag.	<i>Un jour de jeûne.</i>
Quatertemper.	<i>Les quatre-temps.</i>
De goede week.	<i>La semaine sainte.</i>
Witte-Donderdag.	<i>Jeudi saint.</i>
Goede Vrijdag.	<i>Vendredi saint.</i>
Palmzondag.	<i>Dimanche des rameaux.</i>
Zijn Paschen houden.	<i>Faire ses pâques.</i>
O. H. Hemelvaart.	<i>L'Ascension, f.</i>

N^o 8.

H. Sacramentsdag.	<i>La Fête-Dieu.</i>
Maria Hemelvaart.	<i>L'Assomption, f.</i>
Allerheiligen.	<i>La Toussaint.</i>
Allerzielendag.	<i>Le jour des morts.</i>
Nieuwjaar wenschen.	<i>Souhaiter la bonne année.</i>
Een feestdag.	<i>Un jour de fête.</i>
De werkdagen.	<i>Les jours ouvrables.</i>
De dood.	<i>La mort.</i>
Het oordeel.	<i>Le jugement.</i>
De hel.	<i>L'enfer, m.</i>
De hemel.	<i>Le ciel.</i>
Het vagevuur.	<i>Le purgatoire.</i>

Over het lichaam.**Du corps.**

Het lichaam.	<i>Le corps.</i>
Het vel.	<i>La peau.</i>
Het bloed.	<i>Le sang.</i>
Het hoofd.	<i>La tête.</i>
De haren.	<i>Les cheveux , m.</i>
Het oog.	<i>L'œil , m.</i>
De oogen.	<i>Les yeux.</i>
De tranen.	<i>Les larmes , f.</i>
Het oor.	<i>L'oreille , f.</i>
De neus.	<i>Le nez.</i>

Een tand.	<i>Une dent.</i>
Eene kies.	<i>Une grosse dent.</i>
De wang.	<i>La joue.</i>
De mond.	<i>La bouche.</i>
De lip.	<i>La lèvre.</i>
De kin.	<i>Le menton.</i>
De tong.	<i>La langue.</i>
De spraak.	<i>La parole.</i>
De keel.	<i>La gorge.</i>
De hals.	<i>Le cou.</i>

De stem.	<i>La voix.</i>
De rug.	<i>Le dos.</i>
De borst.	<i>La poitrine.</i>
Een schouder.	<i>Une épaule.</i>
De arm.	<i>Le bras.</i>

De elleboog.	<i>Le coude.</i>
De vuist.	<i>Le poing.</i>
De vingers.	<i>Les doigts , m.</i>
De duim.	<i>Le pouce.</i>
De pink.	<i>Le petit doigt.</i>

De nagels.	<i>Les ongles , m.</i>
De knieën.	<i>Les genoux , m.</i>
De gezondheid.	<i>La santé.</i>
De ziekte.	<i>La maladie.</i>
De hoest.	<i>La toux.</i>
Drop.	<i>Du jus de réglisse.</i>
De koorts.	<i>La fièvre.</i>
De pijn , smart.	<i>La douleur.</i>
De buikpijn.	<i>Le mal au ventre.</i>
De hoofdpijn.	<i>Le mal à la tête.</i>

N^o 1.

De leden.	<i>Les membres , m.</i>
De beenderen.	<i>Les os , m.</i>
Het vleesch	<i>La chair.</i>
Het zweet.	<i>La sueur.</i>
Het voorhoofd.	<i>Le front.</i>
De gezichtskleur.	<i>Le teint.</i>
Het gelaat.	<i>La mine.</i>
Hij ziet er goed uit.	<i>Il a bonne mine.</i>
Een oogwenk.	<i>Un clin d'œil.</i>
De ooghaartjes.	<i>Les cils , m.</i>
De wenkbrauwen.	<i>Les sourcils , m. (pr. sourci).</i>
De oogappel.	<i>La prunelle.</i>

Het ooglid.
Tranen storten.

La paupière.
Verser des larmes.

N° 2.

De vijf zinnen.	<i>Les cinq sens , m.</i>
Het gezicht.	<i>La vue.</i>
Het gehoor.	<i>L'ouïe , f.</i>
De reuk.	<i>L'odorat , m.</i>
De smaak.	<i>Le goût.</i>
Het gevoel.	<i>Le toucher.</i>
Zijne ooren zuiveren.	<i>Se curer les oreilles.</i>
De neusgaten.	<i>Les narines , f.</i>
Hij spreekt door den neus.	<i>Il parle du nez.</i>
Een holle tand.	<i>Une dent creuse.</i>
Het tandvleesch.	<i>Les gencives , f.</i>
Een tandenstoker.	<i>Un cure-dents.</i>
Mijn tand staat los.	<i>Ma dent branle.</i>
Jan heeft tandpijn.	<i>Jean a mal aux dents.</i>
Ik heb een tand laten trekken.	<i>Je me suis fait arracher une dent</i>

N° 3.

Het kakebeen.	<i>La mâchoire.</i>
Het gehemelte.	<i>Le palais.</i>
De adem.	<i>L'haleine , f.</i>
De nek.	<i>La nuque.</i>
De rechterhand.	<i>La main droite.</i>
De linkerhand.	<i>La main gauche.</i>
Gij zijt rechtsch.	<i>Vous êtes droitier.</i>
Ik ben linksch.	<i>Je suis gaucher.</i>
De pols.	<i>Le pouls (pr. pou).</i>
De toppen der vingers.	<i>Le bout des doigts.</i>
Ik heb mijne nagels geknipt.	<i>Je me suis coupé les ongles.</i>
Gij bijt uwe nagels af.	<i>Vous rongez vos ongles.</i>

N^o 4.

Gaat op uwe knieën zitten.	<i>Mettez-vous à genoux.</i>
De voeten.	<i>Les pieds , m.</i>
De hiel.	<i>Le talon.</i>
De teenen.	<i>Les orteils , m.</i>
De enkel.	<i>La cheville.</i>
Eene onpasselijkheid.	<i>Une indisposition.</i>
De genezing.	<i>La guérison.</i>
Mijn broer is genezen.	<i>Mon frère est guéri.</i>
De pokken.	<i>La petite vérole.</i>
De mazelen	<i>La rougeole.</i>
Het roodvonk.	<i>Le pourpre.</i>
Het lijden.	<i>La souffrance.</i>

N^o 5.

Eene verkoudheid.	<i>Un rhume.</i>
Ik ben verkouden geworden.	<i>J'ai attrapé un rhume.</i>
Gij zijt schor.	<i>Vous êtes enroué.</i>
Eene heesche stem	<i>Une voix rauque.</i>
Misselijk zijn.	<i>Avoir mal au cœur.</i>
Het braken.	<i>Le vomissement.</i>
Eene wrat.	<i>Une verrue.</i>
Een buil aan 't hoofd.	<i>Une bosse à la tête.</i>
Eene wonde.	<i>Une plaie , blessure.</i>
Eene brandwonde.	<i>Une brûlure.</i>
Eene schram.	<i>Une écorchure.</i>
Winterhanden , -voeten.	<i>Des engelures , f.</i>

N^o 6.

De hik.	<i>Le hoquet.</i>
Éénoogig.	<i>Borgne.</i>
Scheel.	<i>Louche.</i>
Een litteken.	<i>Une cicatrice.</i>

Zalf.
 Een bloedzuiger.
 Zwachtels.
 Pluksel.
 Eene pleister.
 Poeders.
 Pillen.
 Eene pap.
 Levertraan.

De l'onguent , m.
Une sangsue.
Des bandes , f.
De la charpie.
Un emplâtre.
Des poudres , f.
Des pilules , f.
Un cataplasme , (pr. plame).
De l'huile de poisson , f.

**Over de stad en
 het land.**

Eene stad.
 Eene hoofdstad.
 Een dorp.
 Eene straat.
 Eene klok.
 Een toren.
 Eene herberg.
 Het kerkhof.
 De velden.
 Eene haag.

**De la ville et de la
 campagne.**

Une ville.
Une capitale.
Un village.
Une rue.
Une cloche.
Une tour.
Une auberge.
Le cimetière.
Les champs , m.
Une haie.

Een bosch.
 Een priëel.
 Een steenweg.
 Een boomgaard.
 Een dijk.
 Eene schop.
 Een paardenstal.

Un bois.
Un berceau.
Une chaussée.
Un verger.
Une digue.
Une bêche.
Une écurie.

De toom.	<i>La bride.</i>
De zweep.	<i>Le fouet.</i>
Een ploeg.	<i>Une charrue.</i>

N^o 1.

Eene gemeente.	<i>Une commune.</i>
Eene parochie.	<i>Une paroisse.</i>
De wallen.	<i>Les remparts, m.</i>
Eene hoofdplaats.	<i>Un chef-lieu.</i>
Eene residentiestad.	<i>Une résidence.</i>
Een gehucht.	<i>Un hameau.</i>
Eene steeg.	<i>Une ruelle.</i>
De groote steenen.	<i>Le pavé.</i>
Het trottoir.	<i>Le trottoir.</i>
Het gaslicht.	<i>L'éclairage au gaz.</i>
De gaspijpen.	<i>Les tuyaux à gaz.</i>
Eene gaspit.	<i>Un bec à gaz.</i>
Een klokkentoren.	<i>Un clocher.</i>

N^o 2.

Het uurwerk.	<i>L'horloge.</i>
De wijzerplaat.	<i>Le cadran.</i>
De wijzers.	<i>Les aiguilles, f. (pr. égu-i).</i>
Het stadhuis.	<i>L'hôtel de ville, m.</i>
De vleeschhal.	<i>La boucherie.</i>
De vischmarkt.	<i>La poissonnerie.</i>
Een koffiehuis.	<i>Un café.</i>
De openbare pleinen.	<i>Les places publiques, f.</i>
Het land.	<i>La campagne.</i>
Hij woont op het land (buiten).	<i>Il demeure à la campagne.</i>
Een woud.	<i>Une forêt.</i>
De struiken.	<i>Les buissons, m.</i>
Een boschje.	<i>Un bosquet.</i>

N^o 3.

Het kreupelhout.
 Een tolhek.
 Een karspoor.
 Een voetpad.
 Een traliewerk.
 Een bloemperk.
 Het grasperk.
 Een grasspiertje.
 Eene hark.
 Eene schoffel.
 Een gieter.
 Het paardentuig.
 Het zadel.

Le taillis.
Une barrière.
Une ornière.
Un sentier.
Une grille.
Un parterre.
Le gazon.
Un brin d'herbe.
Un râteau.
Une ratissoire.
Un arrosoir.
Le harnais.
La selle.

N^o 4.

De stijgbeugels.
 De sporen.
 Een koestal.
 Een schuur.
 Een dorschvlegel.
 Graan dorschen.
 Eene zeis.
 De oogst.
 Eene hooivork.
 Eene sikkkel.
 Eene egge.
 De voren.
 Eene schaapskooi
 Een herderstaf.
 Een kippenhok.

Les étriers , m.
Les éperons , m.
Une étable aux vaches.
Une grange.
Un fléau.
Battre le blé.
Une faux.
La moisson.
Une fourche.
Une faucille.
Une herse.
Les sillons , m.
Une bergerie.
Une houlette.
Une poulailler.

Over het plantenrijk. Du règne végétal.

Een boom.	<i>Un arbre.</i>
Een blad.	<i>Une feuille.</i>
Een tak.	<i>Une branche.</i>
Een eik.	<i>Un chêne.</i>
Eikels.	<i>Des glands , m.</i>
Een kastanjeboom.	<i>Un châtaignier.</i>
Kastanjes.	<i>Des châtaignes , f.</i>
Een appelboom.	<i>Un pommier.</i>
Een appel.	<i>Une pomme.</i>
Een denneboom.	<i>Un sapin.</i>
Een lindeboom.	<i>Un tilleul.</i>
Een pereboom.	<i>Un poirier.</i>
Eene peer.	<i>Une poire.</i>
Eene pruimeboom.	<i>Un prunier.</i>
Eene pruim.	<i>Une prune.</i>
Een noteboom.	<i>Un noyer.</i>
Een noot.	<i>Une noix.</i>
Een kerseboom.	<i>Un cerisier.</i>
Eene kers.	<i>Une cerise.</i>
Een perzikboom.	<i>Un pêcher.</i>
Eene perzik.	<i>Une pêche.</i>
Eene aardbezie.	<i>Une fraise.</i>
Een wijngaard.	<i>Une vigne.</i>
Een druiventros.	<i>Une grappe de raisins.</i>
Eene framboos.	<i>Une framboise.</i>

Aalbessen.	<i>Des groseilles , f.</i>
Kruisbessen.	<i>Des groseilles à maquereaux.</i>
Braamstruiken.	<i>Des ronces , f.</i>
Braambeziën.	<i>Des mûres sauvages , f.</i>
Eene brandnetel.	<i>Une ortie.</i>
Een doorn.	<i>Une épine.</i>
Eene bloem.	<i>Une fleur.</i>
Een ruiker.	<i>Un bouquet.</i>
Eene roos.	<i>Une rose.</i>
Eene korenbloem.	<i>Un bluet.</i>
Eene klaproos.	<i>Un coquelicot.</i>
Een lelie.	<i>Un lis , (pr. liss).</i>
Een dallelietje.	<i>Un muguet.</i>
Een papaver.	<i>Un pavot.</i>
Een viooltje.	<i>Une violette.</i>
Eene pensee.	<i>Une pensée.</i>
De reseda.	<i>Le réséda.</i>
Eene tulp.	<i>Une tulipe.</i>
Mos.	<i>De la mousse.</i>

N^o 1.

Een boomstam.	<i>Un tronc d'arbre , (pr. tron).</i>
De wortels.	<i>Les racines , f.</i>
Een takje.	<i>Un rameau.</i>
De top.	<i>La cime.</i>
De bast.	<i>L'écorce , f.</i>
Eene bot.	<i>Un bourgeon.</i>
Een boompje.	<i>Un arbrisseau.</i>
Een elzeboom.	<i>Un aune.</i>

Een beukeboom.
 Beukenoten.
 Een populier.
 Een wilg.
 Een treurwilg.

Un hêtre.
Des faines , f.
Un peuplier.
Un saule.
Un saule pleureur.

N^o 2.

Een olm.
 Een berk.
 Eene pitvrucht.
 Eene steenvrucht.
 De notedop.
 De groene bolster.
 Een hazelnootstruik.
 Een hazelnoot.
 Een moerbezieboom.
 Eene moerbezie.
 Een vijgeboom.
 Eene vijg.
 Een oranjeboom.

Un orme.
Un bouleau.
Un fruit à pepins.
Un fruit à noyau.
La coquille.
Le brou.
Un noisetier , coudrier.
Une noisette.
Un mûrier.
Une mûre.
Un figuier.
Une figue.
Un oranger.

N^o 3.

Een oranjeappel.
 Een citroen.
 Eene amandel.
 Eene mispel.
 Rogge.
 Tarwe.
 Gerst.
 Haver.
 Boekweit.
 Eene distel.
 Een riet.
 De biezen.

Une orange.
Un citron.
Une amande.
Une nêfle.
Du seigle.
Du froment.
De l'orge , f.
De l'avoine , f.
Du sarrasin.
Un chardon.
Un roseau.
Les joncs , m. (pr. jon).

Het varenkruid.
Paddenstoelen.

La fougère.
Des champignons , m.

N^o 4.

Een bloemstengel.
Een knop.
De kelk.
De geur.
Eene bloemenmand.
Een rozestruik.
Eene stokroos.
Een klokje.
Eene sering.
Een madeliefje.
Eene zonnebloem.
Eene goudsbloem.
Klimop.

Une tige.
Un bouton.
Le calice.
L'odeur , f.
Une jardinière.
Un rosier.
Une rose trémière.
Une campanule.
Un lilas.
Une marguerite , pâquerette.
Un soleil , tournesol.
Un souci.
Du lierre.

~~~~~  
**Over het dierenrijk. Du règne animal.**

Een paard.  
De staart.  
De pooten.  
Een ezel.  
Een leeuw.  
Een tijger.  
Eene kat.  
Een hond.  
Een wolf.  
Een vos.  
Een os.

*Un cheval.*  
*La queue.*  
*Les pieds , m.*  
*Un âne.*  
*Un lion.*  
*Un tigre.*  
*Un chat.*  
*Un chien.*  
*Un loup.*  
*Un renard.*  
*Un bœuf.*

---



Eene koe.  
 Een kalf.  
 Een schaap.  
 Een lam.  
 De geit.  
 De bok.  
 Een varken.  
 Een haas.  
 Een konijn.  
 Een aap.  
 Een eekhorentje.

*Une vache.*  
*Un veau.*  
*Une brebis.*  
*Un agneau.*  
*La chèvre.*  
*Le bouc.*  
*Un cochon.*  
*Un lièvre.*  
*Un lapin.*  
*Un singe.*  
*Un écureuil.*

Eene rat.  
 Eene muis.  
 Een mol.  
 Een vogel.  
 Een nest.  
 Een uil.  
 De raaf.  
 De kraai.  
 De kauw.  
 De ekster.  
 De meerkol.

*Un rat.*  
*Une souris.*  
*Une taupe.*  
*Un oiseau.*  
*Un nid.*  
*Un hibou.*  
*Le corbeau.*  
*La corneille.*  
*Le choucas.*  
*La pie.*  
*Le geai.*

Eene meerle (merel.)  
 Eene spreeuw.  
 Een leeuwerik.  
 Een nachtegaal.

*Un merle.*  
*Un étourneau.*  
*Une alouette.*  
*Un rossignol.*

Een kwikstaartje.  
 Een roodborstje.  
 Een winterkoninkje.  
 Een sijsje.  
 Een kanarievogel.  
 Een etensbakje.  
 Een fonteintje.

*Un hochequeue.*  
*Un rouge-gorge.*  
*Un roitelet.*  
*Un serin.*  
*Un canari.*  
*Un auget.*  
*Un canari.*

---

Eene kooi.  
 Eene kruk.  
 Een kneuter.  
 Een vink.  
 Een groenvink.  
 Eene koolmees.  
 Eene musch.  
 Eene kip.  
 Een haan.  
 Eene eend.

*Une cage.*  
*Une béquille.*  
*Une linotte.*  
*Un pinson.*  
*Un verdier.*  
*Une mésange.*  
*Un moineau.*  
*Une poule.*  
*Un coq.*  
*Un canard.*

---

Een ooievaar.  
 Een patrijs.  
 Eene zwaluw.  
 Een koekoek.  
 Eene duif.  
 Eene tortelduif.  
 Eene vleermuis.  
 De kabeljauw.

*Une cigogne.*  
*Une perdrix.*  
*Une hirondelle.*  
*Un coucou.*  
*Un pigeon.*  
*Une tourterelle.*  
*Une chauve-souris.*  
*Le cabillaud.*

Zoutevisch.

*De la morue.*

Stokvisch.

*Du stockfish.*

Een haring.

*Un hareng.*

Een snoek.

*Un brochet.*

Een kikvorsch.

*Une grenouille.*

Eene pad.

*Un crapaud.*

Een sprinkhaan.

*Une sauterelle.*

Een meikever.

*Un hanneton.*

Een lievenheersbeestjs.

*Une coccinelle, (bête à Dieu.)*

Eene bij.

*Une abeille.*

Een hommél.

*Un bourdon.*

Honing.

*Du miel.*

Eene wesp.

*Une guêpe.*

Een horzel.

*Un frelon.*

Eene vlieg.

*Une mouche.*

Eene mug.

*Un cousin.*

Eene rups.

*Une chenille.*

Een vlinder.

*Un papillon.*

Een uiltje.

*Une phalène.*

Eene spin.

*Une araignée.*

Een worm.

*Un ver.*

Eene mier.

*Une fourmi.***Nº 1.**

Een vospaard.

*Un alezan.*

Een hit.

*Un bidet.*

Een trekpaard.  
 Een rijpaard.  
 Een werkpaard.  
 Een plezierpaard.  
 Een veulen.  
 De hals.  
 De manen.  
 De borst.  
 De hoef.  
 Een hoefijzer.

*Un cheval de trait.*  
*Un cheval de selle.*  
*Un cheval de labour.*  
*Un cheval de luxe.*  
*Un poulain.*  
*L'encolure, f.*  
*La crinière.*  
*Le poitrail.*  
*Le sabot.*  
*Un fer à cheval.*

N<sup>o</sup> 2.

Een paard beslaan.  
 De ezel balkt.  
 De kameel.  
 Een dolle hond.  
 Een vossenhol.  
 Het vee.  
 Het haar.  
 De vacht.  
 Het hert.  
 De horens.  
 Een olifant.  
 De snuit.

*Ferrer un cheval.*  
*L'âne brait.*  
*Le chameau.*  
*Un chien enragé.*  
*Une tanière.*  
*Le bétail, les bestiaux.*  
*Le poil.*  
*La toison.*  
*Le cerf.*  
*Le bois (du cerf,) les cornes, f.*  
*Un éléphant.*  
*La trompe.*

N<sup>o</sup> 3.

De slag tanden.  
 Een wild zwijn.  
 De borstels.  
 De snuit.  
 Een beer.  
 Een das.

*Les défenses.*  
*Un sanglier.*  
*Les soies, f.*  
*Le groin.*  
*Un ours, (pr. ourse.)*  
*Un blaireau.*

Een hazenleger.  
 Een konijnenhol.  
 Een wezeltje.  
 Een fret.  
 Eene rattenval.  
 Eene muizenval.

*Un gîte.*  
*Un terrier.*  
*Une belette.*  
*Un furet.*  
*Une ratière.*  
*Une souricière.*

## N° 4.

Eene veldmuis.  
 Een molshoop.  
 Eene mollenklem.  
 Een egel.  
 Een stekelvarken.  
 Een zangvogel.  
 Een watervogel.  
 Een nachtvogel.  
 Een trekvogel.  
 Het wegtrekken.  
 Vogels uithalen.  
 Het gekweel.

*Un mulot.*  
*Une taupinière.*  
*Une taupière.*  
*Un hérisson.*  
*Un porc-épic, (pr. les deux c.)*  
*Un oiseau chanteur.*  
*Un oiseau aquatique, (pr. kw.)*  
*Un oiseau nocturne.*  
*Un oiseau de passage.*  
*La migration.*  
*Dénicher des oiseaux.*  
*Le ramage.*

## N° 5.

Ruien.  
 Het ruien.  
 Een tamme vogel.  
 Een roofvogel.  
 De klauwen.  
 Een arend.  
 Een gier.  
 Een valk.  
 Een sperwer.  
 Een struisvogel.  
 Een putter.

*Muer.*  
*La mue.*  
*Un oiseau apprivoisé.*  
*Un oiseau de proie.*  
*Les serres, f.*  
*Un aigle.*  
*Un vautour.*  
*Un faucon.*  
*Un épervier.*  
*Une autruche.*  
*Un chardonneret.*

N<sup>o</sup> 6.

|                              |                             |
|------------------------------|-----------------------------|
| Een wielewaal.               | <i>Un loriot.</i>           |
| Een papegaai.                | <i>Un perroquet.</i>        |
| Een pauw.                    | <i>Un paon , (pr. pan.)</i> |
| Het kuifje.                  | <i>L'aigrette , f.</i>      |
| Pronken , (der pauw.)        | <i>Faire la roue.</i>       |
| Een kalkoen.                 | <i>Un dindon.</i>           |
| De sporen , (achterklauwen). | <i>Les ergots , m.</i>      |
| De kam.                      | <i>La crête.</i>            |
| Eene zwaan.                  | <i>Un cygne.</i>            |
| Eene gans.                   | <i>Une oie.</i>             |
| Een reiger.                  | <i>Un héron.</i>            |

N<sup>o</sup> 7.

|                  |                             |
|------------------|-----------------------------|
| Een kievit.      | <i>Un vanneau.</i>          |
| Een kwartel.     | <i>Une caille.</i>          |
| Eene meeuw.      | <i>Une mouette.</i>         |
| Een specht.      | <i>Un pivert.</i>           |
| Eene houtduif.   | <i>Un ramier.</i>           |
| Eene kapduif.    | <i>Un capucin.</i>          |
| Een meeuwtje.    | <i>Un pigeon cravate.</i>   |
| De krob.         | <i>Le jabot , la poche.</i> |
| Een walvisch.    | <i>Une baleine.</i>         |
| Een bokking.     | <i>Un hareng-saur.</i>      |
| Een baars.       | <i>Une perche.</i>          |
| Een paling.      | <i>Une anguille.</i>        |
| Eene vischgraat. | <i>Une arête.</i>           |

N<sup>o</sup> 8.

|                 |                         |
|-----------------|-------------------------|
| Een zijdeworm.  | <i>Un ver à soie.</i>   |
| De verandering. | <i>La métamorphose.</i> |
| Een tonnetje.   | <i>Un cocon.</i>        |



|                          |                                |
|--------------------------|--------------------------------|
| Eene huisjesslak.        | <i>Un limaçon , escargot.</i>  |
| Eene slak zonder huisje. | <i>Une limace.</i>             |
| Eene huiskrekel.         | <i>Un cri-cri.</i>             |
| Eene heikrekel.          | <i>Une cigale.</i>             |
| Een kever.               | <i>Un scarabée , (pr. sk.)</i> |
| Een gouden tor.          | <i>Une émeraude.</i>           |
| Een oorworm.             | <i>Un perce-oreille.</i>       |

---

|                                              |                                      |
|----------------------------------------------|--------------------------------------|
| <b>Waardigheden . am-<br/>bachten , enz.</b> | <b>Dignités , métiers ,<br/>etc.</b> |
|----------------------------------------------|--------------------------------------|

|                   |                                        |
|-------------------|----------------------------------------|
| Een keizer.       | <i>Un empereur.</i>                    |
| Eene keizerin.    | <i>Une impératrice.</i>                |
| Een koning.       | <i>Un roi.</i>                         |
| Eene koningin.    | <i>Une reine.</i>                      |
| Een burgemeester. | <i>Un bourgmestre , (pr. mèsstre.)</i> |
| Een dokter.       | <i>Un médecin.</i>                     |
| Een koopman.      | <i>Un marchand.</i>                    |
| Een boekdrukker.  | <i>Un imprimeur.</i>                   |
| Een kleermaker.   | <i>Un tailleur.</i>                    |
| Een smid.         | <i>Un forgeron.</i>                    |
| Een timmerman.    | <i>Un charpentier.</i>                 |
| Een metselaar.    | <i>Un maçon.</i>                       |

---

|                  |                       |
|------------------|-----------------------|
| Een boer.        | <i>Un paysan.</i>     |
| Een molenaar.    | <i>Un meunier.</i>    |
| Een slachter.    | <i>Un boucher.</i>    |
| Een schoenmaker. | <i>Un cordonnier.</i> |
| Een bakker.      | <i>Un boulanger.</i>  |

Een ambacht.

Een hamer.

Eene zaag.

Eene schaaf.

Een passer.

Een beitel.

Een tangetje.

*Un métier.*

*Un marteau.*

*Une scie , (pr. sie.)*

*Un rabot.*

*Un compas.*

*Un ciseau.*

*Une pince.*

## Nº 1.

Het hof.

Een vorst.

Eene vorstin.

Een graaf.

Eene gravin.

Een ridder.

Een generaal.

Een officier.

Een korporaal.

Een soldaat.

*La cour.*

*Un prince.*

*Une princesse.*

*Un comte.*

*Une comtesse.*

*Un chevalier.*

*Un général.*

*Un officier.*

*Un caporal.*

*Un soldat.*

## Nº 2.

Een rechter.

Een kantonrechter.

Een ontvanger.

Een notaris.

Een apotheker.

Een schilder.

Een beeldhouwer.

Een boekverkooper.

Een koperslager.

Een tuinier.

*Un juge.*

*Un juge de paix.*

*Un percepteur.*

*Un notaire.*

*Un pharmacien.*

*Un peintre.*

*Un statuaire.*

*Un libraire.*

*Un chaudronnier.*

*Un jardinier.*

N<sup>o</sup> 3.

|                       |                               |
|-----------------------|-------------------------------|
| Een schoenlapper.     | <i>Un savetier.</i>           |
| Een looier.           | <i>Un tanneur.</i>            |
| Een brouwer.          | <i>Un brasseur.</i>           |
| Een schoorsteenveger. | <i>Un ramoneur.</i>           |
| Een scharenslijper.   | <i>Un gagne-petit.</i>        |
| Een kruidenier.       | <i>Un épicier.</i>            |
| Een herder.           | <i>Un berger.</i>             |
| Een werkman.          | <i>Un artisan.</i>            |
| Een daglooner.        | <i>Un journalier.</i>         |
| Een knecht.           | <i>Un valet , domestique.</i> |
| Eene meid.            | <i>Une servante.</i>          |

N<sup>o</sup> 4.

|                    |                           |
|--------------------|---------------------------|
| Eene werkplaats.   | <i>Un atelier.</i>        |
| De gereedschappen. | <i>Les outils , m..</i>   |
| Eene els.          | <i>Une alêne.</i>         |
| Eene boor.         | <i>Un vilebrequin.</i>    |
| Eene vijl.         | <i>Une lime.</i>          |
| Eene nijptang.     | <i>Des tenailles , f.</i> |
| Een blaasbalg.     | <i>Un soufflet.</i>       |
| Een aanbeeld.      | <i>Une enclume.</i>       |
| Een hoefsmid.      | <i>Un maréchal.</i>       |
| Een hoefstal.      | <i>Un travail.</i>        |

**Over het mineralen-      Du règne minéral ,**  
**rijk , enz.                      etc.**

|             |                      |
|-------------|----------------------|
| Het goud.   | <i>L'or , m.</i>     |
| Het zilver. | <i>L'argent , m.</i> |
| Het koper.  | <i>Le cuivre.</i>    |
| Het ijzer.  | <i>Le fer.</i>       |

Het lood.  
 Krijt.  
 Een keisteen.  
 Zand.  
 Steenkool.  
 Een steen.

*Le plomb , (pr. plon.)*  
*De la craie.*  
*Un caillou.*  
*Du sable.*  
*De la houille.*  
*Une pierre.*

Baksteen.  
 Laken.  
 Zijde.  
 Linnen.  
 Katoen.  
 Wol.  
 Garen.  
 Touw.  
 Eene doos.  
 Eene schaar.

*Des briques.*  
*Du drap.*  
*De la soie.*  
*De la toile.*  
*Du coton.*  
*De la laine.*  
*Du fil.*  
*De la corde.*  
*Une boîte.*  
*Des ciseaux , m.*

# **N° 1.**

Eene mijn.  
 Erts.  
 De roest.  
 IJzerdraad.  
 Koperdraad.  
 Tin.  
 Zink.  
 Staal.  
 Blik.  
 Marmer.

*Une mine.*  
*Du minerai.*  
*La rouille.*  
*Du fil de fer.*  
*Du fil de laiton.*  
*De l'étain , m.*  
*Du zinc , (pr. le c.)*  
*De l'acier , m.*  
*Du fer blanc.*  
*Du marbre.*

|                 |                                |
|-----------------|--------------------------------|
| Hardsteen.      | <i>De la pierre de taille.</i> |
| Kalk.           | <i>De la chaux.</i>            |
| Edelgesteenten. | <i>Des pierreries , f.</i>     |
| De diamant.     | <i>Le diamant.</i>             |
| Paarlen.        | <i>Des perles , f</i>          |
| Glas.           | <i>Du verre.</i>               |

N<sup>o</sup> 2.

|                       |                                 |
|-----------------------|---------------------------------|
| Kristal.              | <i>Du cristal.</i>              |
| De solfer , (zwavel.) | <i>Le soufre.</i>               |
| De turf.              | <i>La tourbe.</i>               |
| De klei.              | <i>L'argile , f.</i>            |
| Grint.                | <i>Du gravier.</i>              |
| Satijn.               | <i>Du satin.</i>                |
| De kant.              | <i>La dentelle.</i>             |
| Een lint.             | <i>Un ruban.</i>                |
| Koord.                | <i>Du cordon.</i>               |
| Eene breinaald.       | <i>Une aiguille à tricoter.</i> |
| Een netje knoopen.    | <i>Tresser un filet.</i>        |
| Eene maas.            | <i>Une maille.</i>              |
| Stijfsel.             | <i>De l'amidon , m.</i>         |
| Gekookte stijfsel.    | <i>De l'empois , m.</i>         |

## Over het huisgezin.

## De la famille.

N<sup>o</sup> 1.

|                   |                         |
|-------------------|-------------------------|
| De ouders.        | <i>Les parents , m.</i> |
| De vader.         | <i>Le père.</i>         |
| De moeder.        | <i>La mère.</i>         |
| Een grootvader.   | <i>Un grand-père.</i>   |
| Eene grootmoeder. | <i>Une grand'mère.</i>  |
| Een broeder.      | <i>Un frère.</i>        |

Eene zuster.  
 Een jongen.  
 Een meisje.  
 Een jongeling.  
 Een kleinzoon.  
 Eene kleindochter.

*Une sœur.*  
*Un garçon.*  
*Une fille.*  
*Un jeune homme.*  
*Un petit-fils.*  
*Une petite-fille.*

## N<sup>o</sup> 2.

Een weeskind.  
 Een oom.  
 Eene tante.  
 Een neef.  
 Eene nicht.  
 Een peetoom.  
 Eene peettante.  
 Een petekind.  
 Een voogd.  
 Een pupil.  
 Een schoonbroeder.  
 Eene schoonzuster.

*Un orphelin.*  
*Un oncle.*  
*Une tante.*  
*Un cousin.*  
*Une cousine.*  
*Un parrain.*  
*Une marraine.*  
*Un filleul.*  
*Un tuteur.*  
*Un pupille.*  
*Un beau-frère.*  
*Une belle-sœur.*

## Over de schepping.

## De la création.

De wereld.  
 De aarde.  
 De lucht.  
 Het water.  
 Het licht.  
 Het vuur.  
 De zon.  
 De maan.

*Le monde.*  
*La terre.*  
*L'air , m.*  
*L'eau , f.*  
*La lumière.*  
*Le feu.*  
*Le soleil.*  
*La lune.*



|            |                    |
|------------|--------------------|
| Eene ster. | <i>Une étoile.</i> |
| Eene wolk. | <i>Un nuage.</i>   |
| De regen.  | <i>La pluie.</i>   |
| De hagel.  | <i>La grêle.</i>   |

---

|                |                       |
|----------------|-----------------------|
| De sneeuw.     | <i>La neige.</i>      |
| Het ijs.       | <i>La glace.</i>      |
| Eene glijbaan. | <i>Une glissoire.</i> |
| De regenboog.  | <i>L'arc-en-ciel.</i> |
| De hitte.      | <i>La chaleur.</i>    |
| De koude.      | <i>Le froid.</i>      |
| Een onweder.   | <i>Un orage.</i>      |
| De bliksem.    | <i>La foudre.</i>     |
| De donder.     | <i>Le tonnerre.</i>   |
| De zee.        | <i>La mer.</i>        |
| Eene rivier.   | <i>Une rivière.</i>   |
| Een eiland.    | <i>Une île.</i>       |

**N° 1.**

|                      |                                     |
|----------------------|-------------------------------------|
| Het heelal.          | <i>L'univers , m.</i>               |
| Het uitspansel.      | <i>Le firmament.</i>                |
| De vier windstreken. | <i>Les quatre points cardinaux.</i> |
| Het Noorden.         | <i>Le nord.</i>                     |
| Het Oosten.          | <i>L'est , m. (pr. le t.)</i>       |
| Het Westen.          | <i>L'ouest , m. (pr. le t.)</i>     |
| Het Zuiden.          | <i>Le sud , (pr. le d.)</i>         |
| Een sneeuwbal.       | <i>Une boule de neige.</i>          |
| De vorst.            | <i>La gelée.</i>                    |
| De dooi.             | <i>Le dégel.</i>                    |

De wind.  
Een storm.  
Eene rots.  
Een stroom.  
Eene beek.

*Le vent.*  
*Une tempête.*  
*Un rocher.*  
*Un fleuve.*  
*Un ruisseau.*

## N<sup>o</sup> 2.

Eene bron.  
Een meer.  
Eene sloot.  
Een kanaal.  
Een land.  
Eene provincie.  
Eene woestijn.  
Een berg.  
Een heuvel.  
Een dal.  
Een vulkaan.  
De lava.  
Eene uitbarsting.  
Een woud.  
Eene vlakte.

*Une source.*  
*Un lac.*  
*Un fossé.*  
*Un canal.*  
*Un pays.*  
*Une province.*  
*Un désert.*  
*Une montagne.*  
*Une colline.*  
*Une vallée.*  
*Un volcan.*  
*La lave.*  
*Une éruption.*  
*Une forêt.*  
*Une plaine.*

## Over het spel.

De speelplaats.  
Knikkeren.  
Paardje spelen.  
Een hoepel.  
Een priktol.  
Een drijftol.

P. M.

## Du jeu.

*La cour des jeux.*  
*Jouer aux billes.*  
*Jouer au cheval.*  
*Un cerceau.*  
*Une toupie.*  
*Un sabot.*

Een vlieger.  
 Een bal.  
 Met den bal spelen.  
 Een ijzeren bal.

*Un cerf-volant.*  
*Une balle.*  
*Jouer à la balle.*  
*Une boule de fer.*

Eene slede.  
 Eene schaats.  
 Een reuzenstap.  
 De beugelbaan.  
 De slaggers.  
 De ring.  
 De schuiftafel.  
 De schijfjes.  
 Eene bouwplaat.  
 Een prentenboek.

*Un traîneau.*  
*Un patin.*  
*Un pas de géant.*  
*La courteboule.*  
*Les battoirs, m.*  
*L'anneau, m.*  
*Le jeu de galets.*  
*Les disques, m.*  
*Une feuille architecte.*  
*Un livre d'estampes.*

# **Nº 1.**

Een speeltuig.  
 Een bromtol.  
 Een fluitje.  
 Een schommel.  
 De hinkbaan.  
 Het dominospel.  
 Dobbelseenen.  
 Een worp.  
 Een dambord.  
 De schijven.  
 Een schaakbord.  
 Een belegeringspel.

*Un jouet.*  
*Une toupie d'Allemagne.*  
*Un sifflet.*  
*Une balançoire.*  
*La marelle.*  
*Le domino.*  
*Les dés, m.*  
*Un coup.*  
*Un damier.*  
*Les dames, f.*  
*Un échiquier.*  
*Un jeu d'assauts.*

N<sup>o</sup> 2.

|                     |                              |
|---------------------|------------------------------|
| Eene legkaart.      | <i>Un jeu de patience.</i>   |
| Een tooverlantaarn. | <i>Une lanterne magique.</i> |
| Stelten.            | <i>Des échasses, f</i>       |
| Een hobbelpaard.    | <i>Un cheval à bascule.</i>  |
| Een kegelspel.      | <i>Un jeu de quilles.</i>    |
| De koning.          | <i>Le neuf.</i>              |
| Soldaatje spelen.   | <i>Jouer au soldat.</i>      |
| Een mallemolen.     | <i>Un carrousel.</i>         |
| Kleppers.           | <i>Des cliquettes, f.</i>    |
| Een klapbus.        | <i>Une canonnière.</i>       |
| Verstoppertje.      | <i>Jouer à cache-cache.</i>  |
| Haasjevoer.         | <i>Jouer à coupe-tête.</i>   |

~~~~~

Munten, maten, ge- Monnaies, mesures,
wichten. poids.

N^o 1.

Geld.	<i>De l'argent.</i>
Zilvergeld.	<i>De l'argent blanc.</i>
Klein geld.	<i>De la menue monnaie.</i>
Een tienguldenstuk.	<i>Une pièce de dix florins.</i>
Een rijksdaalder.	<i>Une rixdale, (pr. riek.)</i>
Een gulden.	<i>Un florin.</i>
Een halve gulden, tienstui- verstuk.	<i>Un demi-florin, une pièce de dix sous.</i>
Een kwartje.	<i>Une pièce de vingt-cinq cents.</i>
Een dubbeltje.	<i>Une pièce de dix cents, — de deux sous.</i>
Een stuiver.	<i>Un sou.</i>
Een cent.	<i>Un cent.</i>
Een halve cent.	<i>Un demi-cent.</i>

N^o 2.

Eene mijl.	<i>Un kilomètre, (mille, m.)</i>
Eene roede.	<i>Un décamètre, (toise, f.)</i>
Eene el.	<i>Un mètre.</i>
Een bunder.	<i>Un hectare.</i>
Eene vierkante roede.	<i>Un are.</i>
Eene vierkante el.	<i>Un centiare.</i>
Eene kubieke el.	<i>Un stère, mètre cube.</i>
Een mud.	<i>Un hectolitre, (muid.)</i>
Een schepel.	<i>Un décalitre, (boisseau.)</i>
Eene kan of kop.	<i>Un litre.</i>
Een kilogram, (pond.)	<i>Un kilogramme, (livre, f.)</i>
Een ons.	<i>Un hectogramme, (once, f.)</i>

Over den tijd.

Du temps.

N^o 1.

De eeuwigheid.	<i>L'éternité, f.</i>
Eene eeuw.	<i>Un siècle.</i>
Een jaar.	<i>Une année, un an.</i>
Eene maand.	<i>Un mois.</i>
Eene week.	<i>Une semaine.</i>
Veertien dagen.	<i>Quinze jours.</i>
Acht dagen.	<i>Huit jours.</i>
De voormiddag.	<i>La matinée.</i>
De namiddag.	<i>L'après-midi, f.</i>
De avond.	<i>Le soir.</i>
De nacht.	<i>La nuit.</i>
Middernacht.	<i>Minuit.</i>
Vandaag.	<i>Aujourd'hui.</i>
Morgen.	<i>Demain.</i>
Gisteren.	<i>Hier.</i>

De volgende dag.
 Een uur.
 Een half uur.
 Een kwartier.
 Eene minuut.
 Eene seconde.
 Een oogenblik.

Le lendemain.
Une heure.
Une demi-heure.
Un quart d'heure.
Une minute.
Une seconde.
Un moment.

N^o 2.

De vier jaargetijden.
 De lente.
 De zomer.
 De herfst.
 De winter.
 Januari.
 Februari.
 Maart.
 April.
 Mei.
 Juni.
 Juli.
 Augustus.
 September.
 October.
 November.
 December.
 Zondag.
 Maandag.
 Dinsdag.

Les quatre saisons , f.
Le printemps.
L'été , m.
L'automne , m. (pr. onne.
L'hiver , m.
Janvier. ()*
Février.
Mars , (pr. l' s.)
Avril.
Mai.
Juin.
Juillet.
Août , (pr. ou.)
Septembre.
Octobre.
Novembre.
Décembre.
Dimanche.
Lundi.
Mardi.

(*) De namen der dagen en maanden worden in het Frausch zonder hoofdletter geschreven.

Woensdag.	<i>Mercredi.</i>
Donderdag.	<i>Jedi.</i>
Vrijdag.	<i>Vendredi.</i>
Zaterdag.	<i>Samedi.</i>

**Aardrijkskundige
namen.**

**Noms
géographiques.**

N° 1.

Europa.	<i>L'Europe , f.</i>
Azië.	<i>L'Asie , f.</i>
Afrika.	<i>L'Afrique , f.</i>
Amerika.	<i>L'Amérique , f.</i>
Australië.	<i>L'Australie , f. (l'Océanie.)</i>
Een keizerrijk.	<i>Un empire.</i>
Rusland.	<i>La Russie.</i>
Een Rus.	<i>Un Russe.</i>
Duitschland.	<i>L'Allemagne , f.</i>
Een Duitscher.	<i>Un Allemand.</i>
Oostenrijk.	<i>L'Autriche , f.</i>
Een Oostenrijker.	<i>Un Autrichien.</i>

N° 2.

Turkije.	<i>La Turquie.</i>
Een Turk.	<i>Un Turc.</i>
Een koninkrijk.	<i>Un royaume.</i>
Nederland.	<i>La Néerlande.</i>
De Nederlanden.	<i>Les Pays-Bas.</i>
Holland.	<i>La Hollande.</i>
Een Hollander.	<i>Un Hollandais.</i>
De Oost-Indiën.	<i>Les Indes Orientales.</i>

De West-Indiën.
 België.
 Een Belg.

Les Indes Occidentales.
La Belgique.
Un Belge.

N^o 3.

Pruisen.
 Een Pruis.
 Italië.
 Een Italiaan.
 Engeland.
 Een Engelschman.
 Den Haag.
 Den Bosch.
 Brussel.
 Antwerpen.
 Luik.
 Namen.

La Prusse.
Un Prussien.
L'Italie , f.
Un Italien.
L'Angleterre , f.
Un Anglais.
La Haye.
Bois-le-duc.
Bruxelles.
Anvers , (pr. l' s.)
Liège.
Namur.

N^o 4.

Leuven.
 Mechelen.
 Londen.
 Weenen.
 Venetië.
 De Rijn.
 De Maas.
 De Schelde.
 De Donau.
 De Weichsel.
 De Vesuvius.

Louvain.
Malines.
Londres.
Vienne.
Venise.
Le Rhin.
La Meuse.
L'Escant , m.
Le Danube.
La Vistule.
Le Vésuve.

**Bijvoeglijke
naamwoorden.****Adjectifs.****Nº 1.**

Arbeidzaam.	<i>Laborieux. (se)</i>
Arm.	<i>Pauvre.</i>
Aardig.	<i>Gentil. (le)</i>
Beleefd.	<i>Honnête, poli. (e)</i>
Bekwaam.	<i>Habile.</i>
Bleek.	<i>Pâle.</i>
Breed.	<i>Large.</i>
Bruin.	<i>Brun. (e)</i>
Blauw.	<i>Bleu. (e)</i>
Dankbaar.	<i>Reconnaissant. (e)</i>
Deugdzaam.	<i>Vertueux. (se)</i>
Diep.	<i>Profond. (e)</i>
Dik.	<i>Gros. (se)</i>
Dierbaar.	<i>Cher, chère.</i>
Dom.	<i>Stupide.</i>
Doof.	<i>Sourd. (e)</i>
Eerbiedig.	<i>Respectueux. (se)</i>

Nº 2.

Gehoorzaam.	<i>Obéissant. (e)</i>
Geleerd.	<i>Savant. (e)</i>
Gek.	<i>Fou, fol, folle.</i>
Groot.	<i>Grand. (e)</i>
Geel.	<i>Jaune.</i>
Goed.	<i>Bon. (ne)</i>
Gelukkig.	<i>Heureux. (se)</i>
Gezond.	<i>Sain. (e)</i>
Groen.	<i>Vert. (e)</i>

Gevaarlijk.

Hard.

Hoog.

Hoofdig.

Jong.

Koud.

Lang.

Licht.

*Dangereux. (se)**Dur. (e)**Haut. (e)**Entêté. (e)**Jeune.**Froid. (e)**Long. (ue)**Clair. (e), léger, légère.*N^o 3.

Lui.

Moeilijk.

Nieuw.

Nieuwsgierig.

Nuttig.

Ondankbaar.

Ongehoorzaam.

Onschuldig.

Ontevreden.

Ondeugend.

Onoplettend.

Recht.

Rijk.

Rood.

Rijp.

Scherp.

Slecht.

*Paresseux. (se)**Difficile.**Nouveau, nouvel, nouvelle.**Curieux. (se)**Utile.**Ingrat. (e)**Désobéissant. (e)**Innocent. (e)**Mécontent. (e)**Méchant. (e)**Inattentif. (ve)**Droit. (e)**Riche.**Rouge.**Mûr. (e)**Tranchant. (e)**Mauvais. (e)*N^o 4.

Sterk.

Stom.

Schoon.

*Fort. (e)**Muet. (te)**Beau, bel, belle.*

Trotsch.	<i>Fier , fière.</i>
Vet.	<i>Gras. (se)</i>
Vierkant.	<i>Carré. (e)</i>
Vol.	<i>Plein. (e)</i>
Voorzichtig.	<i>Prudent. (e)</i>
Vuil.	<i>Sale.</i>
Wit.	<i>Blanc , blanche.</i>
Warm.	<i>Chaud. (e)</i>
Zot.	<i>Sot , sotté.</i>
Zuur.	<i>Aigre.</i>
Zuiver.	<i>Pur. (e)</i>
Zindelijk.	<i>Propre.</i>
Zedig.	<i>Modeste.</i>
Zwart.	<i>Noir. (e)</i>

Werkwoorden.
Verbes.**Nº 1.**

Afmaken. Hij maakt zijn schoolwerk af.	Achever <i>Il achève son devoir.</i>
Afnemen. Neemt uwe petten af.	Oter. <i>Otez vos casquettes.</i>
Beminnen. Die kinderen beminnen de H. Maagd.	Aimer. <i>Ces enfants aiment la Ste Vierge.</i>
Brengen. (mede) Hij brengt zijne boeken mede.	Apporter. <i>Il apporte ses livres.</i>
Breken. Gij zult die ruit breken.	Casser, briser. <i>Vous casserez cette vitre.</i>
Branden. Hij heeft zijn kiel gebrand.	Brûler. <i>Il a brûlé sa blouse.</i>
Bedriegen. Bedriegt uwe ouders nooit.	Tromper. <i>Ne trompez jamais vos parents.</i>

Bloeden. Zijn neus bloedt. **Saigner.** *Il saigne du nez.*
Drinken. Gij drinkt, hij dronk, **Boire.** *Vous buvez, il buvait,*
 wij zullen water drinken. *nous boirons de l'eau.*

N° 2.

Eindigen. Hij heeft zijn werk **Finir.** *Il a fini son ouvrage.*
 geëindigd.

Gaan. Ik ga, gij gaat, zij **Aller.** *Je vais, vous allez*
 zullen naar de kerk gaan. *ils iront à l'église.*

Gaan zitten. Jan, ga zitten. **S'asseoir.** *Jean, asseyez-vous.*

Geven. Ik zal hun een noot **Donner.** *Je leur donnerai une*
 geven. *noix.*

Groeien. De boomen groeien. **Croître.** *Les arbres croissent*

Gelooven. Ik geloof, dat God **Croire.** *Je crois que Dieu est*
 oneindig goed is. *infiniment bon.*

Helpen. Help u zelven en **Aider.** *Aide-toi et Dieu t'ai-*
 God zal u helpen. *dera.*

Haten. Haat de zonde. **Hair.** *Haïssez le péché.*

Houden. Gij houdt, hij hield, **Tenir.** *Vous tenez, il tenait,*
 zij houden, wij zullen ons *ils tiennent, nous tiendrons*
 woord houden. *notre parole.*

N° 3.

Koopen. Gij hebt een mooi **Acheter.** *Vous avez acheté*
 kooitje gekocht. *une belle petite cage.*

Kleuren. Ik zal dit kaartje **Colorier.** *Je colorierai cette*
 kleuren. *carte.*

Kosten. Dit boek kost mij **Coûter.** *Ce livre me coûte cinq*
 vijf gulden. *florins.*

Kunnen. Ik kan, gij kunt, hij **Pouvoir.** *Je peux, vous pouvez,*
 heeft, hij zal kunnen lezen. *il a pu, il pourra lire.*

- Komen.** Ik kom, gij komt, zij **Venir.** *Je viens, vous venez, ils viennent, je suis venu, ils viendront trop tard.*
- Leeren.** Hij leert, gij zoudt **Apprendre.** *Il apprend, vous apprendriez votre leçon.*
- Loopen.** Ik loop, gij loopt, **Courir.** *Je cours, vous courez, vous courrez dans la rue.*
- Lezen.** Ik lees, gij leest, zij **Lire.** *Je lis, vous lisez, ils liront un beau livre.*
- Moeten.** Ik moet, gij zult uw **Devoir.** *Je dois, vous devrez finir votre lettre.*

N^o 7.

- Nestelen.** In onzen tuin nestelt **Nicher.** *Un chardonneret niche een putter. dans notre jardin.*
- Ontdekken.** Columbus heeft **Découvrir.** *Colomb a découvert l'Amérique.*
- Openen.** Hij opende, gij hebt **Ouvrir.** *Il ouvrirait, vous avez de deur geopend. ouvert la porte.*
- Plagen.** Hij plaagde zijne **Tourmenter.** *Il tourmentait makkers. ses camarades.*
- Regenen.** Het regent den gan- **Pleuvoir.** *Il pleut toute la schen dag. journée.*
- Rookten.** Hij heeft twee siga- **Fumer.** *Il a fumé deux ci- ren gerookt. gares.*
- Sterven.** Wij zullen allen **Mourir.** *Nous mourrons tous eenmaal sterven. un jour.*
- Slaan.** Hij sloeg zijnen hond. **Battre.** *Il battait son chien.*
- Slapen.** De luiaard slaapte **Dormir.** *Le paresseux dort gat in den dag. la grasse matinée.*
- Toebehooren.** Dit boek behoort **Appartenir.** *Ce livre appar- aan Louis. tient à Louis.*

N^o 5.

Uitgaan. Wij zullen van morgen niet uitgaan.	Sortir. <i>Nous ne sortirons pas ce matin.</i>
Uitvinden. Hij heeft het buskruit niet uitgevonden.	Inventer. <i>Il n'a pas inventé la poudre.</i>
Vluchten. Vlucht de slechte gezelschappen.	Fuir. <i>Fuyez les mauvaises compagnies.</i>
Vertrekken. Hij zal binnen veertien dagen vertrekken.	Partir. <i>Il partira dans quinze jours.</i>
Verhooren. God verhoort altyd de goede gebeden.	Exaucer. <i>Dieu exauce toujours les bonnes prières.</i>
Weten, kennen. Ik weet, hij wist, gij hebt geweten, zij zullen weten, wie u dat nieuws verteld heeft.	Savoir. <i>Je sais, il savait, vous avez su, ils sauront qui vous a raconté cette nouvelle.</i>
Zwijgen. Ik zwijg, gij zweegt, hij zal zwijgen.	Taire. (se) <i>Je me tais, tu te taisais, il se taira.</i>
Zweeten. Het is zeer heet, ik zweet.	Suer. <i>Il fait bien chaud, je sue.</i>
Zondigen. Zondigt nooit, want de zonde mishaaft God.	Pécher. <i>Ne péchez jamais, car le péché déplaît à Dieu.</i>

Gebruik van eenige voorzetsels. **Emploi de quelques prépositions.**

Die stad ligt aan de Maas.	<i>Cette ville est située sur la Meuse.</i>
Hij stierf aan de pokken.	<i>Il mourut de la petite vérole.</i>
Maak de deur achter u dicht.	<i>Fermez la porte sur vous.</i>
Dat is boven alle verwachting.	<i>Cela est au-delà de toute attente.</i>

Ik geef u boven allen de voor- keur.	<i>Je vous donne la préférence sur tous.</i>
Ik stel eene peer boven een appel.	<i>Je préfère une poire à une pomme.</i>
Men koopt het bij den boek- drukker.	<i>On l'achète chez l'imprimeur.</i>
Hij woont dicht bij ons.	<i>Il demeure près de nous.</i>
Ik zie hem bij zijn broer.	<i>Je le vois auprès de son frère.</i>
Hij had zijn neef bij zich.	<i>Il avait son cousin avec lui.</i>
Ik heb geen geld bij mij.	<i>Je n'ai pas d'argent sur moi.</i>
Hij nam mij bij de hand.	<i>Il le prit par la main.</i>
Hij trok hem bij het oor.	<i>Il le tira par l'oreille.</i>
Bij geluk, bij ongeluk.	<i>Par bonheur, par malheur.</i>
Bij dag en bij nacht.	<i>De jour et de nuit.</i>
Dat is buiten mijn weten ge- schied.	<i>C'a été fait à mon insu.</i>
Ik kan door het papier zien.	<i>Je peux voir à travers le papier.</i>
Hij schoot een vogel in de vlucht, een konijn in zijn loop, een haas in zijn leger.	<i>Il tira un oiseau au vol, un lapin à la course, un lièvre au gîte.</i>
Gij waart in de zaal.	<i>Vous étiez à la salle.</i>
Gij hebt het met inkt geschre- ven en ik met potlood.	<i>Vous l'avez écrit avec de l'encre et moi au crayon.</i>
Dit is met de pen gemaakt.	<i>Ceci a été fait à la plume.</i>
Laat mij met rust.	<i>Laissez-moi en paix, en repos.</i>
Hij vertrekt met het spoor.	<i>Il part par le train.</i>
Hij kwam met een rijtuig.	<i>Il venait en voiture.</i>
Hij komt met Kerstmis.	<i>Il viendra à Noël.</i>
Dit wordt met de vork gegeten.	<i>Ceci se mange à la fourchette.</i>
Hij riep met luider stem.	<i>Il criait à haute voix.</i>
Met eene sigaar in den mond.	<i>Un cigare à la bouche.</i>
Gij overlaadt mij met weldaden.	<i>Vous me comblez de bienfaits.</i>

Men laadde de kanonnen met *On chargeait les canons à schroot. mitraille.*

Vertrekt gij naar Londen? *Partez-vous pour Londres?*

Zij zijn naar Amerika over- *Il sont passés en Amérique.*
gestoken.

Ik ga naar den tuin. *Je vais au jardin.*

Breng dezen brief naar de post. *Portez cette lettre à la poste.*

Hij teekent naar de natuur. *Il dessine d'après nature.*

Ik ga naar huis. *Je vais chez moi.*

De wind staat op den schoor- *Le vent donne sur la cheminée.*
steen.

Hij was op de jacht. *Il était à la chasse.*

Ik ga morgen op reis. *Je vais demain en voyage.*

Piet is op de speelplaats. *Pierre est dans la cour.*

Die deur loopt op de straat uit. *Cette porte donne sur la rue.*

Zij zijn op de vlucht gejaagd. *Ils ont été mis en fuite.*

Zij zijn onder zeil gegaan. *Ils ont mis à la voile.*

Het boek lag onder de tafel. *Le livre était sous la table.*

Spring over de bank. *Sautez par-dessus le banc.*

Ik kruip er liever onder door. *J'aime mieux passer par-dessous.*

Er zijn er onder u. *Il y en a parmi vous.*

Ik zocht mijn boek op de ta- *Je cherchais mon livre sur la*
fel en het lag er onder. *table et il se trouvait dessous.*

Ik heb mij onder het oog *Je me suis heurté au-dessous*
gestooten. *de l'œil.*

De plaats staat onder water. *La cour est sous l'eau.*

Raap die snippers onder de *Otez ces rognures de-dessous*
tafel op. *la table.*

Gij moet het van onder aan- *Il faut le prendre par-dessous.*
vatten.

Hij schrijft vijf uren per dag. *Il écrit cinq heures par jour.*

Komt gij uit Brussel? *Venez-vous de Bruxelles?*

Die kip eet uit mijn hand. *Cette poule mange dans ma main.*

Gij moet uit een glas drinken. *Il faut boire dans un verre.*

Hij rookt uit eene pijp. *Il fume dans une pipe.*

Ik geef het u uit vriendschap. *Je vous le donne par amitié.*

Gij ziet uit het raam. *Vous regardez par la fenêtre.*

Zij kwamen uit de klas. *Ils sortaient de la classe.*

Hij komt van den burgemeester. *Il vient de chez le bourgmestre.*

Hij werkt voor zijne ouders. *Il travaille pour ses parents.*

Hij komt vóór Paschen. *Il vient avant pâques.*

Het kind speelt voor de deur. *L'enfant joue devant la porte.*

Hij deed de deur voor uw neus *Il vous ferma la porte au nez.*
dicht.

Stap voor stap komt men er wel. *Pas à pas on va loin.*

Hij is ongevoelig voor uwe *Il est insensible à votre amitié.*
vriendschap.

Ik bedank u voor uw lieven *Je vous remercie de votre chère*
brief. *lettre.*

Voornaamwoorden.

Pronoms.

Hij ziet mij.

Il me voit.

Wij zien hen.

Nous les voyons.

Ik heb u gezien.

Je vous ai vu.

Hij ziet ons niet.

Il ne nous voit pas.

Zal hij u zien?

Vous verra-t-il?

Gelooft gij hem?

Le croyez-vous?

Heeft men hem niet geloofd?

Ne l'a-t-on pas cru?

Kent gij haar niet?

Ne la connais-tu pas?

Vindt gij hen niet?	<i>Ne les trouvez-vous pas?</i>
Hij geeft mij een appel.	<i>Il me donne une pomme.</i>
Zult gij hun dat geven?	<i>Leur donnerez-vous cela?</i>
Ik zend hem een geschenk.	<i>Je lui envoie un cadeau.</i>
Hebben zij u uwe pen ont- nomen?	<i>Vous ont-ils pris votre plume?</i>
Zult gij mij niet een bal lee- nen?	<i>Ne me prêterez-vous pas une balle?</i>
Zend hun niets.	<i>Ne leur envoie rien.</i>
Ik zal er dikwijls van spreken.	<i>J'en parlerai souvent.</i>
Hij zal er niets van zeggen.	<i>Il n'en dira rien.</i>
Spreekt er weinig van.	<i>Parlez-en peu.</i>
Ik denk er nog aan.	<i>J'y pense encore.</i>
Zult gij er ook aan denken?	<i>Y penserez-vous aussi?</i>
Geef mij eene pen.	<i>Donnez-moi une plume.</i>
Schrijf hem spoedig.	<i>Écrivez-lui bientôt.</i>
Plaag hem niet.	<i>Ne le tourmentez pas.</i>
Zeg hem niets.	<i>Ne lui dites rien.</i>
Hij heeft mij een boek beloofd.	<i>Il m'a promis un livre.</i>
Hij zal het mij geven.	<i>Il me le donnera.</i>
Ik zal het u geven.	<i>Je vous le donnerai.</i>
Gij zult het mij teruggeven.	<i>Vous me le rendrez.</i>
Zult gij mij deze pennen ge- ven?	<i>Ces plumes me les donnerez- vous?</i>
Ja, ik geef ze u.	<i>Oui, je vous les donne.</i>
Ik verkoop ze u niet.	<i>Je ne vous les vends pas.</i>
Heeft hij het u niet gezegd?	<i>Ne vous l'a-t-il pas dit?</i>
Hebt gij hem zijn liniaal te- ruggegeven?	<i>Lui avez-vous rendu sa règle?</i>
Ik heb ze hem teruggegeven.	<i>Je la lui ai rendue.</i>
Hebt gij hun dit mes geleend?	<i>Leur avez-vous prêté ce cou- teau?</i>

- Wij hebben het hun geleend. *Nous le leur avons prêté.*
 Wij zullen het hun niet meer leenen. *Nous ne le leur prêterons plus.*
- Wilt gij van die appelsen? *Voulez-vous de ces pommes?*
 Ja, geef er mij eenige. *Oui, donne-m'en quelques-unes.*
 Ik zal er hun drie verkoopen. *Je leur en vendrai trois.*
 Geeft gij er hun geen van? *Vous ne leur en donnez pas?*
 Gij doet er mij aan denken. *Vous m'y faites penser.*
 Leent het mij. *Prêtez-le-moi.*
 Geeft het mij niet. *Ne me le donnez pas.*
 Geeft er hem ook van. *Donnez-lui-en aussi.*
 Denkt er dikwijls aan. *Pensez-y souvent.*
 Denkt er niet meer aan. *N'y pensez plus.*
 Spreekt gij van mij, van hem, van ons, van hen? *Parlez-vous de moi, de lui, de nous, d'eux?*
- Het kind, dat God bemint. *L'enfant qui aime Dieu.*
 De jongen, dien gij ontmoet. *Le garçon que vous rencontrez.*
 De pennen, welke gij hebt. *Les plumes que vous avez.*
 De man, van wien gij spreekt. *L'homme dont (de qui) vous parlez.*
- De boom, waarvan gij spreekt. *L'arbre dont vous parlez.*
 Het kind, aan hetwelk gij denkt. *L'enfant auquel (à qui) vous pensez.*
- De kinderen, met welke, met wie gij speelt. *Les enfants avec lesquels (avec qui) vous jouez.*
 De duiven, aan welke gij eten geeft. *Les pigeons auxquels vous donnez à manger.*
 De deur, waardoor hij uitgaat is. *La porte par laquelle il est sorti.*
 De stad, waaruit hij komt. *La ville d'où il vient.*
 Ziehier het kind, wiens ijver wij bewonderen. *Voici l'enfant dont (de qui) nous admirons le zèle.*

- De generaal, aan wiens be- *Le général à l'habileté duquel*
 kwaamheid men de over- *(de qui) on attribue la vic-*
 winning toeschrijft. *toire.*
- De roos, welker geur ik be- *La rose dont j'admire l'odeur.*
 wonder.
- De schapen, aan wier wol *Les brebis à la laine desquelles*
 wij vele onzer kleederen *nous devons beaucoup de nos*
 te danken hebben. *habits.*
- Wie heeft dat gedaan? *Qui a fait cela?*
 Wien hebt gij gezien? *Qui avez-vous vu?*
 Wat wilt gij? *Que voulez-vous?*
 Wat geeft gij hem? *Que lui donnez-vous?*
 Wat is schooner dan de deugd? *Quoi de plus beau que la vertu?*
 Waarvan beschuldigt gij hem? *De quoi l'accusez-vous?*
 Waarop had hij gerekend? *Sur quoi avait-il compté?*
 Welke dezer mensen? *Lequel de ces hommes?*
 Welke uwer zusters? *Laquelle de vos sœurs?*
 Welke dezer jongens? *Lesquels de ces garçons?*
 Van welken uwer handschoe- *Duquel de vos gants?*
 nen?
- Van welke zijner pennen? *De laquelle de ses plumes?*
 Aan welken uwer vrienden? *Auquel de vos amis?*
 Aan welke uwer linialen? *Auxquelles de vos règles?*
 Hij, zij, zij, zij, die hun *Celui, ceux, celle, celles, qui*
 plicht vervullen. *remplissent leur devoir.*
- Ik bemin hem, haar, hen, haar, *J'aime celui, celle, ceux, celles*
 die de deugd beoefenen. *qui pratiquent la vertu.*
- Ik ben het, hij is het, gij *C'est moi, c'est lui, c'est vous,*
 zijt het, zij zijn het. *ce sont eux.*
- Gij zijt het geweest, ik zou *Ç'a été vous, ç'aurait été moi,*
 het geweest zijn, zij zullen *ce seront eux.*
 het zijn.

Ik heb eenige pennen, ik wil *J'ai quelques plumes ; je veux*
 er u eenige van leenen. *vous en prêter quelques-unes.*

In iedere kooi is eene mees, *Dans chaque cage se trouve*
 en een vink in elke dezer *une mésange, et un pinson*
 klepkooien. *dans chacun de ces trébuchets.*

Ik zal u alles teruggeven. *Je vous rendrai tout.*

Ze zijn allen teruggekomen. *Ils sont tous revenus.*

Ik heb hen beiden gezien. *Je les ai vus l'un et l'autre.*

Zij bedrogen elkander. *Ils se trompaient l'un l'autre.*

Losse volzinnetjes.

Petites phrases détachées.

N^o 1.

Kent gij uwe les?

Savez-vous votre leçon?

Daar ligt een vlak op mijn
 schrift.

Voilà un pâté sur mon cahier.

Deze pen is te grof, gene te
 fijn.

*Cette plume-ci est trop grosse,
 celle-là trop fine.*

Gij zijt een verklikker.

Vous êtes un rapporteur.

Wij gingen om negen uren
 te bed.

*Nous nous couchâmes à neuf
 heures.*

Hoe laat staat gij op?

*A quelle heure vous levez-
 vous?*

Tot weerziens, Karel.

Au revoir, Charles.

Komt met mij op de plaats.

Venez avec moi dans la cour.

Ik heb koude handen.

J'ai froid aux mains.

De kachel trekt niet.

Le poêle ne tire pas.

Wat maakt dat?

Qu'est-ce que ça fait?

N^o 2.

Er is brand geweest. *Il y a eu un incendie.*
 Men riep: brand! brand! *On cria: au feu! au feu!*
 De brand was in den stal *Le feu avait pris à l'écurie.*
 begonnen.
 Gij zijt zeer groot geworden. *Vous avez bien grandi.*
 Wat is er toch? *Qu'est-ce qu'il y a donc?*
 Wat is dat? *Qu'est-ce que c'est que cela?*
 Hij heeft de tranen in de oogen. *Il a les larmes aux yeux.*
 Hij steekt zijn tong tegen mij uit. *Il me tire sa langue.*
 Ik kan niet gaan. *Je ne puis marcher.*
 Ik ben van den stoel afge- *J'ai sauté à bas de la chaise.*
 sprongen.

Hij leest dit boek gaarne. *Il aime à lire ce livre.*
 Al mijn touw is in de war. *Toute ma ficelle est mêlée.*
 Geef mij mijn vogelkruk terug. *Rendez-moi ma béquille.*
 Mijn vogel zit aan een tak vast. *Mon oiseau s'est engagé dans*
(accroché à) une branche.

N^o 3.

Lomperd! de draad breekt. *Maladroit! le fil se rompt.*
 Ik heb twee vinken in de *J'ai pris deux pinsons au*
 klepkooi gevangen. *trébuchet.*
 Dit horloge is van Jan. *Cette montre est à Jean.*
 Hij heeft zijn horlogeglas ge- *Il a brisé son verre (cristal)*
 broken. *de montre.*
 Vader heeft mij een sigaren- *Mon père m'a fait cadeau d'un*
 koker present gedaan. *étui à cigares.*
 En moeder een sigarenpijpje. *Et ma mère d'un porte-cigare.*
 Hij komt in de klas. *Il entre en classe.*
 Ik ga uit de klas. *Je sors de la classe.*
 Gij houdt mij voor den gek. *Tu te moques de moi.*

N^o 4.

Dat is van zelf gevallen. *Cela est tombé de lui-même.*
 Hij is van zich zelven gevallen. *Il est tombé en défaillance.*
 Hebt gij daar een verrekijker? *Avez-vous là une lunette d'ap-
 proche?*

Weest niet te wild. *Ne soyez pas trop volages.*
 Zij loopen allen achtereen. *Ils marchent tous à la file.*
 En wij blijven de achtersten. *Et nous ferons la queue.*
 Dat is schoon om te zien. *C'est beau à voir.*
 De lamp stoomt. *La lampe file.*
 Mijn hoepel is losgegaan. *Mon cerceau s'est défait.*
 Wie heeft een eindje touw? *Qui est-ce qui a un bout de
 corde?*

Hoeveel betaalt men voor een hoepel? *Combien paie-t-on un cerceau?*
 Zij kosten vijf cent per stuk en den stok toe. *On les vend cinq cents la
 pièce, le bâton en sus.*
 Hij kent niets van 'tschrijven. *Il n'entend rien à l'écriture.*

N^o 5.

Gij maakt mij wat wijs. *Vous m'en contez.*
 Op mijn woord van eer. *Ma parole d'honneur.*
 Het water is hoog. *Les eaux sont grosses.*
 Breng mij uw boek hier. *Apportez-moi votre livre.*
 Neem uwe lei mede. *Emportez votre ardoise.*
 Breng dit naar de zaal. *Portez ceci à la salle.*
 Ik ben verkouden. *Je suis enrhumé.*
 Hier is eene pijp drop. *Voici un bâton de jus de
 réglisse.*
 Hij heeft een blaas aan zijn voet. *Il a une cloche au pied.*
 Mijn speelgeld is op. *Mes menus-plaisirs sont épu-
 sés.*

De bal is over mijn hoofd *La balle a passé par-dessus*
gegaan. *ma tête.*

Hij gaat tastende voort. *Il marche à tâtons.*

Gij loopt achteruit. *Vous marchez à reculons.*

Nº 6.

Daar is een mooi zwart konijn. *Voilà un beau lapin noir.*

Trap niet op mijn voet. *Ne me marchez pas sur le pied.*

Ik wil er niet meer van hebben. *Je n'en veux pas davantage.*

Ik heb koude voeten. *J'ai froid aux pieds.*

Hij heeft een eigen boek. *Il a un livre à lui.*

Wij hebben het uit het raam *Nous l'avons jeté par la fe-*
gegooid. *nêtre.*

Mijn geduld is ten einde. *Mu patience est à bout.*

Het staat u niet mooi, dat *Vous avez mauvaise grâce de*
te doen. *faire ça.*

Hij viel achterover. *Il tombait à la renverse.*

Die jongen is toch een snaak! *C'est un gaillard que ce garçon!*

Er waren veel kramen op de *Il y avait beaucoup de ba-*
jaarmarkt. *raques à la foire.*

Houdt dat touw goed vast. *Tenez bien ferme cette corde.*

Nº 7.

Hij is pas uitgegaan. *Il vient de sortir.*

Ik heb stijve handen. *J'ai les mains engourdies.*

Hij loopt een vlinder na. *Il court après un papillon.*

Hoe lang leert gij teekenen? *Combien de temps y a-t-il que*
tu apprends le dessin?

Wij hebben geen Fransche les. *Nous n'avons pas de leçon de*
français.

Ik ga naar de Hollandsche *Je vais dans la cour de hol-*
plaats. *landais.*

Karel heeft piano-les. *Charles a une leçon de piano.*
 Hij speelt goed op de piano. *Il joue bien du piano.*
 Maak bij het uitgaan eene kleine buiging. *Fais une petite révérence en sortant.*

N^o 8.

Kijk eens, hoe rood hij wordt! *Voyez, comme il rougit!*
 Hij is bang voor eene muis. *Il a peur d'une souris.*
 Zijne schoenen zijn lek. *Ses souliers prennent l'eau.*
 Die pantoffels passen (staan) u goed. *Ces pantoufles vous vont bien.*
 Die sleutel past niet op het slot. *Cette clef ne va pas à la serrure.*
 Het vuur gaat niet aan. *Le feu ne prend pas.*
 Gij ligt op den grond; foei! sta op! *Vous êtes couché par terre; si donc! levez-vous!*
 De zon schijnt mij in 't gezicht. *Le soleil me donne sur le visage.*
 Hij werd toornig. *Il entra en colère.*
 Hij gaf een harden gil. *Il jeta un grand cri.*

N^o 9.

Ik laat het op rekening zetten. *Je le ferai mettre en compte.*
 Men zal het mij in rekening brengen. *On me le passera à compte.*
 Die kleur zal verschieten. *Cette couleur se passera.*
 Hij kan dat missen. *Il peut se passer de cela.*
 Dat gaat mij niet aan. *Cela ne me regarde pas.*
 Mijne pen deugt niet. *Ma plume ne vaut rien.*
 Is die heer een Franschman? *Ce monsieur est-il Français?*
 Neen, hij is een Duitscher. *Non, il est Allemand.*
 De dagen beginnen le lengen — te korten. *Les jours commencent à croître — à diminuer, à décroître.*

Hij geeft zich voor rijk uit. *Il se donne pour riche.*
 Goddank! *Grâces à Dieu!*
 In 't midden van den zomer. *Au fort de l'été.*
 Midden in den winter. *Au cœur de l'hiver.*

N^o 10.

Het scheelt veel. *Il s'en faut de beaucoup.*
 Gij hebt maar te spreken. *Vous n'avez qu'à parler.*
 Hier is een wijnglas. *Voici un verre à vin.*
 Hij drinkt een glas wijn. *Il boit un verre de vin.*
 Wat geeft dat? *Qu'est-ce que cela fait?*
 Hij is er zeer blij om. *Il en est bien aise.*
 Dat spreekt van zelf. *Cela va sans dire.*
 Zijn leven is er mee gemoeid. *Il y va de sa vie.*
 Zult gij het klaar krijgen? *En viendrez-vous à bout?*
 Hij doet niets dan spelen. *Il ne fait que jouer.*
 Ik heb smakelijk gegeten. *J'ai mangé de bon appétit.*
 Wel bekomme het u! *Grand bien vous fasse!*

N^o 11.

Neem het niet kwalijk. *Ne le prenez en mauvaise part.*
 Het is mijne schuld niet. *Ce n'est pas ma faute.*
 Wij spelen kiet of dubbel. *Nous jouons quitte ou double.*
 Nu zijn we kiet. *Nous voilà quittes.*
 Hij heeft een uiltje (nacht- *Il a attrapé une phalène; (un*
 vlinder) gevangen. *papillon de nuit).*
 Hij vangt een uiltje, (middag- *Il fait la méridienne.*
 slaapje.)
 De bliksem sloeg in den boom. *La foudre tomba sur l'arbre.*
 Gij moet woord houden. *Il faut tenir parole.*
 Hij is slecht bij kas. *Il est à court d'argent.*

Gij stelt u kinderachtig aan. *Vous faites l'enfant.*
 Wat wilt gij van mij? *Que me voulez-vous?*
 Gij twist altijd samen. *Vous vous querellez toujours.*

N^o 12.

Gij moet elkaar iets toegeven. *Il faut vous passer quelque chose.*

Gij zijt het nooit eens. *Vous ne vous accordez jamais.*

Dat gaat van erger tot erger. *Cela va de mal en pis.*

Loop heen! *Allez-vous-en! Va te promener!*

Wat is er van uw dienst? *Qu'y a-t-il pour votre service?*

Ik dank u wel. *Je vous remercie beaucoup.*

Het is geen dankens waard. *Il n'y a pas de quoi.*

Hij is een hoofdgroter dan ik. *Il me surpasse de la tête.*

Men houdt hem voor een *On le croit délateur.*

verklikker.

Deze kamer is 5 meter lang *Cette chambre a 5 mètres de*
 en 4 breed. *long sur 4 de large.*

Ik geef er niet om. *Je ne m'en soucie pas.*

Gij hebt mooi praten. *Vous avez beau dire.*

Met Sint Jan hebben wij *Nous aurons grande fête à la*
 groot feest. *St. Jean.*

N^o 13.

Met Sint Nicolaas krijgt hij *On ira le voir à la St. Nicolas.*
 bezoek.

Ik heb zooveel pennen als gij. *J'ai autant de plumes que vous.*

Gij hebt er minder dan hij. *Tu en as moins que lui.*

Jan heeft er niet zooveel. *Jean n'en a pas tant.*

Dit is aangenaam voor het oor, *Ceci est agréable à l'oreille,*
 (gehoor), den smaak, het *au goût, à la vue.*
 gezicht.

Die jongen is vol guitenstreken. *Ce garçon est plein de farces.*
 Wat scheelt mij dat? *Qu'est-ce que cela me fait?*
 Dat is nadeelig voor de gezondheid. *C'est nuisible à la santé.*

Mijn sijsje eet uit mijne hand. *Mon serin mange dans ma main.*

Jongens, hoeden af. *Messieurs, chapeaux bas!*

Nº 14.

Deze sigaar is te zwaar. *Ce cigare est trop fort.*

Gene is lichter. *Celui-là est plus léger.*

Hij doet het op zijn eigen houtje. *Il le fait de son chef.*

Gij trekt uwe kousen verkeerd aan. *Vous mettez vos bas à l'envers.*

Ik doe het met weerzin. *Je le fais à contre-cœur.*

Zij spreken allen te gelijk. *Ils parlent tous à la fois.*

Zijt gij boos op mij? *Êtes-vous fâché contre moi?*

Hij komt over 14 dagen terug. *Il revient dans quinze jours.*

Ik ben niet bang voor hem. *Je n'ai pas peur de lui.*

Hij bemoeit zich overal mee. *Il se mêle de tout.*

Ik wed met u. *Je parie contre vous.*

Hoe kan dat zijn? *Comment cela se peut-il?*

Ik ben bijna gevallen. *J'ai failli tomber.*

Nº 15.

De kerk is uit. *On sort de l'église.*

Er wordt voor de klas gebeld. *On sonne la classe.*

De tafel is gedekt. *Les couverts sont mis.*

Wat scheelt u? *Qu'avez-vous?*

Wij ontbijten met thee. *Nous déjeunons avec du thé.*

Die appel is niet goed om te eten. *Cette pomme n'est pas bonne à manger.*

Ik zal u op een Dinsdag komen *J'irai vous voir un mardi.*
bezoeken.

Hij is ziek geworden. *Il est tombé malade.*

Hij is verkouden geworden. *Il a gagné un rhume.*

Het is juist twaalf uren. *Il est midi précis.*

In plaats van te studeeren, *Au lieu d'étudier, il joue.*
speelt hij.

Ik kan niet op zijn naam *Je ne puis me rappeler son*
komen. *nom.*

N^o 16.

Wat komt er uit die som? *Quelle est la réponse à ce*
problème?

Ik ken de tweede niet. *Je ne sais pas le deuxième.*

Mijne schoenen zijn te nauw. *Mes souliers sont trop étroits.*

Ik kan er niet mee gaan. *Je ne saurais marcher avec.*

Laat mij eens zien. *Laisse-moi voir un peu.*

Laat uw mes eens zien. *Montrez votre couteau.*

Blijf recht staan. *Tenez-vous debout.*

Heeft hij dorst? *A-t-il soif?*

Het is een mooie zonneshijn. *Il fait un beau soleil.*

Het is regenachtig. *Le temps est pluvieux.*

Het heeft gewaaid. *Il a fait du vent.*

De zon gaat op. *Le soleil se lève.*

De maan gaat onder. *La lune se couche.*

Het is nog donker. *Il fait obscur encore.*

N^o 17.

Wij gaan met u mede. *Nous irons avec vous.*

Die speld is krom. *Cette épingle est tordue.*

Ik heb hem zooëven gezien. *Je viens de le voir.*

Ik heb in mijn vinger gesneden. *Je me suis coupé au doigt.*

Wat is dat voor zaad? *Quelle est cette graine?*

De meester vraagt naar u.	<i>Le maître vous demande.</i>
De mis is uit.	<i>La messe est dite.</i>
De diensten zijn uit.	<i>Les offices sont finis.</i>
Ik ben het niet, hij is het.	<i>Ce n'est pas moi; c'est lui.</i>
Hij en zijn broer.	<i>Lui et son frère.</i>
Hij heeft het 't eerst gezegd.	<i>Il a été le premier à le dire.</i>
We zien geen zwaluwen meer.	<i>On ne voit plus d'hirondelles.</i>
Zij hebben ons sedert lang verlaten.	<i>Elles nous ont quittés depuis longtemps.</i>
Wij zullen ze in lang niet weer terugzien.	<i>Nous ne les reverrons de longtemps.</i>

N° 18.

Wat zitten we hier nauw!	<i>Comme nous sommes à l'étroit!</i>
Ik kan me niet roeren.	<i>Mes mouvements sont gênés.</i>
Ik zit hier goed.	<i>Je suis bien ici.</i>
Wij zaten, en zij lagen op den grond.	<i>Nous étions assis, et ils étaient couchés par terre.</i>
Eenigen waren gezeten en anderen stonden.	<i>Les uns étaient assis, et les autres debout.</i>
De deur was op slot.	<i>La porte était fermée à clef.</i>
Hebt gij de vogeltjes ingehaald?	<i>Avez-vous rentré les oiseaux?</i>
Ik niet, en ook hij niet.	<i>Pas moi, ni lui non plus.</i>
Dan hebben ze den heelen nacht buiten gehangen.	<i>Ils sont donc restés dehors toute la nuit.</i>
Dat heb ik niet graag.	<i>Je n'aime pas cela.</i>
Ik zal er zelf wel voor zorgen.	<i>J'en aurai soin moi-même.</i>
Blijf er af.	<i>N'y touchez pas.</i>
Kom daar niet aan.	<i>Ne touchez pas à cela.</i>

N° 19.

Och, laat dat.	<i>Ah! laissez cela.</i>
Laat dien stoel daar staan.	<i>Laissez cette chaise à sa place.</i>

Mijne boeken liggen op de tafel *Mes livres sont sur la table.*
 Mijn lessenaar ligt overhoop. *Mon pupitre est en désordre.*
 Die twee vrienden liggen *Ces deux amis sont brouillés*
 overhoop. *ensemble.*

Hij lag niet, maar stond *Il n'était pas couché, mais*
 overeind. *debout.*

Och! schei toch uit. *Ah! finissez donc.*

Ik ben moe van 't zitten, *Je suis las d'être assis, d'être*
 van 't staan. *debout.*

Ik zal het dadelijk doen. *Je le ferai à l'instant.*

De vloer ligt vol snippers. *Le plancher est couvert de*
rognures.

De bal ligt op het dak. *La balle est sur le toit.*

Ziet gij hem niet! *Ne la voyez-vous pas?*

Hij ligt er toch op. *Elle est pourtant dessus.*

N° 20.

Zoek hem maar. *Cherchez-la toujours.*

Ha! hij ligt achter het huis. *Ah! elle est derrière la maison.*

Dat geloof ik niet. *Je ne crois pas cela.*

Jazeker! hij ligt er wel achter. *Si fait! elle est derrière.*

Ik ben er zeer blij om. *J'en suis bien aise.*

Hoe krijgen we hem terug? *Le moyen de la ravoïr!*

Geef mij mijn boek terug. *Rendez-moi mon livre.*

Sta wat rechter. *Tenez-vous plus droit.*

Hier ben ik. *Me voici.*

Daar is hij. *Le voilà.*

Daar komt hij al aan. *Le voilà qui vient.*

Leg uwe boeken op tafel. *Mettez vos livres sur la table.*

Op 't laatst stemde hij er in toe. *A la fin il y consentit.*

Hij zit altoos. *Il est toujours assis.*

N° 21.

Het touw zit vast.	<i>La corde est arrêtée.</i>
Ik kan 't niet los krijgen..	<i>Je ne puis la défaire. (dégager)</i>
Kom er toch uit.	<i>Sortez donc.</i>
Kom er af.	<i>Descendez.</i>
Hij zal er afvallen.	<i>Il tombera ; il va tomber.</i>
Hij heeft een haas geschoten.	<i>Il a tiré un lièvre.</i>
Wat hebt gij met de vogels gedaan ?	<i>Qu'avez-vous fait des oiseaux ?</i>
Ik heb ze dood gemaakt.	<i>Je les ai tués.</i>
Waar is mijn boek gebleven ?	<i>Qu'est devenu mon livre ?</i>
Hier heeft het gelegen.	<i>Il a été ici.</i>
Ik weet niet, waar 't gebleven is.	<i>Je ne sais ce qu'il est devenu.</i>
Hier lag het nog vóór eenige oogenblikken.	<i>Il était ici il y a peu d'instant.</i>
Ik zal mijn thema niet af- krijgen.	<i>Je ne pourrai achever (finir) mon thème.</i>
Ik heb mijn themaboek ver- loren.	<i>J'ai perdu mon recueil de thèmes.</i>
Leen mij het uwe eens.	<i>Veuillez me prêter le vôtre.</i>

N° 22.

Ik heb het zelf noodig.	<i>J'en ai besoin moi-même.</i>
Ik kan het niet helpen , gebeteren.	<i>Je n'en suis pas la cause. Je n'en peux mais. Je ne saurais qu'y faire.</i>
Wat helpt dat ?	<i>A quoi bon cela ?</i>
Wat kan dat helpen ?	<i>A quoi cela peut-il servir ?</i>
Dat helpt niets.	<i>Cela ne sert de rien.</i>
Het dier gaat sterven. (dood.)	<i>L'animal va mourir.</i>
Ik heb er nog zoowat vijf.	<i>J'en ai encore cinq environ.</i>
Ge hebt er zoowat twintig.	<i>Vous en avez environ vingt.</i>

Ik heb zoowat twee gulden. *J'ai environ deux florins.*
 Mijn schoenen zijn stuk. *Mes souliers sont rompus.*
 Er zijn gaten in uwe kousen. *Vous avez les bas troués.*
 Zijn kiel is gescheurd. *Sa blouse est déchirée.*
 Er is een scheur in mijn broek. *J'ai un accroc au pantalon.*

N^o 23.

Uw dasje zit scheef. *Ta cravate est de travers.*
 Breek dien stok niet. *Ne cassez pas ce bâton.*
 Laat die jongens maar loopen. *Laissez là ces garçons.*
 Gij blijft altoos achter. *Vous restez toujours derrière.*
 Gij moet hem van achteren *Il faut le saisir par derrière.*
 aanpakken.
 Ik zal achter u loopen. *Je marcherai derrière vous.*
 Hij kijkt achterom. *Il regarde derrière lui.*
 Ik heb hem ver achtergelaten. *Je l'ai laissé bien loin der-*
 rière, en arrière.
 Gij stondt achter mij. *Vous étiez derrière moi.*
 De zaak gaat noch voor-, noch *La chose ne va ni en avant*
 achteruit. *ni en arrière.*
 Hij is achtergebleven. *Il est resté en arrière.*
 Ik ben twee lessen ten ach- *Je suis en arrière de deux*
 teren. *leçons.*

N^o 24.

Hebt gij dat gezegd? *Est-ce vous qui avez dit cela?*
 Ja, ik ben het. *Oui, c'est moi.*
 Zijt gij de broer van Karel? *Êtes-vous le frère de Charles?*
 Ja, dat ben ik. *Oui, je le suis.*
 Wij hebben er elk vijf. *Nous en avons cinq chacun.*
 Gij vergist u. *Vous vous trompez.*
 Gij hebt gelogen. *Tu as menti.*

't Was maar een leugen om *Ce n'était qu'un mensonge*
bestwil. *officieux.*

Hebt gij nog papier over? *As-tu encore du papier de*
reste?

Ik heb nog eenige losse blaad- *J'ai encore quelques feuilles*
jes. *volantes.*

Geef mij er eenige van. *Veuillez m'en donner quel-*
ques-unes.

N° 26.

Het eten is hier zeer goed. *La table est fort bonne ici.*

Ik ben ten eten gevraagd. *J'ai été invité à dîner.*

Ik zal voor vier man eten. *Je mangerai pour quatre.*

Het zal er aan liggen, wat *Cela dépendra des mets qu'on*
men u zal voorzetten. *te servira.*

Wat wilt gij worden? *Que voulez-vous devenir?*

Wat wordt gij? *Quel état prendrez-vous?*

Ik word dokter, priester. *Je deviens, je veux me faire*
médecin, prêtre.

De zieke is beter. *Le malade va mieux.*

Doe andere kousen aan. *Changez de bas.*

Hij laat zijn haar knippen. *Il se fait couper les cheveux.*

Uwe haren zijn lang. *Vos cheveux sont longs.*

Ik speel met knikkers. *Je joue aux billes.*

Hij zet zijn drijftol. *Il chasse son sabot.*

Frans zet zijn priktol. *François lance sa toupie.*

N° 25.

Gij leest te gauw. *Vous lisez trop vite.*

Hij schrijft slecht. *Il écrit mal.*

Wat hebt gij gedaan? *Qu'avez-vous fait?*

Ik zie niets. *Je ne vois rien.*

Waar is Alphons?	<i>Où est Alphonse?</i>
Daar zit hij.	<i>Il se trouve là.</i>
Hij is verder gaan zitten.	<i>Il s'est assis plus loin.</i>
Zwijgt toch!	<i>Taisez-vous donc!</i>
Stil daar!	<i>Paix là!</i>
Gij doet niets dan praten.	<i>Vous ne faites que parler.</i>
Hij kan niet zwijgen.	<i>Il ne saurait se taire.</i>
Ik zal het aan (tegen) den meester zeggen.	<i>Je le dirai au maître.</i>
Blijft ginder toch stilzitten!	<i>Tenez-vous en repos là-bas!</i>
Gij zijt altijd in beweging.	<i>Vous êtes toujours en mouve- ment.</i>

N^o 27.

Kijk maar voor u, Karel.	<i>Regardez devant vous, Charles.</i>
Gij kijkt altijd rond.	<i>Vous regardez toujours au- tour de vous.</i>
Hij heeft een boek voor zich liggen.	<i>Il a un livre devant lui.</i>
Ja, maar hij kijkt er niet in.	<i>Oui, mais il n'y regarde pas.</i>
Komt daar Piet niet aan?	<i>N'est-ce pas Pierre qui arrive là?</i>
Ja, hij is het.	<i>Oui, c'est lui.</i>
Waar komt gij vandaan, Piet?	<i>D'où viens-tu, Pierre?</i>
Ik kom regelrecht van huis.	<i>Je viens directement de la maison.</i>
Ik vind u zeer vroolijk.	<i>Je te trouve bien joyeux.</i>
Waarom zou ik het niet zijn?	<i>Pourquoi ne le serais-je pas?</i>
Ik ken mijne les.	<i>Je sais ma leçon.</i>
Mijn werk is ook af.	<i>Mes devoirs aussi sont finis.</i>



Kleine samenspra-
ken.**Petits dialogues.**

Goeden dag , papa.
 Goeden avond , Mama.
 Hoe vaart gij ?
 Zeer goed ; dank je.
 En hoe maakt gij het ?
 Uitmuntend.
 Hebt gij goed geslapen ?
 Ja , lieve ouders.
 Doe uw morgengebed.
 Ga op uwe knieën zitten.

Bonjour , papa.
Bonsoir , Maman.
Comment vous portez-vous ?
Fort bien , merci.
Et vous-même ?
A merveille.
Avez-vous bien dormi ?
Oui , chers parents.
Faites votre prière du matin.
Mettez-vous à genoux.

Nº 2.

Welk weer is het ?
 Het is mooi weer.
 Het is koud.
 Het is warm.
 Zijt gij koud.
 Neen , ik ben warm.
 De zon schijnt.
 Het zal regenen.
 Het heeft gevoren.
 Het sneeuwt.

Quel temps fait-il ?
Il fait beau (temps.)
Il fait froid.
Il fait chaud.
Avez-vous froid ?
Non , j'ai chaud.
Le soleil luit.
Il pleuvra.
Il a gelé.
Il neige.

Nº 4.

Het zal misschien hagelen.
 En het zal ook donderen.
 Gij zweet.
 Ja , en ik heb grooten dorst.
 Ga dan drinken.

Il grêlera peut-être.
Et il tonnera aussi.
Vous suiez (transpirez.)
Oui , et j'ai grand' soif.
Allez donc boire.

Mijnheer, mag ik eens drin- *Monsieur, m'est-il permis de*
ken? *boire?*

Neem uw petje af. *Otez votre casquette.*

Ik heb honger. *J'ai faim.*

Ik ga heen. *Je m'en vais.*

Waar gaat gij heen? *Où allez-vous?*

Wij gaan naar den refter. *Nous allons au réfectoire.*

N^o 4.

Piet gaat naar de klas. *Pierre va en classe.*

Ik ga er ook heen. *J'y vais aussi.*

Neemt uwe boeken. *Prenez vos livres.*

Ik heb geen inkt. *Je n'ai pas d'encre.*

Ik heb mijne griffel verloren. *J'ai perdu ma touche.*

Hier is eene mooie pen. *Voici une belle plume.*

Leen mij s. v. p. uwe liniaal. *Prêtez-moi s. v. p. votre règle.*

Uw pennenhouder is gevallen. *Votre porte-plume est tombé.*

Ik ken mijne les van buiten. *Je sais ma leçon par cœur.*

Bergt uwe boeken. *Serrez vos livres.*

N^o 5.

Hoe laat is het? *Quelle heure est-il?*

Het is acht uren. *Il est huit heures.*

Het is half tien. *Il est neuf heures et demie.*

Het is twaalf uren (middag.) *Il est midi.*

Het is twaalf uren (midder- *Il est minuit.*

nacht.)

De klok slaat. *L'horloge sonne.*

Hier is mijn horloge. *Voici ma montre.*

Het staat stil. *Elle est arrêtée.*

Ik zal het opwinden. *Je la remonterai.*

Het is zeer schoon. *Elle est très belle.*

N^o 6.

Jan , gaat gij met mij mede ?	<i>Jean , venez-vous avec moi ?</i>
Waar gaat gij heen ?	<i>Où allez- vous ?</i>
Ik ga naar de plaats.	<i>Je vais dans la cour.</i>
Wij zullen samen spelen.	<i>Nous jouerons ensemble.</i>
Wat wilt gij spelen ?	<i>A quoi voulez-vous jouer ?</i>
Op de schuiftafel.	<i>Au jeu de galet.</i>
Neen , laat ons knikkeren.	<i>Non , jouons aux billes.</i>
Ik heb geene knikkers.	<i>Je n'ai pas de billes , moi.</i>
Ik zal er u vijf geven.	<i>Je vous en donnerai cinq.</i>
Dank je , Karel.	<i>Merci , Charles.</i>

N^o 7.

Frans, speelt ge met ons mede ?	<i>François , jouez-vous avec nous ?</i>
Zeer gaarne.	<i>Bien volontiers.</i>
Op de beugelbaan ?	<i>A la courte-boule ?</i>
Ja. En daar komt Jan aan.	<i>Oui. Et voilà Jean qui vient.</i>
Jan doet ge mee ?	<i>Jean , voulez-vous être de la partie ?</i>
Neen , ik kan dat spel niet.	<i>Non , je ne sais pas ce jeu.</i>
Frans , hier is de slager.	<i>François , voici le battoir.</i>
Ik ga door den ring.	<i>Je vais passer par l'anneau.</i>
Dat is vier om zes.	<i>C'est quatre à six.</i>
Ik heb de partij gewonnen.	<i>J'ai gagné la partie.</i>

N^o 8.

Laat mij uw doosje eens zien.	<i>Montrez-moi votre petite boîte.</i>
Pas op !	<i>Prenez garde !</i>
Blijf er af !	<i>N'y touchez pas !</i>
Hoe heet gij ?	<i>Comment vous appelez-vous ?</i>

Ik heet Piet.	<i>Je me nomme Pierre.</i>
Hoe oud zijt gij?	<i>Quel âge avez-vous?</i>
Ik ben tien jaar.	<i>J'ai dix ans.</i>
Waar komt gij vandaan?	<i>D'où venez-vous?</i>
Ik kom van Breda.	<i>Je viens de Bréda.</i>
En ik woon in den Haag.	<i>Et moi, je demeure à la Haye.</i>

N° 9.

Ik heb honger.	<i>J'ai faim.</i>
Ik zal een boterham eten.	<i>Je mangerai une tartine.</i>
Houdt gij van kaas?	<i>Aimez-vous le fromage?</i>
Ik heb liever gerookt vleesch.	<i>Je préfère le bœuf fumé.</i>
Ik houd niet van koffie.	<i>Je n'aime pas le café.</i>
Ik drink thee.	<i>Je prends du thé.</i>
Hier zijn aardappelen	<i>Voici des pommes de terre.</i>
Geef mij een weinig soep.	<i>Donnez-moi un peu de soupe.</i>
En een stukje vleesch.	<i>Et un morceau de viande.</i>
Schenk mij een glas bier in.	<i>Versez-moi un verre de bière.</i>
Ik drink op uwe gezondheid.	<i>Je bois à votre santé.</i>

N° 10

Spreekt gij Fransch?	<i>Parlez-vous français?</i>
Een weinig, mijnheer.	<i>Un peu, Monsieur.</i>
Wat wil in 't Fransch zeggen?	<i>Que veut dire en français?</i>
Daar is hij.	<i>Le voilà.</i>
Achter in den lessenaar.	<i>Au fond du pupitre.</i>
Ik kan het niet helpen.	<i>Je n'en peux mais.</i>
Laat dat liggen.	<i>Laissez cela.</i>
Zwijgt stil.	<i>Taisez-vous.</i>
Ik kan er niet bij.	<i>Je ne peux y atteindre.</i>
Ga heen.	<i>Va-t'en.</i>
Wat moet ge van mij hebben?	<i>Que me voulez-vous?</i>

N^o 11.

- Daar wordt geluid. *Voilà qu'on sonne.*
 Waar moeten wij heengaan? *Où faut-il aller?*
 Wij gaan weer naar de klas. *Nous allons rentrer en classe.*
 Ik dacht, dat we geen Duit- *Je pensais que nous n'avions*
 sche les hadden. *pas leçon d'allemand.*
 Kom, houd u maar zoo dom niet. *Allons, ne fais pas l'ignorant.*
 De nieuwe klas is geheel op *La nouvelle classe est toute*
 orde. *disposée.*
 Van avond gaan wij er al in. *Nous allons nous y installer*
 dès ce soir.
 Er wordt geen Duitsche les *La leçon d'allemand ne se*
 gegeven. *donnera pas.*
 Waarom niet? *Pourquoi pas?*

N^o 12.

- Wij gaan in eene andere klas. *Nous allons passer dans une*
 autre classe.
 Waarom gaan wij van klas *Pourquoi allons-nous changer*
 veranderen? *de classe?*
 Omdat wij in de Fransche klas *Nous sommes trop à l'étroit*
 te nauw zitten. *dans la classe de français.*
 Er zijn er zooveel die Duitsch *Il y en a tant qui apprennent*
 leeren. *l'allemand.*
 Is de andere klas dan ruimer? *L'autre classe est-elle plus*
 spacieuse?
 Zeer veel, want zij is grooter. *De beaucoup, car elle est plus*
 grande.
 Nu, des te beter. *Allons, tant mieux.*
 Dan zitten wij meer op ons *Nous serons bien plus à notre*
 gemak. *aise.*

N° 13.

Wat hebben ze in de klas *A quoi s'est-on occupé en classe?*
gedaan?

Er is een brief gedicteerd. *On nous a dicté une lettre.*

Wij moeten hem vertalen. *Nous devons la traduire.*

Wanneer moet hij af zijn? *Pour quand faut-il l'avoir finie?*

Tegen Zaterdag morgen. *Pour samedi matin.*

Is hij lang? *Est-elle bien longue?*

't Schikt nog al. *Ça va encore.*

Wordt hij verbeterd? *Elle sera corrigée?*

Zeer zeker. *Assurément.*

En als wij er fouten inlaten? *Et si nous y laissons des fautes?*

Dan krijgen wij kopie's. *Nous attrapons des copies.*

Dat bevalt me niet te best. *Cela ne m'arrange pas trop.*

N° 14.

Komt ge van de plaats? *Tu viens de la cour?*

Ja, daar kom ik vandaan. *Oui, j'en viens.*

Wat spelen ze? *A quoi joue-t-on?*

Ze hoepelen. *On joue au cerceau.*

Ik speel liever wat anders. *J'aime mieux jouer à autre chose.*

Wat scheelt u aan 't hoofd? *Qu'as-tu à la tête?*

Ik heb me gestooten. *Je me suis heurté.*

't Is vandaag een mooie dag. *C'est une belle journée aujourd'hui.*

De bladeren worden geel. *Les feuilles commencent à jaunir.*

Er zijn er veel afgevallen. *Il en est déjà tombé beaucoup.*

De heele plaats ligt vol. *Toute la cour en est jonchée.*

Wij zijn in den herfst. *Nous sommes en automne.*

N^o 15.

Wat is 't vandaag stormachtig!	<i>Qu'il fait orageux aujourd'hui!</i>
De zomer is ook al voorbij.	<i>C'est que l'été est passé.</i>
De winterdienst zal weldra be- ginnen.	<i>Nous commencerons bientôt le régime d'hiver.</i>
Ik houd meer van den zomer- dienst.	<i>Je préfère le régime d'été.</i>
Ik doe niet graag mijn win- terjas aan.	<i>Je n'aime pas à mettre mon pardessus.</i>
Ik wel.	<i>Moi bien.</i>
Gij zijt ook een krimper.	<i>C'est que tu es un frileux.</i>
Wij hebben al gestookt.	<i>Nous avons déjà fait du feu.</i>
Een vuurtje doet al plezier.	<i>Un petit feu fait déjà plaisir.</i>
Heeft het gevroren?	<i>A-t-il gelé?</i>
Het vriest, dat het kraakt.	<i>Il gèle à pierre fendre.</i>

N^o 16.

Gaat gij uw thema in 't net schrijven?	<i>Vas-tu mettre ton thème au net? (Pron. le t.)</i>
De inkt is te bleek.	<i>L'encre est trop blanche.</i>
Ik zal anderen gaan halen.	<i>Je vais en chercher d'autre.</i>
Hier hebt ge goeden zwarten.	<i>En voici d'un très beau noir.</i>
Hij wordt nooit dik.	<i>Elle ne s'épaissit jamais.</i>
Waar is die te koop?	<i>Où est-elle en vente?</i>
Bij alle boekverkoopers.	<i>Chez tous les libraires.</i>
Goed dat ik het weet.	<i>C'est bon à savoir.</i>
Hebt gij nog pennen?	<i>Tu as encore des plumes?</i>
Neen ik heb er geen meer.	<i>Non, je n'en ai plus.</i>
Hoeveel moet gij er hebben?	<i>Combien t'en faut-il?</i>
Aan twee heb ik genoeg.	<i>J'en ai assez de deux.</i>

N° 17.

Zoo, Piet, zijt ge daar? *Ah! vous voilà, Pierre?*
 Ja, hier ben ik. *Oui, me voici.*
 Wat komt ge hier doen? *Que venez-vous faire ici?*
 Ik kom mijne knikkers halen. *Je viens chercher mes billes.*
 Hoeveel hebt gij er? *Combien en avez-vous?*
 Zoowat twintig. *Une vingtaine environ.*
 Ik wou, dat ik er ook zooveel *Je voudrais en avoir autant.*
 had.

Geef mij er eenige van. *Donnez-m'en quelques-unes.*
 Ik geef er u zes. *Je vous en donne six.*
 Gaat ge met mij mee? *Allez-vous avec moi?*
 Waar gaat gij heen? *Où allez-vous?*
 Ik ga naar de plaats. *Je vais dans la cour.*
 Ja, en ik speel mee. *Oui, et je suis de la partie.*

N° 18.

Ik wou, dat ik te bed was. *Je voudrais être au lit.*
 Ik heb slaap. *J'ai sommeil.*
 Ik zou staande slapen. *Je dormirais debout.*
 Ik ga naar bed. *Je vais me coucher.*
 Moet gij geroepen worden? *Faut-il vous réveiller?*
 Neen, ik sta uit eigen be- *Non, je me lève de moi-même.*
 beweging op.

Goeden nacht. *Bonne nuit.*
 Dat wensch ik u ook. *Je vous la souhaite de même.*
 Zult gij eerst niet wat eten? *Ne mangerez-vous pas auparavant?*

Neen; ik heb geen honger. *Non, je n'ai pas faim.*
 Ik kan niet eten. *Je ne saurais manger.*
 Ik heb geen trek. *Je n'ai pas d'appétit.*
 En ik, ik ga een boterham *Et moi, je mangerai une*
 eten. *tartine.*

N° 19.

Kent gij hem ?	<i>Le connaissez-vous ?</i>
Ik ken hem sedert lang.	<i>Je le connais depuis longtemps.</i>
Waar is hij vandaan ?	<i>D'où est-il ?</i>
't Is een geboren Franschman.	<i>Il est Français de nation.</i>
't Is een Duitscher.	<i>Il est Allemand.</i>
Waar woont hij ?	<i>Où demeure-t-il ?</i>
Dicht bij de beurs.	<i>Tout près de la bourse.</i>
Hij woont hier vlak bij.	<i>Il demeure à deux pas d'ici.</i>
Het is een vriend van mij.	<i>Il est de mes amis.</i>
Hoe oud is hij ?	<i>Quel âge a-t-il ?</i>
Hij is vijftien jaar.	<i>Il a quinze ans.</i>
Ik meende, dat hij jonger was.	<i>Je le croyais plus jeune.</i>

N° 20.

Hebt ge nog sigaren ?	<i>Vous avez encore des cigares ?</i>
Ja, ik heb er nog.	<i>Oui, j'en ai encore.</i>
Hebt gij er geene meer ?	<i>Vous n'en avez plus ?</i>
Ik heb er nog eenige.	<i>J'en ai quelques-uns encore.</i>
Ik rook ze niet gaarne.	<i>Je n'aime pas à les fumer.</i>
Zij zijn veel te zwaar.	<i>Ils sont bien trop forts.</i>
Hebt gij zelf sigaren ?	<i>Vous avez des cigares à vous ?</i>
Neen, ik krijg ze van 't huis.	<i>Non, la maison me les fournit.</i>
Rookt gij niet ?	<i>Vous ne fumez pas ?</i>
Ik kan niet rooken.	<i>Je ne sais pas fumer.</i>
Ik word er misselijk van.	<i>Je m'en trouve mal.</i>
Uw broer is een liefhebber.	<i>Votre frère est amateur.</i>
Hij rookt er vijf per dag.	<i>Il en fume cinq par jour.</i>

N° 21.

Is het mooi weer ?	<i>Fait-il beau ?</i>
't Is allerliefst weer.	<i>Il fait un temps superbe.</i>

De lucht is helder.	<i>Le ciel est serein.</i>
Waar komt de wind vandaan?	<i>D'où vient le vent?</i>
De wind is Zuidwest.	<i>Le vent vient du Sud-ouest.</i>
Schijnt de zon?	<i>Fait-il du soleil?</i>
Neen, de lucht is betrokken.	<i>Non, le temps est couvert.</i>
't Zal gaan regenen.	<i>Il va pleuvoir.</i>
Ja, als de wind bedaart.	<i>Oui, si le vent s'apaise.</i>
Is er wind?	<i>Fait-il du vent?</i>
't Waait verschrikkelijk.	<i>Il fait un vent terrible.</i>
De wind is koud en scherp.	<i>Le vent est froid et piquant.</i>

N^o 22.

De lucht heldert op.	<i>Le temps s'éclaircit.</i>
De zon komt al door.	<i>Déjà le soleil perce.</i>
Het weer wordt weer goed.	<i>Le temps se remet.</i>
De wind is om.	<i>Le vent est changé.</i>
Wij krijgen onweer.	<i>Nous aurons de l'orage.</i>
Het onweert.	<i>Il fait de l'orage.</i>
De donder rommelt.	<i>Le tonnerre gronde.</i>
Daar weerlicht het.	<i>Voilà un éclair.</i>
Het weerlicht en dondert.	<i>Il éclaire et il tonne.</i>
Het onweer is voorbij.	<i>L'orage s'est dissipé.</i>
Is het heldere maan?	<i>Fait-il clair de lune?</i>
Ja, 't is volle maan.	<i>Oui, c'est la pleine lune.</i>
Bij helderen maneschijn.	<i>Par un beau clair de lune.</i>

N^o 23.

Wat hebt ge daar een mooien appel!	<i>La belle pomme que voilà!</i>
't Is de laatste, dien ik heb.	<i>C'est la dernière qui me reste.</i>
Wat ziet hij er lekker uit!	<i>Comme elle a bonne mine!</i>
Ik ga hem in vieren snijden.	<i>Je vais la couper en quatre.</i>

Geef mij uw mes maar.	<i>Passez-moi votre couteau.</i>
Het snijdt niet.	<i>Il ne coupe pas.</i>
Toch wel; 't is scherp genoeg.	<i>Que si; il est assez tranchant.</i>
Geef mij ook een stukje.	<i>Donnez m'en aussi un morceau.</i>
Hier, dat is voor u.	<i>Tenez, voilà.</i>
Ha, dank je!	<i>Ah! merci.</i>
Voor wie zijn de andere stukken?	<i>Les autres parts pour qui sont-elles?</i>
Dat is voor Piet, dat voor Toon, en dit voor mij.	<i>Voilà pour Pierre, voilà pour Antoine et voici pour moi.</i>
Dat heet nog zijne makker-tjes meedeelen.	<i>Voilà ce qui s'appelle partager avec ses camarades.</i>

N^o 24.

Dat is mooi papier!	<i>Le beau papier!</i>
Wat wilt ge er mee doen?	<i>Qu'en voulez-vous faire?</i>
Mijn doosje er mee beplakken.	<i>En couvrir ma boîte.</i>
Ik heb geen doosje.	<i>Je n'ai pas de boîte.</i>
Karel heeft er ook geen.	<i>Charles n'en a pas non plus.</i>
Piet heeft er net zoo een.	<i>Pierre en a une toute pareille.</i>
Wat zoekt ge daar?	<i>Que cherchez-vous là?</i>
Ik zoek mijne griffel.	<i>Je cherche ma touche.</i>
Gij zult ze niet vinden.	<i>Vous ne la trouverez pas.</i>
Wel, waarom niet?	<i>Hé! pourquoi pas?</i>
Piet is ze komen halen.	<i>Pierre est venu la prendre.</i>
Dat is niet mooi van hem.	<i>Cela n'est pas bien de sa part.</i>
Hij liep gauw weg.	<i>Il se sauva bien vite.</i>
Hij moet het nog eens doen!	<i>Qu'il y revienne!</i>

N^o 25.

Het heeft gevroren.	<i>Il a gelé.</i>
Het ijs zal gauw sterk genoeg zijn.	<i>La glace sera bientôt assez forte.</i>

Wij gaan op het ijs.	<i>Nous allons sur la glace.</i>
Ik glijd graag op het ijs.	<i>J'aime à glisser sur la glace.</i>
Dat is heel prettig.	<i>C'est fort amusant.</i>
Kunt gij niet glijden?	<i>Tu ne sais pas glisser, toi?</i>
Ik durf het niet wagen.	<i>Je n'ose m'aventurer.</i>
Ik denk nog altijd aan Jules.	<i>Je me rappelle toujours Jules.</i>
Hij wilde ook eens op het ijs gaan.	<i>Il voulut aussi aller sur la glace.</i>
Wij hoorden: krak! krak!	<i>Nous entendîmes: crac! crac!</i>
Het ijs scheurde open.	<i>La glace s'entr'ouvrit.</i>
En Jules was verdwenen.	<i>Et Jules avait disparu.</i>
Hij is er nog levend uitgehaald.	<i>On l'a retiré encore vivant.</i>
Hij heeft geen voet meer op het ijs gezet.	<i>Il n'a plus remis le pied sur la glace.</i>

N° 26.

Wat zijt gij druk bezig!	<i>Comme te voilà occupé!</i>
Ik stel een brief op.	<i>Je compose une lettre.</i>
Gij hebt pas geschreven.	<i>Tu viens d'écrire.</i>
't Is nog geen week geleden.	<i>Il n'y a pas une semaine encore.</i>
Ik wilde nog uitstellen.	<i>Je voulais remettre encore.</i>
Maar moeder verontrust zich.	<i>Mais ma mère s'inquiète.</i>
Waarover toch?	<i>De quoi donc?</i>
Zij meent, (dat ik ziek ben.	<i>Elle me croit malade.</i>
Zij zal verkeerd ingelicht zijn.	<i>Elle aura été mal instruite.</i>
Ja, want ik maak het zoo goed, als 't maar kan.	<i>Oui, je me porte on ne peut mieux.</i>
Gij moet haar geruststellen.	<i>Il faut la rassurer.</i>
Dat wil ik van avond nog doen.	<i>Je veux le faire dès ce soir.</i>
Mijn brief is klaar.	<i>Ma lettre est finie.</i>
Morgen vroeg gaat hij weg.	<i>Elle partira demain matin.</i>

N^o 27.

Hebt ge mijn briefontvangen? *As-tu reçu ma lettre?*
 Ja, hij is mij geworden. *Oui, elle m'est parvenue.*
 Wanneer hebt gij hem ont- *Quand l'as-tu reçue?*
 vangen?
 Daags voor mijn vertrek. *La veille de mon départ.*
 Gij hadt goed geschreven. *Tu avais bien écrit.*
 Ik had mijn best gedaan. *J'avais fait de mon mieux.*
 Gij schrijft toch beter. *Tu écris bien mieux.*
 Ik schrijf niet recht. *J'écris de travers.*
 Bevalt u uwe nieuwe woning? *Ta nouvelle demeure te plaît-elle?*
 Dat gaat nog al. *Assez bien.*
 De streek is zeer schoon. *La contrée est fort belle.*
 Moeder heeft er geen schik. *Ma mère ne s'y plaît pas.*

N^o 28.

Hebt gij al gebiecht? *Vous vous êtes déjà confessé?*
 Ja, ik kom van de kapel. *Oui, je descends de la chapelle.*
 Wie is uw biechtvader? *Qui est votre confesseur?*
 Ik biecht bij den Pater. *Je me confesse au Père.*
 Daar gaan ze allemaal bij. *Tout le monde se confesse à lui.*
 Zijn er veel ter biecht? *Y en a-t-il beaucoup à confesse?*
 Ja, vandaag gaan er veel. *Oui, plusieurs vont aujourd'hui.*
 Ik ga niet. *Je n'irai pas, moi.*
 Ik ben pas geweest. *Je me suis confessé depuis peu.*
 Wanneer gaat gij nu weer? *Quand irez-vous encore?*
 Met Allerheiligen. *A la Toussaint.*
 Gaat gij alle maanden? *Vous allez tous les mois?*
 Ja, ik ben gewoon maan- *Oui, j'ai la coutume d'y aller*
 delijks te gaan. *tous les mois.*
 Dat is eene goede gewoonte. *C'est une excellente habitude.*

N^o 29.

Wat ziet gij er treurig uit! *Comme tu as l'air chagrin!*
 Hebben zij u geplaagd? *T'ont-ils contrarié?*
 Och, laat me met rust. *Ah! laisse-moi tranquille.*
 Ik ben niet wel. *Je ne vais pas bien.*
 Wat scheelt er toch aan? *Qu'as-tu donc?*
 Ik heb hoofdpijn. *J'ai mal à la tête.*
 Ik heb een zeeren arm. *J'ai le bras malade.*
 Pas op! stoot me niet. *Prends garde de me pousser.*
 Gij moet er naar laten zien. *Il faut le faire voir.*
 Ga naar den ziekenoppasser. *Va trouver l'infirmier.*
 Ik weet hem niet te vinden. *Je ne sais pas où le trouver.*
 Daar komt hij al aan. *Le voilà qui vient.*
 Ge hebt hem maar te volgen. *Tu n'as qu'à le suivre.*

N^o 30.

Is er al geluid? *A-t-on déjà sonné?*
 Neen, 't is nog veel te vroeg. *Non, il est bien trop tôt.*
 Hoe laat is het dan? *Quelle heure est-il donc?*
 Ik weet het niet. *Je ne le sais pas.*
 Piet zal het ons wel weten *Pierre saura nous le dire.*
 te zeggen.
 Piet, zeg eens, hoe laat het *Pierre, veuillez nous dire*
 is. *l'heure.*
 Het is op slag van achten. *Huit heures vont sonner.*
 Het is half acht. *Il est sept heures et demie.*
 Het is kwart vóór negen. *Il est neuf heures moins un*
quart.
 Het is kwart over tien. *Il est dix heures et quart.*
 Is uw horloge gelijk? *Ta montre est-elle juste?*
 Ja, 't is goed gelijk. *Oui, elle est parfaitement juste.*
 Ik heb zelf geen horloge. *Je n'ai pas de montre à moi.*

N° 31.

- Ik zie uw broer niet. *Je ne vois pas ton frère.*
 Hij is in de zaal. *Il est dans la salle.*
 Wat voert hij er uit? *A quoi s'occupe-t-il?*
 Hij is bezig met prentjes plakken *Il s'amuse à coller des images.*
 Heeft hij gom en een penseel? *A-t-il de la gomme et un pinceau?*
 Ja, hij heeft al het noodige. *Oui, il a tout ce qu'il faut.*
 Hoe vindt ge die bouwplaat? *Comment trouves-tu cette feuille architecte?*
 Ik vind ze heel mooi. *Je la trouve fort belle.*
 Kunt gij ze uitknippen? *Tu l'entends à la découper?*
 Ja, dat breng ik er nog al wel af. *Oui, je m'en tire assez bien.*
 Hoe lang doet gij er over? *Combien de temps y mets-tu?*
 Dat ligt er aan. *C'est selon.*
 Kijk, die is al ineengezet. *Tiens, en voilà une toute montée.*

N° 32.

- Ja, die is geheel klaar. *Oui, elle est toute faite.*
 Wij gaan wandelen. *Nous allons nous promener.*
 Dat is uitmuntend; wandelen *C'est excellent; la promenade*
 is gezond. *est salulaire.*
 Om hoe laat gaan we? *A quelle heure allons-nous?*
 Tegen twee uren. *Vers les deux heures.*
 Ga met mij, dan praten wij *Venez avec moi, nous cause-*
 samen. *rons ensemble.*
 Ik heb u veel te zeggen. *J'ai bien des choses à vous dire.*
 't Is te nat om vandaag uit *Il fait trop humide pour sor-*
 te gaan. *tir aujourd'hui.*
 Integendeel, 't is mooi weer. *Il fait beau, au contraire.*
 Zijn hier mooie wandelingen? *Y a-t-il de belles promenades*
 par ici?

Ja , heel mooie. *Oui , de très belles.*
 Om hoe laat zijn we terug? *A quelle heure serons-nous
 de retour?*
 Zoowat om vijf uren. *A cinq heures environ.*
 Al zoo vroeg? *Si tôt que cela?*
 Ja , want na de wandeling *Oui, car après la promenade*
 hebben we Engelsche les. *nous avons leçon d'anglais.*

N^o 33.

Bah ! 't regent al weer. *Bah ! il pleut encore.*
 Ik houd niet van regen. *Je n'aime pas la pluie.*
 Gij klaagt altoos over 't weer. *Tu te plains toujours du temps.*
 Waarom houdt ge meer van *Pourquoi aimes-tu mieux le*
 mooi weer? *beau temps?*
 Dan kunnen wij buiten spelen. *Alors nous pouvons jouer en*
plein air.
 Wij spelen dan op de plaats. *Nous jouons alors dans la cour.*
 Gisteren hebben wij niet kun- *Nous n'avons pu jouer hier.*
 nen spelen.
 Het heeft den geheelen dag *Il a plu toute la journée.*
 geregend.
 Het heeft overal ingeregend. *La pluie est entrée partout.*
 Ik ga weg. *Je m'en vais.*
 Ga maar , ik zal u gauw *Va toujours ; je t'aurai bien-*
 ingehaald hebben. *tôt rattrapé.*

N^o 34.

Wat hadt ge daar samen? *Qu'aviez-vous à démêler en-*
semble?
 Hij kwam mij een bon vragen. *Il vint me demander un bon.*
 Hij heeft mij gesnapt, toen ik *Il m'a surpris, quand je par-*
 Hollandsch sprak. *lais hollandais.*

Hij draait altijd om ons heen. *Il ne fait que tourner autour de nous.*

Met welk doel doet hij dat? *A quel dessein fait-il cela?*

Om af te luisteren, of we *Pour écouter si nous parlons*
Hollandsch praten. *hollandais.*

En als hij u snapt? *Et s'il vous surprend?*

Dan moeten we een *bon* geven. *Il faut alors que nous don-*
nions un bon.

Ik heb geen *bons*. *Je n'ai pas de bons.*

Morgen kunt gij er krijgen. *Vous pourrez en avoir demain.*

Hebben wij die voor niets? *Les a-t-on pour rien?*

Nee, we moeten ze betalen. *Non, il faut les payer.*

Hoeveel geven we er voor? *Combien les payons-nous?*

We krijgen er vijf voor twee *On nous en donne cinq pour*
centen. *deux cents.*

N^o 35.

Ik zie Willem niet.

Je ne vois pas Guillaume.

Waar hij wel zijn mag?

Où peut-il être?

Men is hem komen roepen.

On est venu l'appeler.

Zijne haren worden geknipt.

On lui coupe les cheveux.

Zijt gij al geweest?

Tu as déjà passé, toi?

Nee, ik laat ze nog niet

Non, je ne les fais pas cou-
per encore.

knippen.

Il fait trop froid.

Het is te koud.

Ils sont déjà bien longs.

Ze zijn al heel lang.

C'est égal; j'attendrai encore.

Om het even; ik wacht nog.

Guillaume est déjà rentré.

Willem is al weer binnen.

Qui y va maintenant?

Wie gaat nu?

François vient d'y aller.

Frans is al gegaan.

La plupart y ont déjà été.

De meesten zijn al geweest.

N° 36.

Wat gaan we doen?	<i>Qu'allons-nous faire?</i>
Wij gaan sommen maken.	<i>Nous ferons des problèmes.</i>
Bah, altijd rekenen.	<i>Bah! toujours du calcul.</i>
Het verveelt op den duur.	<i>Cela ennuie à la longue.</i>
En rekenen uit het hoofd dan?	<i>Et le calcul mental donc?</i>
Daar houd ik nog minder van.	<i>Je l'aime bien moins encore.</i>
Karel!	<i>Charles!</i>
Wat belijft?	<i>Plait-il?</i>
Hoor eens.	<i>Écoute un peu.</i>
Ik heb u iets te zeggen.	<i>J'ai quelque chose à te dire.</i>
Ik heb geen tijd te verliezen.	<i>Je n'ai pas de temps à perdre.</i>
Hebt ge dan te werken?	<i>As-tu donc du travail?</i>
Ik zit er tot over de ooren in.	<i>J'en ai par-dessus la tête.</i>
Dan wil ik u niet storen.	<i>Je ne te veux donc pas déranger.</i>

N° 37.

Ik heb gedaan.	<i>J'ai fini.</i>
Hebt gij al gedaan?	<i>Tu as déjà fini, toi?</i>
Ik maak het daar juist af.	<i>Voilà que je finis.</i>
Dat treft goed.	<i>C'est bien rencontré.</i>
Laat ons heengaan.	<i>Allons-nous-en.</i>
Bergen we eerst onze boeken.	<i>Serrons nos livres d'abord.</i>
Zij moeten niet blijven slingeren.	<i>Il ne faut pas qu'ils traînent.</i>
Waar gaat ge heen?	<i>Où allez vous?</i>
Ik ga naar de zaal.	<i>Je vais dans la salle.</i>
't Is buiten te vuil.	<i>Il fait trop sale dehors.</i>
Dan krijg ik natte voeten.	<i>J'y gagne de me mouiller les pieds.</i>
Dat is zeer ongezond.	<i>C'est très malsain.</i>
Is de zaal open?	<i>La salle est-elle ouverte?</i>
Neen, maar de sleutel steekt op de deur.	<i>Non, mais la clef est sur la porte.</i>

N° 38.

Zijt ge al terug?	<i>Vous voilà déjà de retour?</i>
Zooals ge ziet.	<i>Comme vous voyez.</i>
Ge zijt niet ver geweest.	<i>Vous n'avez pas été bien loin.</i>
Waar hebt ge gewandeld?	<i>Où vous êtes-vous promené?</i>
We zijn in 't bosch geweest.	<i>Nous avons été au bois.</i>
We zijn 't bosch omgewandeld.	<i>Nous avons fait le tour du bois.</i>
Wanneer zijt ge gegaan?	<i>Quand êtes-vous parti?</i>
Terstond na 't eten.	<i>Aussitôt après le dîner.</i>
Waarom zoo vroeg?	<i>Pourquoi si tôt?</i>
Om den winterdienst.	<i>A cause du régime d'hiver.</i>
Hoe lang duurt hij?	<i>Combien dure-t-il?</i>
Tot Paschen.	<i>Jusqu'à Pâques.</i>

N° 39.

Waar gaan die jongens heen?	<i>Où vont tous ces garçons?</i>
Ik weet het niet.	<i>Je l'ignore.</i>
Zie eens hoe ze loopen!	<i>Voyez donc comme ils courent!</i>
Zij gaan naar dien vogelaar.	<i>Ils vont auprès de cet oiseleur.</i>
Hij heeft eene heele kooi vol sijtsjes.	<i>Il a une cage toute pleine de serins.</i>
Dag, man; zijn die vogeltjes te koop?	<i>Bonjour, l'ami; ces oiseaux sont-ils à vendre?</i>
Ja, jongeheer, wilt gij er een koopen?	<i>Oui, petit monsieur, voulez- vous en acheter un?</i>
Hoeveel kosten ze?	<i>Combien coûtent-ils?</i>
Vijftien cent per stuk.	<i>Quinze cents la pièce.</i>
Goed, dan neem ik dit.	<i>Bon, je prends celui-ci.</i>
Nu heb ik nog een kooitje met een eetbakje en fonteintje noodig.	<i>Il me faut encore une cage, un auget et un canari.</i>

N° 40.

Wie heeft mijn prentenboek *Qui a déchiré mon livre*
 verscheurd ? *d'images ?*

Ik weet het niet. *Je ne le sais pas.*

Weet gij het niet, kleine *Tu ne le sais pas, méchant ?*
 deugniet ?

Ik zal het aan den meester *Je vais le dire au maître.*
 zeggen.

Die zal er wel achter komen. *Il parviendra bien à le savoir.*

Zeg het hem maar niet. *Ne le lui dis pas.*

Fransje heeft het gedaan. *C'est le petit François qui l'a*
fait.

Waarom hebt gij het hem *Pourquoi le lui as-tu donné ?*
 gegeven ?

Hij heeft het zelf genomen. *Lui-même l'a pris.*

Het spijt mij zeer. *J'en suis bien fâché.*

Ik kan het niet gebeteren. *Je n'en puis mais.*

Mijn neef zal kwaad op mij zijn. *Mon cousin sera fâché contre*
moi.

Hij had het mij geleend. *Il me l'avait prêté.*

N° 41.

Maak wat plaats voor mij. *Faites-moi un peu de place.*

Ik ben erg vermoeid. *Je suis fort fatigué.*

Wat hebt ge gedaan ? *Qu'avez-vous fait ?*

Met den bal gespeeld. *Nous avons joué à la balle.*

Daar is 't veel te heet voor. *Il fait bien trop chaud.*

Toch niet ; wij hebben in de *Oh ! que non ; nous avons joué*
 groote laan gespeeld. *dans la grande allée.*

Heeft Jan ook meegedaan ? *Jean a-t-il joué avec vous ?*

Neen , hij had straf. *Non , il était en pénitence.*

Jozef deed zeker toch wel mee? *Joseph en était assurément?*
 Neen, en Piet ook niet. *Non, ni Pierre non plus.*
 Hoe komt dat? *Comment cela?*
 Zij moesten hun werk afmaken. *Ils avaient à finir leurs devoirs.*

N^o 42

Gaat gij uit? *Vous allez sortir?*
 Ja, vader is me komen be- *Oui, mon père est venu me*
 zoeken. *voir.*
 Gaat uw broer niet mee? *Votre frère ne va pas avec vous?*
 Ja zeker, daar komt hij al aan. *Si, si, le voilà qui arrive.*
 Waar gaat ge naar toe? *Où allez-vous?*
 Een kuiertje maken. *Nous allons faire un petit tour.*
 Om hoe laat moet ge weer *A quelle heure vous faut-il*
 binnen zijn? *rentrer?*
 Voor den catechismus, dat *Avant le catéchisme, cela va*
 spreekt van zelf. *sans dire.*
 Nu, veel plezier! *Eh bien, amusez-vous bien!*
 Tot van avond, Emile. *A ce soir, Émile.*

N^o 43.

Waarom schreit gij, kleine? *Pourquoi pleures-tu, mon petit?*
 Ik heb in mijn vinger gesneden. *Je me suis coupé au doigt.*
 Hoe is dat gekomen? *Comment est-ce arrivé?*
 Ik wilde een houtje afsnijden. *Je voulais couper un morceau*
de bois.
 Om wat mede te doen? *Pour quoi faire?*
 Om een vliegertje te maken. *Pour en faire un petit cerf-*
volant.
 Wilt gij het mijne? *Veux-tu le mien?*
 Ik geef het u graag. *Je te le donne bien volontiers.*
 En nog touw bovendien. *Et de plus de la ficelle.*

Ga het maar eens oplaten. *Va le faire monter.*
 Hij zal zoo niet opgaan. *Il n'ira pas comme ça.*
 Gij loopt met den wind mee. *Tu cours avec le vent.*
 Gij moet tegen den wind in *Il faut aller contre le vent.*
 gaan.
 Nu, zoo is het goed. *Ah, c'est ça.*
 Nu gaat hij op! *Le voilà qui s'élève!*

N^o 44.

Piet, ik weet een vogeltje *Pierre, je sais le nid d'un*
 wonen. *oiseau.*
 Wat is het voor een? *Quel oiseau est-ce?*
 Een groenvink met 5 eitjes. *C'est un verdier à cinq œufs.*
 Waar woont hij ergens? *Où niche-t-il?*
 Loop heen! dat zeg ik u niet. *Va! je ne te dis pas ça.*
 Zeg het maar; ik zal het aan *Dis toujours; je n'en parlerai*
 niemand vertellen. *à personne.*
 Kunt ge zwijgen? *Sais-tu te taire?*
 Ja, als 't noodig is. *Oui, s'il le faut.*
 Nu dan; ginder in de haag. *Eh bien; là-bas dans la haie.*
 Laat er ons samen heengaan. *Allons-y ensemble.*
 Neen, vandaag niet, morgen *Non, ce ne sera pas aujourd-*
 eerst. *d'hui, demain seulement.*
 Dat blijft afgesproken. *C'est convenu.*

N^o 45.

Waarom komt ge zoo laat? *Pourquoi venez-vous si tard?*
 De klas is al begonnen. *La classe a déjà commencé.*
 Gaat nu naar uwe plaats. *Rendez-vous à votre place.*
 Maakt uwe les gereed. *Préparez votre leçon.*
 Beginnen wij met lezen. *Commençons la lecture.*
 Gij leest te gauw. *Vous lisez trop vite.*

Gij slaat een regel over.	<i>Vous sautez une ligne.</i>
Ha! dat gaat beter.	<i>Ha! ça va mieux.</i>
Gaat nu schrijven.	<i>Allez écrire maintenant.</i>
Ik heb noch inkt, noch pennen.	<i>Je n'ai ni encre ni plumes.</i>
Ik heb een potlood noodig.	<i>Il me faut un crayon.</i>
Ik heb alles, ik heb niets noodig.	<i>J'ai tout; je n'ai besoin de rien.</i>
Laat ons dan beginnen.	<i>Commençons donc.</i>

N^o 46.

Kijk, zijt ge daar!	<i>Tiens, te voilà!</i>
Hoe gaat het?	<i>Comment ça va-t-il?</i>
Heel wèl, en met u?	<i>Très bien, et toi-même?</i>
O, ik maak het altijd goed.	<i>Oh, je vais toujours bien.</i>
En hoe maken het uwe ouders?	<i>Et tes parents comment se portent-ils?</i>
Dat kan niet beter.	<i>Ils se portent on ne peut mieux.</i>
Hoe lang is het geleden, dat ik u niet gezien heb?	<i>Combien y a-t-il que je ne t'ai vu?</i>
Bijna twee jaren.	<i>Il y a presque deux ans.</i>
Neen, het is langer geleden.	<i>Non, il y a plus longtemps.</i>
Is het geen drie jaren?	<i>N'y a-t-il pas trois ans?</i>
Neen, niet meer dan twee jaren.	<i>Non, il n'y a pas plus de deux ans.</i>
Zult ge me alle veertien dagen schrijven?	<i>M'éciras-tu tous les quinze jours?</i>
Dat beloof ik u.	<i>Je te le promets.</i>

N^o 47.

Het ontbijt is klaar.	<i>Le déjeuner est prêt.</i>
Wij gaan in den refter.	<i>Nous allons entrer au réfectoire.</i>
We hebben versch brood.	<i>Nous avons du pain frais.</i>

Ik houd niet van versch brood.	<i>Je n'aime pas le pain frais.</i>
Ik eet liever oudbakken brood.	<i>J'aime mieux le pain rassis.</i>
Dat is veel gezonder.	<i>Il est bien plus sain.</i>
Drinkt ge geen thee?	<i>Tu ne prends pas de thé?</i>
Neen, ik drink melk.	<i>Non, je prends du lait.</i>
Dat doet me goed.	<i>Cela me fait du bien.</i>
Wilt ge dat korstje?	<i>Tu veux cette croûte?</i>
Ja, ik wil het wel.	<i>Oui, je la veux bien.</i>
Ik geef er mijn boterham voor.	<i>Je donne ma tartine en échange.</i>
Eet ge niet meer?	<i>Tu ne manges plus?</i>
Neen, ik zal niets meer gebruiken.	<i>Non, je ne prendrai plus rien.</i>

N^o 48.

Dat brood ziet er lekker uit.	<i>Ce pain a bonne apparence.</i>
Dunkt u dat?	<i>Vous croyez?</i>
Ja, ik geloof, dat het goed smaakt.	<i>Oui, je le crois d'un fort bon goût.</i>
Eet dan een boterham.	<i>Mangez donc une tartine.</i>
Hoeveel eet gij er wel?	<i>Combien en mangez-vous?</i>
Gewoonlijk twee of drie.	<i>Ordinairement deux ou trois.</i>
Wat eet gij er bij?	<i>Que mangez-vous avec?</i>
Ik krijg gerookt vleesch.	<i>On me donne du bœuf fumé.</i>
En ik eet een zacht ei.	<i>Et moi, je mange un œuf à la coque.</i>
't Is een voorschrift van den dokter.	<i>C'est une ordonnance du médecin.</i>
Uw thee wordt koud.	<i>Votre thé se refroidit.</i>
Drink gauw uw kopje leeg.	<i>Videz promptement votre tasse.</i>
Ze komen weer inschenken.	<i>On va verser encore.</i>

N^o 49.

Is er voor het eten gebeld? *A-t-on sonné le dîner ?*
 Ja , we gaan aan tafel. *Oui , nous allons à table.*
 Het eten is al opgedragen. *Le dîner est déjà servi.*
 Wat krijgen we? *Que nous servira-t-on ?*
 Daar moet ge niet naar vragen. *Cela ne se demande pas.*
 Het eten is goed; dat is genoeg. *La table est bonne ; ça suffit.*
 Ik heb geen servet. *Je n'ai pas de serviette.*
 Wel zeker , gij hebt er een. *Bien sûr , tu en as une.*
 Waar is de ring? *Où est le rouleau ?*
 Hebt gij hem weggenomen? *Est-ce toi qui l'as pris ?*
 Neen , ik niet. *Non , pas moi.*
 Zijn ring? hier is hij. *Son rouleau ? le voici.*
 Hij lag vóór mij. *Il était devant moi.*
 Wat maakt gij uw servet vuil! *Comme tu salis ta serviette !*
 Gij moet een ander nemen. *Il faut en prendre une autre.*
 Het uwe is nog helder. *La tienne est bien blanche encore.*
 Ik eet ook zindelijk. *C'est que je mange proprement.*

N^o 50.

Eet gij niet? *Tu ne manges pas ?*
 Neen , ik heb geen honger. *Non , je n'ai pas faim.*
 Gij eet te veel snoeperij. *Tu manges trop de bonbons.*
 Dat doet den eetlust overgaan. *Cela fait passer l'appétit.*
 Wat is de soep flauw! *Comme la soupe est fade !*
 Reik het zout eens over. *Passez le sel , s'il vous plaît.*
 Wilt ge zout hebben, Piet.? *Tu veux du sel , Pierre ?*
 De soep is zout genoeg, dunkt me. *La soupe est assez salée , ce me semble.*
 Voor mij niet. *Non , pas pour moi.*

Eet ge geen wortelen ?	<i>Tu ne manges pas de carottes ?</i>
Ik houd er niet veel van.	<i>Je ne les aime guère.</i>
Ik neem een stukje vleesch.	<i>Je prends une tranche de bœuf.</i>
Er is nog worst.	<i>Il y a encore des saucisses.</i>
Ja , maar dat is te vet.	<i>Oui , mais c'est trop gras.</i>
Daar heb ik last van.	<i>J'en suis incommodé.</i>
Dat breekt me zoo op.	<i>Cela me donne des rapports.</i>

N^o 51.

Zie toch , wat ge doet.	<i>Regarde donc à ce que tu fais.</i>
Ge stiet mijn glas haast om.	<i>Tu as failli renverser mon verre.</i>
Ik zag het niet.	<i>Je ne le voyais pas.</i>
Zet het aan den anderen kant.	<i>Mets-le de l'autre côté.</i>
Ik zal het maar uitdrinken.	<i>Je vais le vider.</i>
Dat is nog beter.	<i>C'est encore mieux.</i>
Men schenkt driemaal in.	<i>On verse trois fois.</i>
Ik drink geen bier.	<i>Je ne bois pas de bière.</i>
Ik heb liever water.	<i>Je préfère l'eau.</i>
Kijk , gij hebt bier gestort.	<i>Tiens, tu as répandu de la bière.</i>
Gij hebt het tafellaken bemorst.	<i>Tu as sali la nappe.</i>
Dat zien ze niet graag.	<i>On n'aime pas à voir cela.</i>
Daar is het teeken.	<i>Voilà le signal.</i>
Wij gaan danken.	<i>Nous allons dire les grâces.</i>
Na het eten spelen wij samen.	<i>Après le dîner nous jouerons ensemble.</i>

N^o 52.

Kunt gij de mis dienen ?	<i>Tu sais servir la messe ?</i>
Neen , ik ken de woorden nog niet.	<i>Non , je ne sais pas encore les répons.</i>
Zie , dat ge ze gauw kent.	<i>Tâche de les savoir bientôt.</i>

Dienen wij dan samen?	<i>Nous servirons ensemble?</i>
Ik kan zoo gauw niet spreken.	<i>Je ne puis parler si vite.</i>
Als ik gauw spreek, war ik.	<i>En parlant vite, je me brouille.</i>
Dient gij graag?	<i>Tu aimes à servir?</i>
Eerst niet, maar nu wel.	<i>Au commencement non, mais à présent, si.</i>
Hoeveel misdienaars zijn er?	<i>Combien y a-t-il de servants de messe?</i>
Wij zijn met twaalfen.	<i>Nous sommes douze.</i>
Is Kareltje er ook bij?	<i>Le petit Charles en est aussi?</i>
Ja, maar het misboek kan hij nog niet omdragen.	<i>Oui, mais il ne peut pas en- core transporter le missel.</i>
Laatst viel hij bijna.	<i>Dernièrement il a manqué de tomber.</i>
Hoe zoo?	<i>Comment?</i>
Bij het opgaan der trappen trapte hij op zijn toog.	<i>En montant les degrés, il avait marché sur sa soutane.</i>
Gelukkig had hij niets in de handen.	<i>Heureusement il avait les mains libres.</i>
Binnen veertien dagen ken ik de antwoorden.	<i>Dans quinze jours je saurai mes réponses.</i>

N^o 53.

Wat is het vandaag koud!	<i>Fait-il froid aujourd'hui!</i>
Als de koude doorgaat, zullen ze weldra stoken.	<i>Si le froid continue, on ne tardera pas à faire du feu.</i>
Ze zetten de kachels al.	<i>Déjà on dresse les poêles.</i>
In de klas der kleinen brandt ze al.	<i>Dans la classe des petits on l'a déjà allumé.</i>
Wij gaan ze ook aanmaken.	<i>Nous allons aussi l'allumer.</i>
We moeten krullen en klein hout hebben.	<i>Il nous faut des copeaux et du menu (petit) bois.</i>

En dan nog steenkolen. *Et puis encore du charbon.*
 Goed zoo ! eerst de krullen en *C'est ça ! d'abord les copeaux,*
 dan het hout met de kolen. *et puis le bois avec le charbon.*
 Gaat het vuur aan ? *Le feu prend-il ?*
 Nu begint het eerst. *Le voilà qui prend seulement.*
 Wat maakt ge veel rook ! *Quelle fumée vous faites !*
 Waar ligt dat aan ? *A quoi cela tient-il ?*
 Lomperd, de pijpen zitten er *Étourdi, on n'a pas adapté*
 niet aan. *les tuyaux.*
 O, moesten er nog pijpen aan ? *Ah ! fallait-il encore des*
tuyaux ?
 Zou het vuur dan zóó niet *Le feu n'irait-il pas sans cela ?*
 branden ?
 Nu , dat is wat moois ! *Ah , bien , par exemple !*

Nº 54.

Zijn al de jongens weer hier ? *Est-ce que tous les élèves sont*
déjà rentrés ?
 Neen, nog niet ; veel zijn er *Non pas ; il en manque encore*
 nog weg. *plusieurs.*
 Er zijn al eenige aangekomen. *Il en est déjà arrivé quelques-*
uns.
 Is Leo niet teruggekomen ? *Léon n'est pas revenu ?*
 Zijn broer komt in zijne plaats. *Son frère va le remplacer.*
 Slaapt ge nog op de groote *Vous couchez encore au grand*
 zaal ? *dortoir ?*
 Ja , maar ik heb een ander *Oui ; mais on m'a changé de*
 kamertje. *chambrette.*
 Ik lig tegenover den trap. *Je couche en face de l'escalier.*
 Welk nummer hebt ge ? *Quel est votre numéro ?*
 Hetzelfde als vroeger. *Le même qu'auparavant.*
 Al de kamertjes zijn bezet. *Toutes les chambrettes sont*
occupées.

bon. Het getal is ook vol. *C'est que le nombre est au*
eaux, *complet.*
rbon. Niet één nummer is meer open, *Il n'y a plus un seul numéro*
 (beschikbaar.) *de disponible.*

N^o 55.

dapté Hij heeft mij geslagen. *Il m'a frappé.*
des Hij heeft me gekrabd. *Il m'a égratigné.*
cela? Hij is zoo valsch als een kat. *Il est traître comme un chat.*
 Blijf maar van hem vandaan. *Ne vous approchez plus de lui.*
 Hij mag u niet graag lijden. *Il ne vous aime guère.*
 Hebben ze u eene andere plaats *Vous a-t-on changé de place?*
 gegeven?
! Ja, ik zit nu naast Antoon. *Oui, je suis maintenant à côté*
d'Antoine.
sont Dat kon niet beter treffen. *Ça ne pouvait mieux tomber.*
ecore Wij zijn van dezelfde plaats. *Nous sommes du même endroit.*
 Waar zijt gij vandaan? *De quel endroit êtes-vous?*
ues- Ik ben van een heel andere *Je suis d'une tout autre con-*
 streek. *trée.*
r. Het is bij ons niet zoo mooi *Il ne fait pas si beau chez*
 als hier. *nous que par ici.*
and Ik ben hier niet gaarne. *Je ne me plais pas ici.*
 En ik heb hier goeden schik. *Et moi, je me plais beaucoup ici.*
é de Hij zal er blij om zijn. *Il en sera fort content.*

N^o 56.

lier. Zoo, zijt ge daar, Jozef! *Ah, vous voilà, Joseph!*
sont Ja, ik kom een uurtje met *Oui, je viens passer une heure*
 u doorbrengen. *avec vous.*
 Dat treft goed. *Ça se trouve bien.*
 Hoe maken ze het thuis. *Comment ça va chez vous?*

Zeer wel ; dank je.

Très bien ; merci.

Laat mij uw nieuw horloge eens zien.

Montrez-moi votre nouvelle montre.

Hoe laat is het ?

Quelle heure est-il ?

Kwart voor vijven.

Cinq heures moins un quart.

Dat gaat goed, gij zijt bijdehand.

Ça va bien , tu es habile.

Raak niet aan de wijzers.

Ne touchez pas aux aiguilles.

Het schijnt stil te staan.

Elle paraît être arrêtée.

Waarlijk, het tikt niet meer.

Effectivement , elle ne fait plus tic-tac.

Misschien is 't afgeloopen.

Peut-être est-elle descendue.

Wind het dan weer op.

Remontez-la donc.

Ik heb hetsleuteltjen niet bij mij.

Je n'ai pas la clef sur moi.

Probeer het mijne eens.

Essayez la mienne.

Neen , het past er niet op.

Non , elle n'y va pas.

N° 57.

Mijnheer, mag ik eens drinken ?

Monsieur , m'est-il permis de boire ?

Ja wel, jongetje, maar drink niet te veel.

Oui, mon petit, mais ne bois pas trop.

Twee glaasjes maar ?

Deux verres seulement ?

Maar één, want ge zijt te warm.

Tu n'en boiras qu'un seul , tu as trop chaud.

Hola ! Jules ! gij drinkt uw glas in eens uit.

Halte , Jules ! tu vides ton verre d'un seul coup.

Gij moet maar een beetje te gelijk drinken.

Tu ne dois boire qu'un doigt d'eau (peu) à la fois.

Ga nu achteraan staan.

Va faire queue maintenant.

Dadelijk moogt gever drinken.

Tu boiras encore à l'instant.

Mijnheer, Frans stoot me uit de rij.

Monsieur, François me pousse hors du rang.

Kleine deugniet, gij zult het *Petit garnement, tu boiras*
laatst drinken. *le dernier.*

Als de pomp dan maar niet *Pourvu que la pompe ne soit*
af is. *pas franche.*

Wees daar maar niet bang voor. *Pour cela, sois sans crainte.*

Kijk, de pomp loopt over. *Tiens, la pompe regorge.*

Jules had de kraan dichtge- *Jules avait bouché le robinet.*
houden.

N^o 58.

Frans, ik heb een vogeltje ge- *François, j'ai acheté un petit*
kocht. *oiseau.*

Is het een vink? *Est-ce un pinson?*

Neen, 't is een muschje. *Non, c'est un petit moineau.*

Van wien hebt gij het gekocht? *A qui l'avez-vous acheté?*

Van een armen jongen op de *A un pauvre garçon pendant*
wandeling. *la promenade.*

Hadt gij er permissie voor? *En aviez-vous la permission?*

Ja, anders zou ik het niet *Oui, sans cela je ne l'aurais*
gedaan hebben. *pas fait.*

Leert gij het al komen? *L'exercez-vous déjà à venir?*

Neen, daar is het nog te klein *Non, il est encore trop petit.*
voor.

Laat het mij eens zien. *Montrez-le-moi.*

Wat is het toch klein! *Comme il est petit!*

Ja, 't heeft nog maar dons. *Oui, il n'a encore que du duvet.*

Zorg er goed voor. *Ayez-en bien soin.*

Dezen nacht zijn er vijf ge- *Cinq sont morts pendant la*
storven. *nuit.*

Ze zeggen, dat het van kou *On dit que c'est à cause du*
is. *froid.*

En dan komen de katten nog. *Et puis viennent encore les chats.*

Deze eten er ook veel op. *Ceux-ci en mangent plusieurs.*
 Laat ze maar eens komen! *Qu'ils y viennent!*

N^o 59.

Hebt gij 't nieuws al gehoord? *Avez-vous appris la nouvelle?*

Welk dan? *Laquelle? s. v. p.*

Er wordt ijzer- en koperdraad verkocht. *On va nous vendre du fil de laiton et du fil d'archal.*

Dat heb ik graag. *J'aime cela. (j'en suis bien aise).*

Dan zullen we gauw pijp-
 doppen maken. *Nous allons faire bientôt des couvercles de pipe.*

Ja, maar er zijn nog geen vormen. *Oui, mais il n'y a pas encore de formes.*

Dat kan mij niet schelen; ik maak rozenkransen. *Peu m'importe; je fais des chapelets, moi.*

Hebt gij een tangetje? *Avez-vous des pinces?*

Zeker, heb ik er een. *Oui, j'en ai.*

Voor hoeveel hebt gij het gekocht? *Combien les avez-vous achetées?*

Ik heb er vier stuivers voor betaald. *Je les ai payées quatre s.*

Er komen drie kralen te kort aan mijn rozenkrans. *Il manque trois grains à mon chapelet.*

Er zullen er bij de gevonden voorwerpen nog wel zijn. *Il y en aura encore parmi les objets trouvés.*

Ik ga zilverdraad koopen. *Je vais acheter du fil argenté.*

Kunt ge goed kettingen? *Vous vous entendez à les monter?*

Dat gaat genoeg. *Assez bien.*

Nu, veel plezier. *Allons, amusez-vous bien.*

Waarmee houden ze zich 's zomers nog bezig?	<i>A quoi s'amuse-t-on encore pendant l'été?</i>
Met netjes breien.	<i>A tresser des filets.</i>
Daar ken ik niets van.	<i>Je n'y entends rien.</i>
Ik kan die mazen niet maken.	<i>Je ne sais pas faire ces mailles.</i>
Dan zal ik het u wel leeren.	<i>Je vais vous le montrer.</i>
Koop maar vast eene naald.	<i>En attendant achetez une aiguille (pr. gu-i.)</i>
En hoeveel touw moet ik hebben?	<i>Et combien me faut-il de corde?</i>
Dat hangt van de grootte van 't net af.	<i>Ça dépend de la grandeur du filet.</i>
Is eene halve streng genoeg?	<i>Un demi-écheveau suffit-il?</i>
Heer zeker.	<i>Bien sûr.</i>
Laat ons nu op de schuiftafel gaan spelen.	<i>Jouons à présent au jeu de galet.</i>
Dat spel doe ik graag.	<i>J'aime beaucoup ce jeu.</i>
Blijk, er zijn twee schijffjes weg.	<i>Tenez, il manque deux disques (galets.)</i>
En, ze liggen hier op den grond.	<i>Non, les voici par terre.</i>
De ring is wat klein.	<i>La passe est un peu petite.</i>
De pinnetjes staan ook niet vast.	<i>Les pointes ne sont pas fixes non plus.</i>
Ik zal er door spelen.	<i>Je vais passer.</i>
Mis; ik speel er u af.	<i>Manqué; je vais vous chasser.</i>
Hoe staat het spel?	<i>Où en est le jeu?</i>
Vijf om twaalf.	<i>Cinq à douze.</i>
Gij hebt gewonnen.	<i>Vous avez gagné.</i>

N^o 61.

Hoe oud zijt gij?	<i>Quel âge avez-vous?</i>
Ik ben 9 jaar.	<i>J'ai neuf ans.</i>
Hoe oud is uw broer?	<i>Et votre frère quel âge a-t-il?</i>
Die zal weldra 13 jaar worden.	<i>Il aura bientôt treize ans.</i>
Mijn vriend is de vorige week 11 jaar geworden.	<i>Mon ami a eu onze ans la semaine dernière.</i>
Morgen is het moeders ver- jaardag.	<i>Demain c'est l'anniversaire de la naissance de ma mère.</i>
Dan wordt zij 43 jaar.	<i>Elle aura quarante-trois ans.</i>
Hoe oud is uw grootvader?	<i>Quel est l'âge de votre grand- père?</i>
Op zijn minst 80 jaar.	<i>Il a au moins quatre-vingts ans.</i>
Dat is een hooge ouderdom.	<i>C'est un grand âge.</i>
Vader wordt in Augustus 45 jaar.	<i>Mon père aura quarante-cinq ans au mois d'août.</i>
Overmorgen is het zijn patroon- feest.	<i>Après-demain c'est sa fête.</i>
Bij die gelegenheid zeg ik een versje op.	<i>A cette occasion je réciterai une petite pièce de vers.</i>
Ik ken het al van buiten.	<i>Je la sais déjà par cœur.</i>
Ik wensch u veel plezier op dat feest.	<i>Je vous souhaite beaucoup de plaisir à cette fête.</i>

N^o 62

Wat is het van morgen koud!	<i>Qu'il fait froid ce matin!</i>
Gij zijt een krimperd.	<i>Vous êtes un petit frileux.</i>
Het heeft ook al hard gevoren.	<i>Il a déjà gelé bien fort.</i>
Dan zullen wij gauw schaat- senrijden.	<i>Nous irons bientôt patiner.</i>
Kunt gij schaatsenrijden?	<i>Savez-vous patiner?</i>

Ik doe het niet graag. *Je ne l'aime pas trop.*
 Ik zit liever op mijn priksleetje. *Je préfère aller en petit traîneau.*
 Hebt ge goede prikkers? *Avez-vous de bons bâtons ferrés?*
 Ja, maar ik weet niet waar ze zijn. *Oui, mais je ne sais pas ce qu'ils sont devenus.*
 Zou het ijs al dragen? *La glace porterait-elle déjà?*
 Ik denk het wel; het heeft al 6 dagen achtereen gevroren. *Je le pense bien; car il a déjà gelé six jours consécutifs.*
 Dan ga ik linten in mijne schaatsen doen. *Je vais donc garnir mes patins de rubans.*

N° 63.

De surveillant is naar het ijs gaan kijken. *Le surveillant a été examiner la glace.*
 Zou het glad zijn? *Serait-elle glissante?*
 Jan zegt, dat het hobbelig is. *Jean dit qu'elle est raboteuse.*
 Kijk, de surveillant gaat bellen. *Tenez, le surveillant va sonner.*
 Wat zou hij ons te zeggen hebben? *Qu'aurait-il à nous dire?*
 Luistert maar, hij is al aan den gang met praten. *Écoutez toujours, déjà il est en train de parler.*
 Jongelui, ik stel u voor vanmiddag naar het ijs te gaan. *Messieurs, je vous propose d'aller sur la glace cet après-midi.*
 Wat zegt ge daarvan? *Qu'en dites-vous?*
 Dat is goed nieuws! *La bonne nouvelle!*
 Dat is heerlijk! *C'est excellent!*

N° 64.

Het begint te sneeuwen. *Il commence à neiger.*
 Dat is jammer; dan gaan wij geen schaatsenrijden. *C'est dommage; nous n'irons donc pas patiner.*

Dan stellen we maar tot mor- *Nous remettrons à demain.*
gen uit.

Door de sneeuw krijgen wij *La neige nous va procurer*
eene glijbaan. *une glissoire.*

Glijden is een prettig spel. *C'est un exercice fort amusant*
que de glisser.

Laat ons nu maar binnen gaan. *Rentrons à présent.*

Goed; warmen we ons wat *Bon; chauffons-nous un peu*
bij de kachel. *auprès du poêle.*

Kijk, zij staat gloeiend! *Tiens, il est rouge!*

Ik kom niet te dicht bij 't vuur. *Je n'approche pas trop du feu.*

Waarom niet? *Éh, pourquoi pas?*

Omdat ik winterhanden en *Parce que j'ai des engelures*
wintervoeten heb. *aux mains et aux pieds.*

En ik heb eene kloof in *Et moi, j'ai la lèvre gercée*
mijne lip en drie in mijne *et trois crevasses à la main*
rechterhand. *droite.*

Ga dan wat lippenpommade *Va donc demander un peu de*
vragen. *pommade pour les lèvres.*

Nº 65.

Er is een paard op hol. *Un cheval a pris le mors aux*
dents.

Het is uit den stal gaan loopen. *Il s'est échappé de l'écurie.*

Ziet eens, hoe het steigert! *Regardez, comme il se cabre!*

Drie soldaten zitten het achterna *Trois soldats le poursuivent.*

Ha, daar grijpen zij het vast. *Ha! les voilà qui le saisissent.*

Zij zullen het nu wel beter *Ils l'attacheront bien mieux*
vastzetten. *maintenant.*

Jan, wat gaat gij met die *Jean, que vas-tu faire de ces*
hondjes doen? *petits chiens?*

Ik ga ze verdrinken. *Je vais les noyer.*

Doe dat niet, geef mij er een. *Ne fais pas ça, donne-m'en un.*
 Wat wilt gij met zoo'n le- *Que veux-tu faire d'un si*
 lijken hond doen? *vilain chien?*
 Ik zal hem opkweeken. *Je le nourrirai.*
 Het zijn te leelijke beesten; *Ce sont de trop vilaines bêtes;*
 ik gooi ze in 't water. *je les jette à l'eau.*
 Dat zijn er al twee! *Et de deux!*
 Dezen neem ik u af en ga *Je te prends celui-ci et me*
 er mee loopen. *sauve.*

N^o 66.

Waarom komt ge zoo laat? *Pourquoi viens-tu si tard?*
 De Mis was niet eer uit, *La Messe n'était pas encore*
 Mijnheer. *finie, Monsieur.*
 Zijt gij onderweg niet blijven *Ne t'es-tu pas amusé en route?*
 spelen?
 Neen, Mijnheer, ik kom recht *Pardon, Monsieur, je sors*
 uit de kerk. *directement de l'église.*
 Mijnheer, Frans is vóór hetein- *Monsieur, François est sorti de*
 de der Mis uit de kerk gegaan. *l'église avant la fin de la Messe.*
 Ik heb hem op de markt zien *Je l'ai vu jouer au marché.*
 spelen.
 Hij is voor een boekwinkel *Il s'est arrêté devant une*
 blijven staan kijken. *librairie.*
 Tegenover het stadhuis heb *Je l'ai rencontré vis-à-vis*
 ik hem ontmoet. *l'hôtel de ville.*
 Zeg eens, Piet, is uw werk af? *Dis donc, Pierre, as-tu fini*
 ton devoir?
 Ik heb de helft af, Mr. *J'en ai fait la moitié, Mr.*
 En waarom maar de helft? *Et pourquoi la moitié, s. v. p.?*
 Ik had mijn themaboek ver- *J'avais oublié mon recueil de*
 gotten. *thèmes.*

N^o 67.

Zijt gij ziek?	<i>Es-tu malade?</i>
Neen, dat ben ik niet.	<i>Non, je ne le suis pas.</i>
Ik ben welvarend.	<i>Je suis bien portant.</i>
Ik maak het goed.	<i>Je me porte bien.</i>
Hoe maakt het uw broertje?	<i>Comment va ton petit frère?</i>
Zoo, zoo.	<i>Comme-ci, comme-ça.</i>
Wat scheelt hem?	<i>Qu'a-t-il?</i>
Hij heeft de mazelen.	<i>Il a la rougeole.</i>
Sedert wanneer?	<i>Depuis quand?</i>
Sedert een dag of tien.	<i>Depuis une dizaine de jours.</i>
Is hij altijd te bed?	<i>Est-il toujours au lit?</i>
Ja, den geheelen dag.	<i>Oui, toute la journée.</i>
Ik hoop, dat hij gauw hersteld zal zijn.	<i>J'espère qu'il sera bientôt rétabli.</i>
Ik hoop het ook.	<i>Je l'espère aussi.</i>

N^o 68.

Ik kan vandaag niets schrijven.	<i>Je ne puis écrire aujourd'hui.</i>
Wel, waarom niet?	<i>Hé! pourquoi pas?</i>
Ik heb een zeeren arm.	<i>J'ai le bras malade.</i>
Ik heb hier mooie appelen.	<i>Voici de belles pommes.</i>
Wilt gij er een?	<i>En voulez-vous une?</i>
Zij beginnen te rotten.	<i>Elles commencent à pourrir.</i>
Deze is niet goed meer om te eten.	<i>Celle-ci n'est plus bonne à manger.</i>
Waarom niet? geef hem maar hier.	<i>Pourquoi pas? donnez-la tous-jours.</i>
Ik snijd het rotte weg.	<i>Je vais ôter le pourri.</i>
De rest eet ik op.	<i>Je mange le reste.</i>
Eet dan smakelijk.	<i>Bon appétit.</i>
Hij is heel lekker.	<i>Elle est fort délicieuse.</i>

N^o 69.

Hoe oud is Piet al? *Quel âge a Pierre?*
 Hij is nog maar negen jaar. *Il n'a encore que neuf ans.*
 Wat doet hij nu? *Que fait-il à présent?*
 Hij ziet zijne les nog eens over. *Il revoit encore sa leçon.*
 Ik ga de mijne ook overkijken. *Je vais aussi repasser la mienne.*
 Ik heb nog tijd over. *J'ai encore du temps de reste.*
 Piet lacht nooit. *Pierre ne rit jamais.*
 Wat! lacht hij nooit? *Quoi! il ne rit jamais?*
 Hij is zoo vrolijk, dat het *Il est gai à faire plaisir.*
 een lust is.
 Met zijn broer is het zoo niet. *Il n'en est pas ainsi de son frère.*
 Die wordt altijd kwaad. *Il se fâche toujours.*
 In de klas doet hij niets. *Il ne fait rien en classe.*
 Hij zit altijd te praten. *Il est toujours à causer.*
 Hij leert niets. *Il n'apprend rien.*

N^o 70.

Waar is mijn mesje? *Où est mon petit couteau?*
 Ik had het hier neergelegd. *Je l'avais mis ici.*
 Ik heb het pas gekocht. *Je viens de l'acheter.*
 Heeft iemand het weggenomen? *Quelqu'un l'a-t-il pris?*
 Voelt eens in uw zakken. *Fouillez un peu dans vos poches.*
 Nu! is het voor den dag ge- *Eh bien! a-t-il reparu?*
 komen?
 Neen, nog niet. *Non, pas encore.*
 Frans, keer uwe zakken eens om. *François, retourne tes poches.*
 Houdt ge me voor een dief? *Tu me prends pour un voleur?*
 Ik keer mijne zakken niet om. *Je ne retourne pas mes poches.*
 Ik heb uw mes niet. *Je n'ai pas ton couteau.*
 Ha! daar is het al terug. *Ah! le voilà retrouvé.*

N^o 71.

Wat hebben die twee toch *Qu'ont-ils donc ces deux là ?*
samen ?

Zij trekken elkaar gedurig *Ils ne cessent de se tirailler.*
heen en weer.

Zij twisten, wie dien stok *Ils se disputent à qui aura*
zal hebben. *ce bâton.*

Mooi zoo ! daar rollen zij *Bon ! les voilà qui roulent*
beiden in het slijk. *dans la boue.*

En de stok is gebroken. *Et le bâton s'est rompu.*

Jan schreit van woede. *Jean pleure de rage.*

En Piet schatert van 't lachen. *Et Pierre éclate de rire.*

Ik ben er niet in betrokken. *Je n'y suis pour rien.*

Maar toch lach ik er recht *Cependant j'en ris de bon cœur.*
hartelijk om.

N^o 72.

Ik heb geen inkt meer. *Je n'ai plus d'encre.*

Hebt gij nog wat ? *En as-tu encore , toi ?*

Ik heb ook niets. *Je n'en ai pas non plus.*

Ik ga wat halen. *Je vais en chercher.*

Hier is eene volle flesch. *Voici une bouteille pleine.*

Ik wil de inktkokers vullen. *Je veux remplir les encriers.*

Doe er niet te veel in. *N'en mets pas trop.*

Stort niets op den vloer. *N'en répands pas sur le*
plancher.

Gauw, gauw, den doek ! *Vite , vite , le torchon !*

Deze loopt over. *Celui-ci regorge.*

Gij zijt ook veel te wild. *Tu es bien trop étourdi.*

Geef mij de flesch. *Donne-moi la bouteille.*

Ik zal ze weer op hare plaats *Je vais la remettre à sa place.*
zetten.

N^o 73.

Heeft iemand wat papier?	<i>Quelqu'un a-t-il du papier?</i>
Ja, ik heb wel wat.	<i>Oui, j'en ai, moi.</i>
Welk moet ge hebben?	<i>Lequel vous faut-il?</i>
Ik heb postpapier en gekleurd papier noodig.	<i>Il me faut du papier à lettres et du papier de couleur.</i>
Dat kan ik u bezorgen.	<i>Je peux vous fournir tout cela.</i>
Ik heb van alles wat.	<i>J'en ai de toute sorte.</i>
Ik heb ook vloepapier.	<i>J'ai encore du papier buvard.</i>
Wilt gij er van hebben?	<i>En voulez-vous?</i>
Dat gebruik ik nooit.	<i>Je ne m'en sers jamais.</i>
En als gij vlakken maakt?	<i>Et quand vous faites des pâtés?</i>
Dan krab ik liever.	<i>Je préfère de gratter.</i>
Jan, komt ge uit de klas?	<i>Jean, sors-tu de la classe?</i>
Ja, ik heb mijn werk afgemaakt	<i>Oui, j'ai achevé mon devoir.</i>
De anderen waren al klaar.	<i>Les autres avaient déjà fini.</i>

N^o 74.

Waar is Antoon?	<i>Où est Antoine?</i>
Hij is niet hier.	<i>Il n'est pas ici.</i>
Hij is niet in de les geweest.	<i>Il n'a pas été à la leçon.</i>
Ik zag hem naar boven gaan.	<i>Je l'ai vu qui montait.</i>
Hij ging een ander pak aandoen	<i>Il allait mettre d'autres habits.</i>
Hij gaat naar huis.	<i>Il s'en retourne chez lui.</i>
Naar huis! waarom?	<i>Il va à la maison! pourquoi?</i>
Om afscheid van zijne ouders te nemen.	<i>Pour prendre congé de ses parents.</i>
Zij gaan ergens anders wonen.	<i>Il vont demeurer ailleurs.</i>
Hoelang blijft hij weg?	<i>Combien peut-il rester?</i>
Hij mag niet lang blijven.	<i>Il ne peut guère rester longtemps.</i>

Hij heeft twee dagen gekregen. *Il a obtenu deux jours.*
 Maandag komt hij terug. *Il va revenir lundi.*
 Zijne ouders gaan in Friesland *Ses parents vont demeurer en*
 wonen. *Frise.*

N^o 75.

Jozef, ik ga naar den tuin. *Joseph, je vais au jardin.*
 Wat gaat ge daar doen? *Qu'allez-vous y faire?*
 Eenige bloemen plukken. *Cueillir quelques fleurs.*
 Gij hebt geen mandje. *Vous n'avez pas de corbeille.*
 Ik ga een ruiker maken. *Je vais faire un bouquet.*
 De rozen zijn niet open. *Les roses ne sont pas écloses.*
 Deze gaan reeds open. *Celles-ci s'épanouissent déjà.*
 Help mij wat plukken. *Aidez-moi donc à cueillir.*
 Pas op voor de dorens. *Prenez garde aux épines.*
 Hier is een takje reseda. *Voici une branche de réséda.*
 Wat ruikt het lekker! *Comme il sent bon!*
 Nu nog eenige muurbloemen. *Encore quelques giroflées jaunes.*
 Het is genoeg. *C'en est assez.*

N^o 76.

Geen nieuws? *Rien de nouveau?*
 Ja, ja, ik heb u wat goeds *Si, si, j'ai à vous communi-*
 mede te deelen. *quer une bonne nouvelle.*
 Wat dan? *Laquelle donc?*
 Dat wij morgen vrij hebben. *C'est que nous aurons congé*
demain.
 Is 't een heele dag? *Est-ce un grand congé?*
 Neen, maar een halve. *Non, ce n'est qu'un demi.*
 Nu, 't is toch altijd wat. *Allons, c'est toujours quelque*
chose.

Gaat gij nu nog beginnen te schrijven ? *Vous allez encore vous mettre à écrire ?*

Ja, ik moet een verjaringsbrief opstellen. *Oui, j'ai à composer une lettre d'anniversaire.*

Morgen verjaart vader. *Demain sera la fête de papa.*

Gij zult bijna geen tijd hebben. *Vous n'aurez guère le temps.*

Daar gaat de klok alweer. *Voilà la cloche encore !*

Die klinkt den geheelen dag. *Elle retentit toute la journée.*

Is het dan al zoo laat ? *Est-il donc si tard que cela ?*

Wat gaat de tijd gauw om ? *Comme le temps passe vite !*

Ja, vriendje, de tijd staat niet stil. *Ah ! mon cher, le temps marche toujours.*

Hoe ! staat gij daar nog ? *Quoi ! tu es encore là ?*

N° 77.

Ik meende, dat ge al weg waart. *Je te croyais déjà parti.*

Jules laat me zoolang op zich wachten. *C'est Jules qui me fait attendre après lui.*

Ik heb het er niet op om nog langer te blijven. *Je ne me soucie pas de rester davantage.*

Ik ga heen. *Je m'en vais.*

Zeg hem, dat ik weggegaan ben. *Dis-lui que je m'en suis allé.*

Op de plaats komen wij weer bij elkander. *Nous nous rejoindrons dans la cour.*

Ik heb hem in de klasziengaan. *Je l'ai vu qui entrait en classe.*

Hij gaat zijne les overzien. *Il va repasser sa leçon.*

Dat ga ik ook doen. *Je vais en faire autant.*

Piet, kent gij uwe les van buiten ? *Pierre, sais-tu ta leçon par cœur ?*

Mijne fabel wel, mijne catechismusles niet. *Ma fable, oui ; ma leçon de catéchisme, non.*

Ik moet ze met vragen en *Je dois la savoir par deman-*
 antwoorden kennen. *des et par réponses.*
 Dat is nog zoo heel gemak- *La chose n'est pas bien aisée.*
 kelijk niet.

N^o 78.

Wat wil die kleine daar? *Que veut ce petit là?*
 Hij snuffelt overal rond. *Il fouille partout.*
 Hij opent alle lessenaars. *Il ouvre tous les pupitres.*
 Ik wantrouw dien kleinen *Je soupçonne ce petit drôle-là.*
 snuiter.

Wat doet ge daar? *Que fais-tu là?*
 Ik zoek mijne liniaal. *Je cherche ma règle.*
 Men heeft mijn potlood weg- *On m'a pris mon crayon.*
 genomen.

En mijn pennenhouder ook al. *Et aussi mon porte-plume.*
 Ik was in een verkeerden les- *Je m'étais trompé de pupitre.*
 senaar.

Wie heeft die dingen wegge- *Qui a pris ces effets?*
 nomen?

Wat! gaat ge huilen? *Quoi! tu vas pleurer?*
 Kom, ween toch niet! *Allons, ne pleure pas!*
 Dat is kinderachtig. *C'est de l'enfantillage.*
 Stel u niet kinderachtig aan. *Ne fais pas l'enfant.*
 Ze zouden u uitlachen. *On se moquerait de toi.*

N^o 79.

Hebt gij Karel gekend? *Avez-vous connu Charles?*
 Hier is zijn portret. *Voici son portrait.*
 Het lijkt goed. *Il est bien ressemblant.*
 Hij ziet er niet jong uit. *Il ne paraît pas jeune.*
 Is hier niemand geweest? *Personne n'est venu ici?*
 Niemand; Toon is maar even *Personne; Antoine seulement*
 komen kijken. *a fait une petite apparition.*

Hij is dadelijk weer weggegaan. *Il s'en est allé aussitôt après.*
 Daar slaat het al tien uren. *Voilà dix heures qui sonnent.*
 Zijt ge daar zeker van? *En êtes-vous bien sûr?*
 Is het geen halfslag? *N'est-ce pas la demie?*
 Neen, 't is het heel uur. *Pardon, c'est l'heure.*
 Ga toch niet heen. *Ne vous en allez donc pas.*
 Blijf nog wat. *Restez encore un instant.*
 Ik kan niet meer blijven. *Je ne puis rester davantage.*
 Neem mij dan mee. *Emmenez-moi donc avec vous.*
 Daar loopen ze samen heen. *Les voilà qui marchent ensemble.*

N^o 80.

Hebt gij spelden? *As-tu des épingles?*
 Neen, ik heb er geen. *Non, je n'en ai point.*
 Karel, hebt gij soms eene Charles, *aurais-tu par hasard*
 speld te leen? *une épingle à me prêter?*
 Ik heb er, ja; maar zij zijn *Oui, j'en ai; mais elles sont*
 heel krom. *toutes tortuées.*
 Dat komt er niet op aan. *Ça ne fait rien.*
 Ik zal ze wel recht buigen. *Je vais les redresser.*
 Hier zijn groote en kleine. *En voici de grosses et de petites.*
 Ik dank u. *Merci.*
 Deze heeft geen knop. *Celle-ci n'a pas de tête.*
 Gooi ze dan maar weg. *Jette-la donc.*
 Gaat ge weer naar de klas? *Vous allez rentrer en classe?*
 Breng dan mijn bal eens hier. *Apportez-moi donc ma balle.*
 Hij ligt achter in mijn lessenaar. *Elle se trouve au fond de mon*
pupitre.
 Kom spoedig terug. *Ne tardez pas à revenir.*
 Ik zal maar even heen- en *Je ne ferai qu'aller et revenir.*
 weerloopen.



TABLE DES MATIÈRES.

Van de school.	<i>De l'école.</i>	6
Over het huis en het huisraad.	<i>De la maison et du mobilier.</i> . .	8
Over de tafel.	<i>De la table.</i>	13
Over het opstaan.	<i>Du lever.</i>	16
Over de kerk.	<i>De l'église.</i>	20
Over het lichaam.	<i>Du corps.</i>	25
Over de stad en het land.	<i>De la ville et de la campagne.</i> .	29
Over het plantenrijk.	<i>Du règne végétal.</i>	32
Over het dierenrijk.	<i>Du règne animal.</i>	35
Waardigheden, ambachten, enz.	<i>Dignités, métiers, etc.</i>	42
Over het mineralenrijk, enz.	<i>Du règne minéral, etc.</i>	44
Over het huisgezin.	<i>De la famille.</i>	46
Over de schepping.	<i>De la création.</i>	47
Over het spel.	<i>Du jeu.</i>	49
Munten, maten en gewichten.	<i>Monnaies, mesures, poids.</i> . .	51
Over den tijd.	<i>Du temps.</i>	52
Aardrijkskundige namen.	<i>Noms géographiques.</i>	54
Bijvoeglijke naamwoorden.	<i>Adjectifs.</i>	56
Werkwoorden.	<i>Verbes.</i>	58
Gebruik van eenige voorzetsels.	<i>Emploi de quelques préposi- tions.</i>	61
Voornaamwoorden.	<i>Pronoms.</i>	61
Losse volzinnetjes.	<i>Petites phrases détachées.</i> . .	68
Kleine samenspraken.	<i>Petits dialogues.</i>	83

6
8
13
16
20
25
29
32
35
42
44
46
47
49
51
52
54
56
58

61
61
68
63

*Ter Drukkerij van het **R. K. Jongens-Weeshuis**
zijn mede uitgegeven :*

Vervoeging der hulp- en der regelmatige werkwoorden
voor eerstbeginnenden.

Vervoeging van de onregelmatige werkwoorden der
Fransche Taal.

Le Petit Français. Recueil de thèmes et d'exercices
à l'usage des écoles des catholiques. 1 — 5 Partie.

Handboek behoorende bij het 2^e, 3^e en 4^e Stukje
van **Le Petit Français.**

Handboek, behoorende bij het 5^e Stukje van **Le**
Petit Français.

Livre de lecture et de version, à l'usage des écoles
catholiques. 1 — 6 Partie.

Petit Manuel des Comménçants, servant d'introduc-
tion au **Manuel des jeunes Étudiants.**

Manuel des Jeunes Étudiants. Ouvrage destiné à
leur apprendre à bien dire les petites choses.
A l'usage des Institutions et des Collèges.

1 et 2 Partie.

Manuel des Jeunes Demoiselles. Ouvrage destiné à
leur apprendre à bien dire les petites choses.
A l'usage des Pensionnats et des Externats.

1 et 2 Partie.

